De Europæiske Fællesskabers

Tidende

ISSN 0378-6994

L 134

45. årgang

22. maj 2002

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

Retsakter vedtaget i henhold til afsnit V i traktaten om Den Europæiske Union

2002/373/FUSP:

★ **Rådets Fælles Aktion af 21. maj 2002 om et bidrag fra Den Europæiske Union til styrkelse af de georgiske myndigheders muligheder for at støtte og beskytte OSCE's observatørmission på grænsen mellem Georgien og Republikken Ingusjetien og Republikken Tjetjenien i Den Russiske Føderation** 1

I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

Kommissionens forordning (EF) nr. 838/2002 af 21. maj 2002 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager 3

★ **Kommissionens forordning (EF) nr. 839/2002 af 21. maj 2002 om ændring af forordning (EF) nr. 2090/98 om Fællesskabets fortegnelse over fiskerfartøjer** 5

★ **Kommissionens forordning (EF) nr. 840/2002 af 21. maj 2002 om justering af visse beløb for den agromonetære udligningsstøtte, der ydes til Det Forenede Kongerige og Sverige** 9

★ **Kommissionens beslutning nr. 841/2002/EKSF af 21. maj 2002 om ændring af beslutning nr. 283/2000/EKSF om indførelse af en endelig antidumpingtold på importen af visse fladvalsede produkter af jern og ulegeret stål, af bredde 600 mm og derover, ikke pletterede, belagte eller overtrukne, i oprullet stand, kun varmtvalsede, med oprindelse i bl.a. Indien, og om godtagelse af tilsagn** 11

★ **Kommissionens beslutning nr. 842/2002/EKSF af 21. maj 2002 om ændring af beslutning nr. 284/2000/EKSF om indførelse af en endelig udligningstold på importen af visse fladvalsede produkter af jern og ulegeret stål, af bredde 600 mm og derover, ikke pletterede, belagte eller overtrukne, i oprullet stand, kun varmtvalsede, med oprindelse i bl.a. Indien, og om godtagelse af et tilsagn** 18

★ **Kommissionens forordning (EF) nr. 843/2002 af 21. maj 2002 om handelsnormer for jordbær og om ændring af forordning (EØF) nr. 899/87** 24

Pris: 18 EUR

(Fortsættes på omslagets anden side)

DA

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende retsakter inden for landbrugspolitikken og har normalt en begrænset gyldighedsperiode.

Titlen på alle øvrige akter er trykt med fede typer efter en asterisk.

★ **Kommissionens direktiv 2002/42/EF af 17. maj 2002 om ændring af bilagene til Rådets direktiv 86/362/EØF, 86/363/EØF og 90/642/EØF om fastsættelse af maksimalgrænseværdier for indholdet af pesticidrester (bentazon og pyridat) i og på korn, i og på levnedsmidler af animalsk oprindelse og på og i visse produkter af vegetabilsk oprindelse, herunder frugt og grøntsager** ([1]) 29

II *Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk*

Rådet

2002/374/EF:

★ **Rådets afgørelse af 22. april 2002 om indgåelse af aftalen i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og det finansielle bidrag, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Seychellerne om fiskeri ud for Seychellerne, for perioden 18. januar 2002 til 17. januar 2005** 37

Aftale om indgåelse af aftalen i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og det finansielle bidrag, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Seychellerne om fiskeri ud for Seychellerne, for perioden 18. januar 2002 til 17. januar 2005 39

Protokol om fastsættelse af de fiskerimuligheder og det finansielle bidrag, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Seychellerne om fiskeri ud for Seychellerne, for perioden 18. januar 2002 til 17. januar 2005 40

2002/375/EF:

★ **Rådets beslutning af 7. maj 2002 om bemyndigelse af Luxembourg til i overensstemmelse med artikel 8, stk. 4, i direktiv 92/81/EØF at anvende en differentieret punktafgiftssats for svovlfattig dieselolie** 48

2002/376/EF:

★ **Afgørelse nr. 6/2001 truffet af Associeringsrådet EU-Tjekkiet af 16. november 2001 om ændring af afgørelse nr. 1/95 om vedtagelse af associeringsrådets forretningsorden ved nedsættelse af et rådgivende paritetisk udvalg mellem Regionsudvalget og Det Tjekkiske Forbindelsesudvalg for Samarbejdet med Regionsudvalget** 49

Kommissionen

2002/377/EF:

★ **Kommissionens beslutning af 17. oktober 2001 om statsstøtte ydet af Tyskland til Neue Harzer Werke GmbH** ([1]) *(meddelt under nummer K(2001) 3018)* 51

2002/378/EF:

★ **Kommissionens beslutning af 17. oktober 2001 om Tysklands statsstøtte til fordel for Mesacon Messelektronik GmbH** ([1]) *(meddelt under nummer K(2001) 3065)* 63

DA

([1]) EØS-relevant tekst

(Retsakter vedtaget i henhold til afsnit V i traktaten om Den Europæiske Union)

RÅDETS FÆLLES AKTION

af 21. maj 2002

om et bidrag fra Den Europæiske Union til styrkelse af de georgiske myndigheders muligheder for at støtte og beskytte OSCE's observatørmission på grænsen mellem Georgien og Republikken Ingusjetien og Republikken Tjetjenien i Den Russiske Føderation

(2002/373/FUSP)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Union, særlig artikel 14, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Rådet vedtog den 20. juli 2000 fælles aktion 2000/456/FUSP om et bidrag fra Den Europæiske Union til styrkelse af de georgiske myndigheders muligheder for at støtte og beskytte OSCE's observatørmission på grænsen mellem Republikken Georgien og Republikken Tjetjenien i Den Russiske Føderation [1]. Den fælles aktion udløb den 31. december 2000.

(2) Rådet vedtog den 26. juli 2001 fælles aktion 2001/568/FUSP [2] med henblik på fortsat støtte fra Den Europæiske Union til stabilitet i Kaukasus-området.

(3) General Sir Garry Johnson foretog som sagkyndig for Den Europæiske Union en vurdering af situationen fra den 28. maj til den 1. juni 2001 og konkluderede, at der er behov for supplerende EU-støtte, hvis OSCE's mandat udvides til også at omfatte Ingusjetien.

(4) Den 13. december 2001 besluttede OSCE at udvide OSCE-missionens mandat til også at omfatte Georgien for at observere og rapportere om bevægelser over grænsen mellem Georgien og Republikken Ingusjetien i Den Russiske Føderation —

VEDTAGET FØLGENDE FÆLLES AKTION:

Artikel 1

1. Den Europæiske Union yder bistand for at styrke de georgiske myndigheders muligheder for ved hjælp af deres grænsevagter at støtte og beskytte OSCE's observatørmission på grænsen mellem Georgien og Republikken Ingusjetien i Den Russiske Føderation, og den yder fortsat bistand i forbindelse med grænsen mellem Georgien og Republikken Tjetjenien i Den Russiske Føderation.

2. Den Europæiske Union yder med henblik herpå finansiel støtte til OSCE's mission i Georgien og især til dens grænseovervågelsesoperation for at dække udgifter til visse former for udstyr.

Artikel 2

1. OSCE's mission i Georgien er ansvarlig for fremskaffelse og levering af udstyret.

2. Kommissionen indgår en finansieringsaftale med OSCE om anvendelse af Den Europæiske Unions finansielle støtte, som skal ydes i form af gavebistand. Støtten skal dække tilvejebringelsen af det udstyr, der udvælges af OSCE med henblik på at opfylde de georgiske myndigheders behov ved både den ingusjetiske og tjetjenske sektor af den georgiske grænse.

3. Kommissionen skal gennem sin delegation i Tbilisi have et tæt samarbejde med OSCE med henblik på at overvåge og evaluere den faktiske levering af udstyret til de georgiske grænsevagter og udstyrets anvendelse.

4. Kommissionen samarbejder under udførelsen af sine opgaver i relevant omfang med medlemsstaternes lokale missioner.

5. Kommissionen aflægger rapport om aktionens gennemførelse til Rådet med referat til formandskabet, der bistås af Rådets generalsekretær, den højtstående FUSP-repræsentant.

[1] EFT L 183 af 22.7.2000, s. 3.
[2] EFT L 202 af 27.7.2001, s. 2.

Artikel 3

1. Det finansielle referencegrundlag for den støtte, der er nævnt i artikel 1, er på 100 000 EUR.

2. De udgifter, der finansieres med det i stk. 1 fastsatte beløb, forvaltes i overensstemmelse med Fællesskabets budgetprocedurer og -regler.

Artikel 4

Denne fælles aktion træder i kraft på datoen for dens vedtagelse. Den udløber tolv måneder efter indgåelsen af finansieringsaftalen mellem Kommissionen og OSCE.

Artikel 5

Denne fælles aktion offentliggøres i EF-Tidende.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. maj 2002.

På Rådets vegne

R. DE MIGUEL

Formand

I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 838/2002

af 21. maj 2002

om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager [1], senest ændret ved forordning (EF) nr. 1498/98 [2], særlig artikel 4, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag.

(2) Ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 22. maj 2002.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. maj 2002.

På Kommissionens vegne

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Generaldirektør for landbrug

[1] EFT L 337 af 24.12.1994, s. 66.
[2] EFT L 198 af 15.7.1998, s. 4.

BILAG

til Kommissionens forordning af 21. maj 2002 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(EUR/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode [1]	Fast importværdi
0702 00 00	052	58,3
	204	35,8
	999	47,0
0707 00 05	052	95,3
	220	151,2
	628	150,5
	999	132,3
0709 90 70	052	85,9
	999	85,9
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	88,8
	204	48,8
	212	64,5
	220	85,7
	388	49,5
	600	49,0
	624	80,2
	999	66,6
0805 50 10	528	54,5
	999	54,5
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	16,2
	388	96,0
	400	142,0
	404	110,7
	508	78,7
	512	100,2
	524	83,4
	528	85,7
	720	142,1
	804	102,6
	999	95,8

[1] Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2020/2001 (EFT L 273 af 16.10.2001, s. 6). Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 839/2002
af 21. maj 2002
om ændring af forordning (EF) nr. 2090/98 om Fællesskabets fortegnelse over fiskerfartøjer

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3760/92 af 20. december 1992 om en fællesskabsordning for fiskeri og akvakultur [1], senest ændret ved forordning (EF) nr. 1181/98 [2], særlig artikel 13, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Med henblik på anvendelsen af den fælles fiskeripolitik bør der ajourføres en referencedatabase, der indeholder kendetegnene for fartøjerne i EF's fiskerflåde, og som udgør Fællesskabets fortegnelse over fiskerfartøjer som fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2090/98 [3].

(2) Medlemsstaterne bør kontrollere kvaliteten af de data, der indberettes til Kommissionen til registrering i denne database.

(3) I databasen bør der registreres oplysninger vedrørende de fiskerilicenser, der udstedes i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 3690/93 af 20. december 1993 om en fællesskabsordning om regler for det minimum af oplysninger, der skal angives i fiskerilicenser [4].

(4) Databasen bør indeholde de oplysninger, der kræves i henhold til de bilaterale fiskeriaftaler mellem Fællesskabet og tredjelande.

(5) Endvidere skal der registreres supplerende oplysninger i databasen for at overholde Fællesskabets internationale forpligtelser i forbindelse med at stille oplysninger til rådighed for De Forenede Nationers Levnedsmiddel- og Landbrugsorganisation (FAO) i overensstemmelse med Rådets afgørelse 96/428/EF af 25. juni 1996 om Fællesskabets godkendelse af aftalen om fremme af fiskerfartøjers overholdelse af internationale bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger på det åbne hav [5].

(6) Forordning (EF) nr. 2090/98 bør derfor ændres.

(7) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Fiskeri og Akvakultur —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

I forordning (EF) nr. 2090/98 foretages følgende ændringer:

1) Som artikel 3a indsættes:

»*Artikel 3a*

De oplysninger, der i medfør af forordning (EF) nr. 839 tilføjes i bilag I, skal indberettes til Kommissionen senest den 31. december 2002 for fartøjer, som råder over en fiskerilicens, og som har en længde mellem perpendikulærerne på 12 m eller derover.

For fartøjer, som råder over en fiskerilicens, og som har en længde overalt på under 15 m og en længde mellem perpendikulærerne på under 12 m, skal disse oplysninger indberettes til Kommissionen senest den 31. december 2003.«

2) Artikel 5 affattes således:

»*Artikel 5*

Kommissionen registrerer de oplysninger om fiskerfartøjer, som medlemsstaterne meddeler i medfør af nærværende forordning, i den database, der udgør fortegnelsen over fiskerfartøjer, under forudsætning af at de er i overensstemmelse med bilagene til nærværende forordning.

Medlemsstaterne har adgang til Fællesskabets fortegnelse over fiskerfartøjer for deres egen flådes vedkommende.«

3) Som artikel 5a indsættes:

»*Artikel 5a*

Et fartøjs særlige kendetegn er det interne nummer, jf. bilag I.

Dette nummer tildeles endeligt i forbindelse med fartøjets første registrering i et nationalt register. Nummeret kan siden hen hverken ændres eller tildeles et andet fartøj, heller ikke selv om fartøjet overføres fra eller til en anden medlemsstat, ophugges, oplægges eller anvendes til andre formål.«

4) Bilag I-V ændres som angivet i bilaget til nærværende forordning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

[1] EFT L 389 af 31.12.1992, s. 1.
[2] EFT L 164 af 9.6.1998, s. 1.
[3] EFT L 266 af 1.10.1998, s. 27.
[4] EFT L 341 af 31.12.1993, s. 93.
[5] EFT L 177 af 16.7.1996, s. 24.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. maj 2002.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

BILAG

Bilagene til forordning (EF) nr. 2090/98 ændres således:

1) I bilag I i tabellen »Definition af, hvilke data der skal meddeles, og beskrivelse af en record« indsættes følgende til sidst:

Feltets navn	Bredde	Venstre/-højrestillet	Definition og bemærkninger
»Rederens navn	50	Venstre	Fartøjets reder ([6]): Fysisk person: efternavn, fornavn Juridisk person: navn
Rederens adresse	100	Venstre	Fri tekst. Adressen skal være tilstrækkelig præcis til, at ejeren kan kontaktes, dvs. gade, gadenr., boks, postnr., by, land
Ejerens navn	50	Venstre	Fartøjets ejer ([7]): Fysisk person: efternavn, fornavn Juridisk person: navn
Ejerens adresse	100	Venstre	Fri tekst ([7]). Adressen skal være tilstrækkelig præcis til, at ejeren kan kontaktes, dvs. gade, gadenr., boks, postnr., by, land
Byggested	100	Venstre	Fri tekst ([7]). Navn på værft, by og land, hvor skibsskroget er bygget

([6]) Hvis rederen ligeledes er fartøjets ejer, skal ejerens felter udfyldes.
([7]) Ejerens navn og adresse samt stedet, hvor fartøjet er bygget, er obligatorisk for fartøjer, hvis længde mellem perpendikulærerne er på 24 m eller derover, eller, i mangel heraf, hvis længde overalt er på 27 m eller derover.«

2) I bilag II indsættes følgende til sidst:

	XXX	CST	CHA	IMP	MOD	EXP	RET	DES	COR	DEL
»Rederens navn	X	X	X	X	X	—	—	—	([1])	—
Rederens adresse	X	X	X	X	X	—	—	—	([1])	—
Ejerens navn	X	X	X	X	X	—	—	—	([1])	—
Ejerens adresse	X	X	X	X	X	—	—	—	([1])	—
Byggested	X	X	X	X	X	—	—	—	([1])	—«

3) I bilag III indsættes følgende til sidst:

	XXX	CST	CHA	IMP	MOD	EXP	RET	DES	COR	DEL
»Rederens navn	?	?	?	?	?,=	so	so	so	npc ([1])	so
Rederens adresse	?	?	?	?	?,=	so	so	so	npc ([1])	so
Ejerens navn	?	?	?	?	?,=	so	so	so	npc ([1])	so
Ejerens adresse	?	?	?	?	?,=	so	so	so	npc ([1])	so
Byggested	?	?	?	?	?,=	so	so	so	npc ([1])	so«

4) I bilag IV indsættes følgende til sidst:

	Kendes ikke	Ingen	Uændret	Rettes ikke
»Rederens navn	9 … 99	—	9 … 97	9 … 90
Rederens adresse	9 … 99	—	9 … 97	9 … 90
Ejerens navn	9 … 99	—	9 … 97	9 … 90
Ejerens adresse	9 … 99	—	9 … 97	9 … 90
Byggested	9 … 99	—	9 … 97	9 … 90«

5) I bilag V indsættes følgende til sidst:

	XXX	CST	CHA	IMP	MOD	EXP	RET	DES	COR	DEL
»Rederens navn	nihil	nihil	nihil	nihil	=	so	so	so	npc	so
Rederens adresse	nihil	nihil	nihil	nihil	=	so	so	so	npc	so
Ejerens navn	nihil	nihil	nihil	nihil	=	so	so	so	npc	so
Ejerens adresse	nihil	nihil	nihil	nihil	=	so	so	so	npc	so
Byggested	nihil	nihil	nihil	nihil	=	so	so	so	npc	so«

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 840/2002

af 21. maj 2002

om justering af visse beløb for den agromonetære udligningsstøtte, der ydes til Det Forenede Kongerige og Sverige

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 2799/98 af 15. december 1998 om den agromonetære ordning for euroen ([1]), særlig artikel 4 og 5, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) For flere medlemsstater blev maksimumsbeløbene for den udligningsstøtte, der ydes som følge af de vekselkurser, der var gældende pr. 1. og 2. januar 2000, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 801/2000 ([2]).

(2) Maksimumsbeløbene for den udligningsstøtte, der ydes som følge af de vekselkurser for pund sterling, der var gældende pr. 31. december 2000 og pr. 1. januar 2001, blev fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 653/2001 ([3]).

(3) Maksimumsbeløbene for udligningsstøtten for de væsentlige revalueringer af pund sterling og den svenske krone, der fandt sted i 2000, blev fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 654/2001 ([4]).

(4) Hvad angår de udligningsbeløb, der ydes som følge af vekselkurserne for visse former for direkte støtte og foranstaltninger af strukturel eller miljømæssig art, fastsættes det i artikel 5, stk. 3, i forordning (EF) nr. 2799/98, at beløbet for anden og tredje støtterate nedsættes i forhold til den foregående rate med mindst en tredjedel af det beløb, der blev ydet for den første rate, og i samme forordnings artikel 5, stk. 4, at det maksimale udligningsbeløb nedsættes eller annulleres efter omstændighederne i forhold til den indvirkning, som udviklingen i de vekselkurser, der er konstateret den første dag af anden og tredje rate, har haft på indkomsterne.

(5) En gennemgang af de omregningskurser, der blev fastsat for pund sterling og den svenske krone ved Kommissionens forordning (EF) nr. 426/2002 om fastsættelse af omregningskursen for visse former for direkte støtte og for foranstaltninger af strukturel eller miljømæssig art ([5]), viser en værdiforringelse for disse valutaer.

(6) Derfor bør anden rate af maksimumsbeløbene for udligningsstøtten for Det Forenede Kongerige i forbindelse med de udløsende begivenheder pr. 31. december 2000 og pr. 1. januar 2001 nedsættes yderligere. Det er ligeledes nødvendigt at annullere beløbene for tredje rate af udligningsstøtten for Sverige i forbindelse med de udløsende begivenheder pr. 1. og 2. januar 2000.

(7) Hvad angår udligningsstøtten for de væsentlige revalueringer af de nationale valutaer, fastsættes det i artikel 4, stk. 5, i forordning (EF) nr. 2799/98, at beløbet for anden og tredje støtterate nedsættes i forhold til den foregående rate med mindst en tredjedel af det beløb, der er blevet ydet for den første rate, og at beløbene for anden og tredje rate nedsættes eller annulleres i forhold til den indvirkning, som udviklingen i vekselkurserne har haft på indkomsterne indtil begyndelsen af måneden før den første måned for den pågældende rate, idet der tages hensyn til den konstaterede markedssituation i samme periode.

(8) En gennemgang af gennemsnittet af de vekselkurser, der er fastsat for pund sterling og den svenske krone mellem den 1. marts 2001 og den 31. januar 2002, viser en værdiforringelse for disse valutaer i nævnte periode.

(9) Under hensyntagen til markedssituationen, jf. artikel 4, stk. 6, litra a), i forordning (EF) nr. 2799/98, kan beløbet for en eller flere rater nedsættes i en eller flere sektorer, hvis det konstateres, at den gennemsnitlige markedspris for den pågældende medlemsstat er større end eller lig med gennemsnittet af markedspriserne i de medlemsstater, hvor der ikke fandt en væsentlig revaluering sted i samme periode. Denne betingelse er opfyldt for kornsektoren i Det Forenede Kongerige for perioden fra den 1. marts 2001 til den 31. januar 2002. Imidlertid har Det Forenede Kongerige for denne sektor ikke ydet første rate af udligningsstøtten for den væsentlige revaluering af pund sterling, der fandt sted i 2000. Det er således ikke længere muligt at yde hverken anden eller tredje rate af nævnte støtte for kornsektoren. Markedssituationen i kornsektoren i Det Forenede Kongerige påvirker derfor ikke maksimumsbeløbet for anden rate af udligningsstøtten for den væsentlige revaluering af pund sterling, der fandt sted i 2000.

(10) Der bør ikke desto mindre under hensyntagen til udviklingen i vekselkurserne foretages en yderligere nedsættelse af maksimumsbeløbet for anden rate af udligningsstøtten for Det Forenede Kongerige for den væsentlige revaluering af pund sterling, der fandt sted i 2000, samt en annullering af anden rate af udligningsstøtten for Sverige for den væsentlige revaluering af den svenske krone, der fandt sted i 2000.

([1]) EFT L 349 af 24.12.1998, s. 1.
([2]) EFT L 96 af 18.4.2000, s. 34.
([3]) EFT L 91 af 31.3.2001, s. 62.
([4]) EFT L 91 af 31.3.2001, s. 64.
([5]) EFT L 66 af 8.3.2002, s. 8.

(11) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra de berørte forvaltningskomitéer —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

1. Beløbene for tredje rate af udligningsstøtten for Sverige, jf. forordning (EF) nr. 801/2000, svarende til støtte, der har en udløsende begivenhed pr. 1. januar 2000, annulleres.

2. Beløbene for tredje rate af udligningsstøtten for Sverige, jf. forordning (EF) nr. 801/2000, svarende til støtte, der har en udløsende begivenhed pr. 2. januar 2000, annulleres.

Artikel 2

1. Maksimumsbeløbene for anden rate af udligningsstøtten for Det Forenede Kongerige, jf. forordning (EF) nr. 653/2001, svarende til støtte, der har en udløsende begivenhed pr. 31. december 2000, multipliceres med faktoren 0,4722.

2. Maksimumsbeløbene for anden rate af udligningsstøtten for Det Forenede Kongerige, jf. forordning (EF) nr. 653/2001, svarende til støtte, der har en udløsende begivenhed pr. 1. januar 2001, multipliceres med faktoren 0,3941.

Artikel 3

1. Maksimumsbeløbet for anden rate af udligningsstøtten for Det Forenede Kongerige, jf. artikel 1 i forordning (EF) nr. 654/2001, for den væsentlige revaluering af pund sterling, der fandt sted i 2000, multipliceres med faktoren 0,7090.

2. Beløbet for anden rate af udligningsstøtten for Sverige, jf. artikel 2 i forordning (EF) nr. 654/2001, for den væsentlige revaluering af den svenske krone, der fandt sted i 2000, annulleres.

Artikel 4

Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. maj 2002.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

KOMMISSIONENS BESLUTNING Nr. 841/2002/EKSF

af 21. maj 2002

om ændring af beslutning nr. 283/2000/EKSF om indførelse af en endelig antidumpingtold på importen af visse fladvalsede produkter af jern og ulegeret stål, af bredde 600 mm og derover, ikke pletterede, belagte eller overtrukne, i oprullet stand, kun varmtvalsede, med oprindelse i bl.a. Indien, og om godtagelse af tilsagn

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab,

under henvisning til Kommissionens beslutning nr. 2277/96/EKSF af 28. november 1996 om beskyttelse mod dumpingimport fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab [1] (»grundbeslutningen«), senest ændret ved beslutning nr. 435/2001/EKSF [2], særlig artikel 11, stk. 4,

efter høring af Det Rådgivende Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

A. TIDLIGERE PROCEDURE

(1) Ved beslutning nr. 283/2000/EKSF [3] (»beslutningen om endelig told«), berigtiget ved beslutning nr. 2009/2000/EKSF [4], indførte Kommissionen bl.a. en endelig antidumpingtold på 10,7 % på importen af varmtvalsede bredbånd (»den pågældende vare«) med oprindelse i Indien, undtagen importen fra en række udtrykkeligt nævnte indiske selskaber, som enten er omfattet af en lavere told eller helt er fritaget for told.

B. NUVÆRENDE PROCEDURE

(2) Kommissionen modtog efterfølgende en anmodning fra den indiske eksporterende producent, Ispat Industries Ltd. (»selskabet«) om at indlede en fornyet undersøgelse af beslutningen om endelig told vedrørende en ny eksportør i henhold til artikel 11, stk. 4, i grundbeslutningen. Dette selskab hævdede, at det ikke var forretningsmæssigt forbundet med nogen af de eksporterende producenter i Indien, som var omfattet af de gældende antidumpingforanstaltninger over for den pågældende vare. Det hævdede endvidere, at det ikke havde eksporteret den pågældende vare i den oprindelige undersøgelsesperiode (1. januar til 31. december 1998), men at det derefter havde eksporteret den pågældende vare til Fællesskabet.

(3) Den vare, der er omfattet af den nuværende fornyede undersøgelse, er den samme vare som den, der var omfattet af beslutningen om endelig told.

(4) Kommissionen undersøgte den dokumentation, som selskabet havde fremlagt, og fandt den tilstrækkelig til at berettige indledningen af en fornyet undersøgelse i henhold til artikel 11, stk. 4, i grundbeslutningen. Efter høring af Det Rådgivende Udvalg og efter at have givet den pågældende EF-erhvervsgren mulighed for at fremsætte bemærkninger indledte Kommissionen ved beslutning nr. 2113/2000/EKSF [5] en fornyet undersøgelse i henhold til artikel 11, stk. 4, i grundbeslutningen for så vidt angår selskabet.

(5) Ved beslutningen om indledning af den fornyede undersøgelse ophævede Kommissionen også den antidumpingtold, der var indført ved beslutningen om endelig told for så vidt angår importen af den pågældende vare, som selskabet havde fremstillet og eksporteret til Fællesskabet, og pålagde toldmyndighederne at tage passende skridt til at registrere denne import i henhold til artikel 14, stk. 5, i grundbeslutningen.

(6) Kommissionen underrettede selskabet og eksportlandets repræsentanter herom. Den gav desuden andre direkte berørte parter lejlighed til at tilkendegive deres synspunkter skriftligt og til at anmode om at blive hørt mundtligt. Kommissionen modtog imidlertid ikke nogen anmodning herom.

(7) Kommissionen sendte et spørgeskema til selskabet og modtog en rettidig besvarelse. Kommissionen indhentede og efterprøvede også alle de oplysninger, den fandt nødvendige med henblik på fastlæggelsen af dumping. Der blev aflagt kontrolbesøg hos selskabet.

(8) Dumpingundersøgelsen omfattede perioden fra 1. juli 1999 til 30. juni 2000 (»undersøgelsesperioden«).

C. RESULTATERNE AF UNDERSØGELSEN

1. Status som ny eksportør

(9) Det fremgik af undersøgelsen, at selskabet ikke havde eksporteret den pågældende vare i den oprindelige undersøgelsesperiode, og at det var begyndt at eksportere til Fællesskabet efter denne periode.

[1] EFT L 308 af 29.11.1996, s. 11.
[2] EFT L 63 af 3.3.2001, s. 14.
[3] EFT L 31 af 5.2.2000, s. 15.
[4] EFT L 240 af 23.9.2000, s. 12.
[5] EFT L 252 af 6.10.2000, s. 3.

(10) Selskabet kunne desuden godtgøre, at det ikke havde nogen direkte eller indirekte forbindelse med nogen af de indiske eksporterende producenter, der er omfattet af de gældende antidumpingforanstaltninger over for den pågældende vare.

(11) Det bekræftes derfor, at selskabet bør anses for at være en ny eksportør i henhold til artikel 11, stk. 4, i grundbeslutningen, og at der derfor bør fastsættes en individuel dumpingmargen for det.

2. **Dumping**

Normal værdi

(12) For så vidt angår fastsættelsen af den normale værdi fastslog Kommissionen først, om selskabets samlede hjemmemarkedssalg af varmtvalsede bredbånd var repræsentativt i forhold til dets samlede eksportsalg til Fællesskab. I overensstemmelse med artikel 2, stk. 2, i grundbeslutningen blev hjemmemarkedssalget anset for at være repræsentativt, da den eksporterende producents samlede salg på hjemmemarkedet udgjorde mindst 5 % af selskabets samlede eksportsalg til Fællesskabet.

(13) Kommissionen fastlagde efterfølgende, hvilke af de typer af varmtvalsede bredbånd, som selskabet solgte på hjemmemarkedet, der var identiske eller direkte sammenlignelige med de typer, der solgtes med henblik på eksport til Fællesskabet. Undersøgelsen viste, at kvaliteterne og udvalget af dimensioner på den pågældende vare, som selskabet eksporterede til Fællesskabet, er identiske eller sammenlignelige med de varer, der sælges på hjemmemarkedet.

(14) For hver type, som den eksporterende producent solgte med henblik på eksport til Fællesskabet, og som blev konstateret at være direkte sammenlignelig med den type, der solgtes på hjemmemarkedet, blev det fastlagt, om hjemmemarkedssalget var tilstrækkeligt repræsentativt i henhold til artikel 2, stk. 2, i grundbeslutningen. Hjemmemarkedssalget blev anset for tilstrækkeligt repræsentativt for samtlige typer.

(15) Det blev også undersøgt, om hjemmemarkedssalget af hver type kunne anses for at have fundet sted i normal handel, ved at fastsætte andelen af fortjenstgivende salg af den pågældende type til uafhængige kunder. I tilfælde, hvor mængden af den pågældende vare, der solgtes til en nettopris, der svarede til eller lå over de beregnede produktionsomkostninger (»det fortjenstgivende salg«), udgjorde mindst 80 % af den samlede salgsmængde, og hvor den vejede gennemsnitspris for den pågældende type svarede til eller lå over produktionsomkostningerne, beregnedes den normale værdi på grundlag af den faktiske hjemmemarkedspris, beregnet som et vejet gennemsnit af priserne på alle salgstransaktioner på hjemmemarkedet, der havde fundet sted i undersøgelsesperioden, uanset om disse havde været fortjenstgivende eller ej. I tilfælde, hvor det fortjenstgivende salg af den pågældende vare udgjorde mindre end 80 %, men 10 % eller derover af det samlede salg, baseredes den normale værdi på den faktiske hjemmemarkedspris, beregnet som et vejet gennemsnit af de fortjenstgivende salgstransaktioner.

(16) I tilfælde, hvor det fortjenstgivende salg af en hvilken som helst type af den pågældende vare udgjorde mindre end 10 % af det samlede salg, fandt Kommissionen, at denne bestemte type vare ikke solgtes i tilstrækkelige mængder til, at hjemmemarkedsprisen kunne give et passende grundlag for fastsættelsen af den normale værdi.

(17) Hvor hjemmemarkedsprisen for en bestemt type, der solgtes af selskabet, ikke kunne benyttes, måtte der anvendes en beregnet normal værdi frem for andre eksporterende producenters hjemmemarkedspriser eller hjemmemarkedspriserne for andre lignende typer. Da kun et enkelt selskab er omfattet af denne undersøgelse, kunne andre eksporterende producenters hjemmemarkedspriser ikke benyttes. Hvis hjemmemarkedspriserne for andre lignende typer var blevet benyttet, ville det på grund af antallet af forskellige typer og de forskellige faktorer, der påvirkede dem, i dette tilfælde have været nødvendigt at foretage talrige justeringer, hvoraf de fleste ville have været skønsmæssige. Kommissionen fandt derfor, at den beregnede værdi for selskabet var et mere hensigtsmæssigt grundlag for fastsættelsen af den normale værdi.

(18) På dette grundlag blev beregningen af den normale værdi for 33 typer baseret på de faktiske hjemmemarkedspriser for varmtvalsede bredbånd, mens den normale værdi for alle andre typer (1006) måtte beregnes i henhold til artikel 2, stk. 3, i grundbeslutningen, dvs. på grundlag af produktionsomkostningerne for de eksporterede modeller plus et rimeligt beløb til dækning af salgs- og administrationsomkostninger og andre generalomkostninger (SA&G) samt fortjeneste.

(19) Med henblik herpå undersøgte Kommissionen, om de SA&G og den fortjeneste, som selskabet havde haft på hjemmemarkedet, kunne anses for at udgøre pålidelige oplysninger. Faktiske SA&G på hjemmemarkedet blev anset for pålidelige, da det pågældende selskabs hjemmemarkedssalg kunne anses for repræsentativt i forhold til eksportsalget til Fællesskabet. Den indenlandske fortjenstmargen blev fastsat på grundlag af hjemmemarkedssalget i normal handel.

(20) Selskabet anmodede om at få justeret produktionsomkostningerne for omkostninger i forbindelse med påbegyndelse af virksomhed på grund af den lave kapacitetsudnyttelse, jf. artikel 2, stk. 5, i grundbeslutningen.

(21) Det konstateredes, at selskabets omkostninger i undersøgelsesperioden var påvirket af anvendelsen af nye produktionsanlæg, som krævede betydelige investeringer og medførte lav kapacitetsudnyttelse. Det blev også fastlagt, at denne lave kapacitetsudnyttelse delvis skyldtes påbegyndelse af virksomhed. Kommissionen har derfor i overensstemmelse med artikel 2, stk. 5, i grundbeslutningen justeret selskabets produktionsomkostninger for hele undersøgelsesperioden for at tage hensyn til de faktiske omkostninger, der påløb i de sidste tre måneder heraf, hvilket var det tidsrum, hvor selskabet blev anset for at være kommercielt etableret i henhold til gældende indisk lovgivning.

Eksportpris

(22) Da hele eksportsalget til Fællesskabet fandt sted til uafhængige kunder, fastsattes eksportprisen i overensstemmelse med artikel 2, stk. 8, i grundbeslutningen, dvs. på grundlag af de eksportpriser, der faktisk var betalt eller skulle betales.

Sammenligning

(23) Med henblik på at sikre en rimelig sammenligning mellem den normale værdi og eksportprisen blev der i form af justeringer taget behørigt hensyn til forskelle, der påvirkede prisernes sammenlignelighed i overensstemmelse med artikel 2, stk. 10, i grundbeslutningen.

(24) Alle justeringer med hensyn til eksportsalget kunne godtages, bortset fra justeringen for forskelle i provision, som var dobbelt medregnet. Justeringerne vedrører indenlandske og andre fragtomkostninger, bank- og andre gebyrer samt emballeringsomkostninger.

(25) Alle selskabets anmodninger om justeringer kunne godtages med hensyn til hjemmemarkedssalget, bortset fra justeringen for toldgodtgørelse.

(26) Den ønskede justering for toldgodtgørelse var beregnet på grundlag af de kreditter, der var tildelt under DEPB-ordningen, jf. betragtning 40 i Kommissionens beslutning nr. 284/2000/EKSF ([1]), berigtiget ved beslutning nr. 2071/2000/EKSF ([2]) om indførelse af en endelig udligningstold på importen af den pågældende vare med oprindelse i Indien. Denne ordning er betinget af eksportsalget, uanset om der er blevet betalt importafgifter, eller om der rent faktisk er indført råmaterialer. Da selskabet kun indførte ubetydelige mængder af råmaterialer, kunne det ikke påvise, at de indførte materialer indgik fysisk i den færdige vare, der solgtes på den eksporterende producents hjemmemarked. Denne justering kan derfor ikke bevilges, da den ikke opfylder kravene i grundbeslutningen.

Dumpingmargen

(27) Dumpingmargenen blev i overensstemmelse med artikel 2, stk. 11, i grundbeslutningen fastlagt på grundlag af en sammenligning mellem den normale værdi for hver type beregnet som et vejet gennemsnit og det vejede gennemsnit af eksportprisen.

(28) Den vejede gennemsnitlige dumpingmargen for dette selskab fastsattes til 46,5 % af prisen, frit Fællesskabets grænse.

D. ÆNDRING AF DE FORANSTALTNINGER, DER ER OMFATTET AF DEN FORNYEDE UNDERSØGELSE

(29) På baggrund af ovenstående fastslås det, at der bør indføres en endelig antidumpingtold svarende til den fastlagte dumpingmargen, men tolden bør i henhold til artikel 9, stk. 4, i grundbeslutningen ikke være højere end den landsdækkende skademargen, der fastsattes for Indien i den oprindelige antidumpingundersøgelse, jf. beslutningen om endelig told.

(30) Det er ikke muligt at fastsætte nogen individuel skademargen i en fornyet undersøgelse vedrørende en ny eksportør, da undersøgelsen i henhold til artikel 11, stk. 4, i grundbeslutningen er begrænset til spørgsmålet om den individuelle dumpingmargen.

(31) I henhold til artikel 24, stk. 1, i Kommissionens beslutning nr. 1889/98/EKSF ([3]) og artikel 14, stk. 1, i grundbeslutningen må ingen vare pålægges både antidumping- og udligningstold med det formål at afhjælpe en og samme situation, som er opstået som følge af dumping eller eksportsubsidiering. Da der bør indføres antidumpingtold på importen af den pågældende vare, er det nødvendigt at afgøre, om og i hvilket omfang subsidier og dumpingmargener kan tilskrives samme situation.

(32) I den pågældende sag er det fastslået, at de undersøgte ordninger i Indien udgør eksportsubsidier, jf. artikel 3, stk. 4, litra a), i beslutning nr. 1889/98/EKSF. Subsidierne kan således påvirke de indiske eksporterende producenters eksportpriser og dermed medføre større dumpingmargener. Den dumpingmargen, der er fastlagt, kan med andre ord helt eller delvis tilskrives eksportsubsidierne. Antidumpingtolden må derfor justeres, så den afspejler den faktiske dumpingmargen, der foreligger efter indførelsen af udligningstold, som udligner virkningerne af eksportsubsidierne.

([1]) EFT L 31 af 5.2.2000, s. 44.
([2]) EFT L 246 af 30.4.2000, s. 32.
([3]) EFT L 245 af 4.9.1998, s. 3.

E. JUSTERING AF ANTIDUMPINGTOLDEN FOR JINDAL VIJAYANAGAR STEEL LTD

(33) Jindal Vijayanagar Steel Ltd anmodede om en fremskyndet fornyet undersøgelse i henhold til artikel 20 i beslutning nr. 1889/98/EKSF, men ved indledningen af denne fornyede undersøgelse anmodede selskabet ikke om en fornyet undersøgelse af den antidumpingtold, som det var omfattet af. Efter indledningen af en fornyet undersøgelse ([1]) blev der fastsat en individuel udligningstold på 5,7 % for dette selskab. Da antidumpingtolden i henhold til betragtning 255 i beslutning nr. 283/2000/EKSF fastsættes som forskellen mellem skademargen og de fastlagte eksportsubsidier, må den gældende antidumpingtold justeres. Skademargenen for Jindal Vijayanagar Steel Ltd fastsættes til restskademargenen på 23,8 %. Derfor skal antidumpingtolden for de varer, som selskabet eksporterede til Fællesskabet, fastsættes til 18,1 %.

(34) Der fastsættes derfor følgende told af prisen, frit Fællesskabets grænse, ufortoldet og under hensyn til resultaterne af antisubsidieproceduren:

(%)

Selskab	Dumping-margen	Skademargen	Eksportsubsidie margen	Foreslået udlig-ningstold	Anti-dumping-told skal indføres
Ispat Industries Ltd	46,5	23,8	9,8	9,8	14
Jindal Vijayanagar Steel Ltd	56,3	23,8	5,7	5,7	18,1

(35) Jindal Vijayanagar Steel Ltd har nu anmodet om en fornyet undersøgelse af den antidumpingtold, der gælder for selskabet. Kommissionen indledte denne fornyede undersøgelse ved Kommissionens beslutning nr. 1699/2001/EKSF ([2]), der forbliver i kraft.

F. OPKRÆVNING AF ANTIDUMPINGTOLDEN MED TILBAGEVIRKENDE KRAFT

(36) Da den fornyede undersøgelse har ført til en konklusion om, at der forekommer dumping for så vidt angår Ispat Industries Ltd, skal antidumpingtold for dette selskab også opkræves med tilbagevirkende kraft fra datoen for indledningen af denne fornyede undersøgelse for den import, der har været genstand for registrering i henhold til artikel 3 i beslutning nr. 2113/2000/EKSF.

G. TILSAGN

(37) Ispat Industries Ltd afgav et pristilsagn for eksporten af den pågældende vare til Fællesskabet i henhold til artikel 8, stk. 1, i grundbeslutningen.

(38) Efter en undersøgelse af dette tilsagn fandt Kommissionen, at det kunne godtages, eftersom det ville afhjælpe dumpingimportens skadelige virkninger, jf. artikel 8, stk. 1, i grundbeslutningen. Endvidere vil de regelmæssige og detaljerede rapporter, som selskabet forpligtede sig til at aflægge til Kommissionen, muliggøre en effektiv overvågning. I betragtning af varens art og selskabets salgsstruktur finder Kommissionen desuden, at risikoen for omgåelse er begrænset.

(39) For at sikre en effektiv overholdelse og overvågning af tilsagnet er toldfritagelsen betinget af, at der ved fremsættelse af en anmodning om overgang til fri omsætning i henhold til tilsagnet fremlægges en gyldig »handelsfaktura« for den pågældende medlemsstats toldmyndigheder, udstedt af Ispat Industries Ltd og indeholdende de i bilaget anførte oplysninger. Hvis der ikke fremlægges en sådan faktura, eller hvis den ikke svarer til den vare, der frembydes for toldmyndighederne, skal antidumpingtolden betales med den relevante sats for at sikre en effektiv anvendelse af tilsagnet.

([1]) EFT C 201 af 14.7.2000, s. 2.
([2]) EFT L 231 af 29.8.2001, s. 3.

(40) De oplysninger, der anmodes om i bilaget, er blevet ajourført. For at sikre en ensartet overvågning bør dette reviderede bilag også finde anvendelse for alle de selskaber, der er anført i artikel 2, stk. 1, i beslutning nr. 283/2000/EKSF.

(41) Hvis tilsagnet misligholdes eller trækkes tilbage, kan der indføres antidumpingtold, jf. artikel 8, stk. 9 og 10, i grundbeslutningen.

H. OPHÆVELSE AF KOMMISSIONENS BESLUTNING NR. 1357/2001/EKSF [1]

(42) Beslutning nr. 1357/2001/EKSF indeholdt visse fejl og bør derfor ophæves og erstattes med nærværende beslutning med virkning fra datoen for dens ikrafttræden. Antidumping- og udligningstold, der er opkrævet ud over den landsdækkende skadesmargen for Indien på 23,8 %, bør derfor tilbagebetales.

I. MEDDELELSE OM FORANSTALTNINGERNE OG DERES VARIGHED

(43) Selskaberne blev underrettet om de kendsgerninger og betragtninger, på grundlag af hvilke det var hensigten at indføre en ændret endelig antidumpingtold på deres eksport til Fællesskabet.

(44) Denne fornyede undersøgelse berører ikke den dato, hvor beslutning nr. 283/2000/EKSF udløber, jf. artikel 11, stk. 2, i grundbeslutningen —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Beslutning nr. 1357/2001/EKSF ophæves.

Artikel 2

I beslutning nr. 283/2000/EKSF foretages følgende ændringer:

1) I tabellen i artikel 1, stk. 2, ændres afsnittet med overskriften »Indien« således:

Land	Selskab	Antidumping-toldsats (%)	Taric-tillægskode
»Indien	Essar Steel Ltd, 27th KM, Surat Hazira Road, Hazira 394 270, dist.: Surat, state: Gujarat	1,5	A076
	The Steel Authority of India Limited, Central Marketing Organisation, Transport & Shipping Department, Ispat Bhawan 40, Jawaharlal Nehru Road, Calcutta 700 071	11,5	A077
	Tata Iron & Steel Company Limited, 43 Chowringhee Road, Calcutta 700 071	0	A078
	Ispat Industries Ltd, »Park Plaza«, 71 Park Street, Calcutta 700 016	14	A204
	Jindal Vijayanagar Steel Ltd, Jindal Manison, 5-A. G. Deshmukh Marg, Mumbai 400 026	18,1	A270
	Alle andre selskaber	10,7	A999«

2) I tabellen i artikel 2, stk. 1, indsættes følgende række:

Selskab	Land	Taric-tillægskode
»Ispat Industries Ltd, »Park Plaza«, 71 Park Street, Calcutta 700 016	India	A204«

[1] EFT L 182 af 5.7.2001, s. 27.

3) I artikel 2, stk. 2, erstattes henvisningen til en »tilsagnsfaktura« af »handelsfaktura«.

Artikel 3

Bilaget til beslutning nr. 283/2000/EKSF erstattes af bilaget til nærværende beslutning.

Artikel 4

I tilfælde, hvor der er opkrævet en udligningstold i henhold til beslutning nr. 284/2000/EKSF ud over den antidumpingtold, der indførtes ved beslutning nr. 283/2000/EKSF, på enten

a) varer fremstillet af Ispat Industries Ltd, som importeredes mellem 7. oktober 2000 og datoen for offentliggørelsen af nærværende beslutning, og

b) varer fremstillet af Jindal Vijayanagar Steel Ltd, som importeredes mellem 6. juli 2001 og datoen for offentliggørelsen af nærværende beslutning,

godtgøres det beløb i antidumpingtold, der er opkrævet ud over den kombinerede told på 23,8 %.

Artikel 5

Beslutning nr. 1699/2001/EKSF om indledning af en fornyet undersøgelse (ny eksportør) af beslutning nr. 283/2000/EKSF for så vidt angår Jindal Vijayanagar Steel Ltd finder fortsat anvendelse.

Artikel 6

1. Denne beslutning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

2. Artikel 2, stk. 2, finder anvendelse fra den 6. juli 2001.

Denne beslutning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. maj 2002.

På Kommissionens vegne

Pascal LAMY

Medlem af Kommissionen

BILAG

Oplysninger, der skal fremgå af handelsfakturaer for salg, der er omfattet af tilsagnet (artikel 2, stk. 2)

1. overskriften »HANDELSFAKTURA FOR VARER, DER ER OMFATTET AF ET TILSAGN«
2. navnet på det selskab, der udsteder handelsfakturaen
3. handelsfakturaens nummer
4. handelsfakturaens udstedelsesdato
5. den Taric-tillægskode, under hvilken de af fakturaen omfattede varer skal toldangives ved Fællesskabets grænse (som anført i beslutningen)
6. en nøjagtig varebeskrivelse, herunder:
   — selskabets eventuelle varekodenummer
   — varekodenummeret (som fastsat i det tilsagn, der er afgivet af den pågældende eksporterende producent)
   — de tekniske specifikationer for varekodenummeret
   — KN-kode
   — mængde (i tons)
7. en beskrivelse af salgsbetingelserne, herunder:
   — pris pr. ton
   — betalingsbetingelser
   — leveringsbetingelser
   — samlede rabatter og afslag
8. navnet på den første køber, der handler som importør, og til hvilken fakturaen er udstedt direkte af selskabet
9. navnet på den funktionær i selskabet, der har udstedt handelsfakturaen, og følgende underskrevne erklæring:

   »Undertegnede bekræfter, at salget til direkte eksport til Det Europæiske Fællesskab af de varer, der er omfattet af denne faktura, finder sted inden for rammerne af og i henhold til bestemmelserne i det tilsagn, der er afgivet af … (selskabets navn), og som Europa-Kommissionen har godtaget i henhold til beslutning nr. 841/2002/EKSF. Jeg erklærer, at oplysningerne i denne faktura er fuldstændige og korrekte.«

KOMMISSIONENS BESLUTNING Nr. 842/2002/EKSF

af 21. maj 2002

om ændring af beslutning nr. 284/2000/EKSF om indførelse af en endelig udligningstold på importen af visse fladvalsede produkter af jern og ulegeret stål, af bredde 600 mm og derover, ikke pletterede, belagte eller overtrukne, i oprullet stand, kun varmtvalsede, med oprindelse i bl.a. Indien, og om godtagelse af et tilsagn

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab,

under henvisning til Kommissionens beslutning nr. 1889/98/EKSF af 3. september 1998 om beskyttelse mod subsidieret indførsel fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab [1] (»antisubsidiegrundbeslutningen«), særlig artikel 20,

efter høring af det rådgivende udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

A. FORUDGÅENDE PROCEDURE

(1) Ved Kommissionens beslutning nr. 284/2000/EKSF [2] (»beslutning om endelig udligningstold«) indførte Kommissionen bl.a. en endelig udligningstold på 13,1 % på importen af varmtvalsede bredbånd (»den pågældende vare«) med oprindelse i Indien, undtagen importen fra en række udtrykkeligt nævnte indiske selskaber, som er fritaget for udligningstold, idet Kommissionen har godtaget disse selskabers pristilsagn, jf. artikel 2 i beslutningen om endelig udligningstold.

B. NUVÆRENDE PROCEDURE

(2) Kommissionen modtog efterfølgende to anmodninger fra de indiske eksporterende producenter Ispat Industries Ltd og Jindal Vijayanagar Steel Limited (»selskaberne«) om at indlede en fremskyndet fornyet undersøgelse af beslutningen om endelig udligningstold i henhold til artikel 20 i grundbeslutningen. Selskaberne hævdede, at de ikke var forretningsmæssigt forbundet med nogen af de andre eksporterende producenter i Indien, som var omfattet af de gældende udligningsforanstaltninger over for den pågældende vare. De hævdede endvidere, at de ikke havde eksporteret den pågældende vare i den oprindelige undersøgelsesperiode (1. januar 1998 til 31. december 1998), men at de siden da havde eksporteret den pågældende vare til Fællesskabet.

(3) Den vare, der er omfattet af den nuværende fornyede undersøgelse, er den samme vare som den, der var omfattet af beslutningen om endelig udligningstold.

(4) Kommissionen undersøgte den dokumentation, som selskaberne havde fremlagt, og fandt den tilstrækkelig til at berettige indledningen af en fornyet undersøgelse i henhold til artikel 20 i antisubsidiegrundbeslutningen. Efter høring af det rådgivende udvalg og efter at have givet den pågældende EF-erhvervsgren mulighed for at fremsætte bemærkninger indledte Kommissionen ved en meddelelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* [3] en fremskyndet fornyet undersøgelse af beslutning nr. 284/2000/EKSF for så vidt angår selskaberne.

(5) Kommissionen underrettede selskaberne og Indiens regering herom. Den gav desuden andre direkte berørte parter lejlighed til at tilkendegive deres synspunkter skriftligt og til at anmode om at blive hørt mundtligt. Kommissionen modtog imidlertid ikke nogen anmodning herom.

(6) Kommissionen sendte spørgeskemaer til selskaberne og modtog rettidige besvarelser. Kommissionen indhentede og efterprøvede også alle de oplysninger, som den anså for nødvendige med henblik på at fastslå, om der var tale om subsidier. Der blev aflagt kontrolbesøg hos selskaberne.

(7) Subsidieundersøgelsen omfattede perioden fra 1. april 1999 til 31. marts 2000 (»undersøgelsesperioden«).

C. RESULTATERNE AF UNDERSØGELSEN

1. STATUS SOM NY EKSPORTØR

(8) Det fremgik af undersøgelsen, at selskaberne ikke havde eksporteret den pågældende vare i den oprindelige undersøgelsesperiode, og at de var begyndt at eksportere til Fællesskabet efter denne periode.

(9) Selskaberne kunne desuden godtgøre, at de ikke havde nogen direkte eller indirekte forbindelse med nogen af de andre indiske eksporterende producenter, der er omfattet af de gældende udligningsforanstaltninger over for den pågældende vare.

(10) Det bekræftes derfor, at selskaberne opfylder betingelserne for en fremskyndet fornyet undersøgelse i henhold til artikel 20 i antisubsidiegrundbeslutningen, da de ikke blev undersøgt som led i den oprindelige undersøgelse af andre grunde, end at de ikke var rede til at samarbejde, og at der derfor bør fastsættes et individuelt subsidiebeløb for selskaberne.

[1] EFT L 245 af 4.9.1998, s. 3.
[2] EFT L 31 af 5.2.2000, s. 44.
[3] EFT C 201 af 14.7.2000, s. 2.

2. SUBSIDIERING

1. Indledning

(11) Følgende fem ordninger blev undersøgt på grundlag af oplysningerne i besvarelserne af Kommissionens spørgeskema:

— »Passbook Scheme« (PBS)

— »Duty Entitlement Passbook Scheme« (DEPBS) (toldgodtgørelsesordning)

— Export Promotion Capital Goods Scheme (EPCGS) (eksportfremmeordning for investeringsgoder)

— »Export Processing Zones (EPZ)/Export Oriented Units« (EOU) (eksportforarbejdningszoner/eksportorienterede virksomheder)

— »Income Tax Exemption Scheme« (ITES) (indkomstskatteordning)

2. »Passbook Scheme« (PBS)

(12) Ingen af de pågældende selskaber havde gjort brug af PBS, der blev afskaffet den 1. april 1997 og erstattet af »Duty Entitlement Passbook Scheme« (DEPBS).

3. »Duty Entitlement Passbook Scheme« (DEPBS) (toldgodtgørelsesordning)

Generelt

(13) Det blev konstateret, at Ispat Industries Ltd opnåede fordele i henhold til denne ordning. Selskabet benyttede sig af DEPB på efter-eksportbasis.

(14) I henhold til denne ordning kan enhver støtteberettiget eksportør anmode om kreditter, der beregnes som en procentdel af værdien af de udførte færdigvarer. Sådanne DEPB-procentsatser er fastsat af de indiske myndigheder for de fleste varer, herunder de pågældende varer, på grundlag af gældende Standard Input/Output-normer. En licens med angivelse af det bevilgede kreditbeløb udstedes automatisk.

(15) DEPB på efter-eksportbasis åbner mulighed for at anvende sådanne kreditter til betaling af importtold for senere indførsel af varer (f.eks. råvarer eller investeringsgoder), som ikke er omfattet af importbegrænsninger. Sådanne indførte varer kan sælges på hjemmemarkedet (og pålægges omsætningsafgift) eller anvendes på anden måde. DEPB-kreditter er frit omsættelige. DEPB-licensen er gyldig i en periode på 12 måneder fra udstedelsesdagen.

(16) Denne ordning har ikke ændret sig siden den oprindelige undersøgelse. Der er klart tale om en subsidieordning, der er betinget af eksportresultater, og den blev derfor i den oprindelige undersøgelse anset for specifik og udligningsberettiget i henhold til artikel 3, stk. 4, litra a), i grundbeslutningen.

Beregning af subsidiebeløbet

(17) Det blev konstateret, at Ispat Industries Limited benyttede DEPB-licenserne til at foretage toldfri import. Fordelen blev derfor beregnet på grundlag af den importtold, der ellers skulle have været betalt. Desuden solgte dette selskab nogle af sine licenser, og i disse tilfælde blev fordelen beregnet på grundlag af den kredit, der var angivet i licensen, uanset licensens salgspris. Salget af en licens til en pris, der ligger under den pålydende værdi, er en rent kommerciel afgørelse, der ikke ændrer den udligningsberettigede fordel, der opnås af ordningen. Ved at anvende den samme beregningsmetode som i den oprindelige undersøgelse, blev det samlede beløb af de licenser, der blev benyttet til toldfri import, og dem, der blev solgt, fordelt på den samlede eksport i undersøgelsesperioden. I de tilfælde, hvor selskabet krævede fradrag for ansøgningsgebyret, blev det indrømmet.

(18) Ispat Industries Ltd opnåede fordele af denne ordning i undersøgelsesperioden og modtog subsidier på 8,0 %.

(19) Det andet selskab i undersøgelsen, Jindal Vijayanagar Steel Limited, gjorde ikke brug af DEPBS i undersøgelsesperioden.

4. »Export Promotion Capital Goods Scheme« (EPCGS) (eksportfremmeordning for investeringsgoder)

Generelt

(20) Det blev konstateret, at begge selskaber havde opnået fordele af denne ordning. For at opnå støtte under denne ordning skal et selskab fremlægge oplysninger for de pågældende myndigheder om arten og værdien af de investeringsgoder, som skal indføres. Afhængig af de eksportforpligtelser, som selskabet er rede til at påtage sig, vil det få bevilling til at indføre investeringsgoder til enten nulsats eller nedsat toldsats. Der udstedes automatisk en licens, som giver tilladelse til indførsel til præferencesatser. For at opfylde eksportforpligtelsen skal de udførte varer være fremstillet ved brug af de indførte investeringsgoder. Der betales et ansøgningsgebyr for udstedelse af licensen.

(21) Denne ordning har ikke ændret sig siden den oprindelige undersøgelse. Det blev i den oprindelige undersøgelse konstateret, at EPCGS er en subsidieordning, eftersom en eksportørs betaling af nedsat told eller nultold udgør et finansielt bidrag fra den indiske regering. Desuden gives der afkald på indtægter, der ellers ville være indgået, og modtageren opnår en fordel i form af nedsat told eller fuldstændig fritagelse for betaling af importtold.

(22) Subsidieydelsen er retligt betinget af eksportresultater som omhandlet i artikel 3, stk. 4, litra a), i grundbeslutningen, eftersom den ikke kan opnås uden forpligtelse til at udføre varer, og den anses derfor for specifik og udligningsberettiget.

Beregning af subsidiebeløbet

(23) Ved at anvende den samme beregningsmetode som i den oprindelige undersøgelse er fordelen for eksportørerne beregnet på grundlag af størrelsen af den ikke betalte skyldige told på indførte investeringsgoder ved at fordele dette beløb over en periode, der afspejler den normale afskrivning på sådanne investeringsgoder i den pågældende industri. Denne periode er fastsat ved anvendelse af det vejede gennemsnit (på grundlag af de producerede mængder af den pågældende vare) af afskrivningsperioderne for investeringsgoder, som indiske producenter faktisk har indført under EPCGS i den oprindelige undersøgelsesperiode, og resultatet heraf er en normal afskrivningsperiode på 18 år.

(24) Ispat Industries Ltd opnåede en fordel på 1,8 % under denne ordning, og Jindal Vijayanagar Steel Limited en fordel på 5,7 %.

5. **»Export Processing Zones (EPZ)/Export Oriented Units« (EOU) (eksportforarbejdningszoner/eksportorienterede virksomheder)**

(25) Kommissionen fastslog, at ingen af selskaberne var beliggende i en EPZ eller var en EOU, og at de derfor ikke opnåede nogen fordele under denne ordning.

6. **»Income Tax Exemption Scheme« (ITES) (indkomstskatteordningen)**

(26) Det blev konstateret, at ingen af de pågældende selskaber havde opnået fordele af ITES.

7. **Andre ordninger**

(27) Det blev konstateret, at de nye eksportører hverken havde gjort brug af nye subsidieordninger, der var indført efter udløbet af den oprindelige undersøgelsesperiode, eller havde modtaget ad hoc-subsidier efter denne dato.

D. **ÆNDRING AF DE FORANSTALTNINGER, DER ER OMFATTET AF DEN FORNYEDE UNDERSØGELSE**

(28) På baggrund af ovenstående fastslås det, at der bør indføres en endelig udligningstold på samme niveau som det konstaterede subsidiebeløb, men ikke højere end den landsdækkende skadesmargen, der blev fastsat for Indien i beslutningen om endelig udligningstold, dvs. 23,8 %.

(29) Det er ikke muligt at fastsætte nogen individuel skadesmargen i en fornyet undersøgelse vedrørende en ny eksportør, da undersøgelsen i henhold til artikel 20 i grundbeslutningen er begrænset til spørgsmålet om den individuelle subsidiemargen.

(30) I overensstemmelse med artikel 24, stk. 1, i antisubsidiegrundbeslutningen må ingen vare pålægges både antidumping- og udligningstold med det formål at afhjælpe en og samme situation, der er opstået som følge af dumping eller eksportsubsidiering. Da der bør indføres udligningstold på importen af den pågældende vare, er det nødvendigt at afgøre, om og i hvilket omfang subsidier og dumpingmargener kan tilskrives samme situation.

(31) I det foreliggende tilfælde er det fastslået, at de undersøgte ordninger i Indien er eksportsubsidier som omhandlet i artikel 3, stk. 4, litra a), i antisubsidiegrundbeslutningen. Subsidierne påvirker således den normale værdi og de indiske eksporterende producenters eksportpriser og medfører dermed større dumpingmargener. Den dumpingmargen, der er fastlagt, kan med andre ord helt eller delvis tilskrives eksportsubsidierne. Den antidumpingtold, der blev fastsat for selskaberne i Kommissionens beslutning 283/2000/EKSF [1] (»beslutningen om endelig antidumpingtold«), må derfor justeres, så den afspejler den faktiske dumpingmargen eller skadesmargen, hvis denne er lavere, der består efter indførelsen af udligningstold, som udligner virkningerne af eksportsubsidierne.

(32) Der fastsættes derfor følgende udlignings- og antidumpingtold af prisen, frit Fællesskabets grænse, ufortoldet og under hensyntagen til resultaterne af den sideløbende antidumping- og udligningsprocedure:

(%)

Selskab	Dumpingmargen	Skadesmargen	Eksportsubsidiemargen	Udligningstold	Antidumpingtold
Ispat Industries Ltd	46,5	23,8	9,8	9,8	14
Jindal Vijayanagar Steel Limited	56,3	23,8	5,7	5,7	18,1

[1] EFT L 31 af 5.2.2000, s. 15, berigtiget ved beslutning nr. 2009/2000/EKSF (EFT L 240 af 23.9.2000, s. 12), senest ændret ved beslutning nr. 1357/2001/EKSF (EFT L 182 af 5.7.2001, s. 27).

(33) Den ændring, der i kraft af artikel 1, stk. 1, i Kommissionens beslutning nr. 1357/2001/EKSF blev foretaget af antidumpingtoldsatsen i artikel 1, stk. 2, i beslutning nr. 283/2000/EKSF, afspejlede ikke den korrekte udligningstold, der fandt anvendelse på datoen for offentliggørelsen, eftersom udligningsundersøgelsen stadig var i gang på det tidspunkt, hvor beslutningen om ændring af beslutning nr. 283/2000/EKSF blev offentliggjort. Derfor ophæves beslutning nr. 1357/2001/EKSF, og alle former for antidumping- og udligningstold, der er opkrævet ud over den landsdækkende skadesmargen på 23,8 %, tilbagebetales. I betragtning af at den reviderede antidumpingtold opkræves med tilbagevirkende kraft fra ikrafttrædelsesdatoen for beslutning nr. 1357/2001/EKSF og fra datoen for indledningen af den fornyede undersøgelse på grund af ny eksportør i henhold til artikel 11, stk. 4, i antidumpinggrundbeslutningen for Ispat Industries Ltd's vedkommende, og da niveauet for antidumpingtolden er vurderet under hensyntagen til det konstaterede eksportsubsidieniveau, er det ligeledes hensigtsmæssigt, at udligningstolden indføres med tilbagevirkende kraft til samme datoer. De individuelle toldsatser, der er anført i betragtning 341 i beslutning nr. 284/2000/EKSF, er ikke opført i artikel 1 i beslutning nr. 284/2000/EKSF. Artikel 1 i beslutning nr. 284/2000/EKSF bør derfor ændres, således at disse individuelle udligningstoldsatser udtrykkeligt angives heri.

E. **TILSAGN**

(34) Et af selskaberne, nemlig Ispat Industries Ltd, afgav et pristilsagn for eksporten af den pågældende vare til Fællesskabet i henhold til artikel 13, stk. 1, i antisubsidiegrundbeslutningen. Dette selskab har sideløbende hermed afgivet et pristilsagn i henhold til antidumpinggrundbeslutningen.

(35) Efter en undersøgelse af dette tilsagn fandt Kommissionen, at det kunne godtages, eftersom det ville afhjælpe subsidieringens skadelige virkninger, jf. artikel 13, stk. 1, i antisubsidiegrundbeslutningen. Endvidere vil de regelmæssige og detaljerede rapporter, som selskabet forpligtede sig til at aflægge til Kommissionen, muliggøre en effektiv overvågning. I betragtning af varens art og selskabets salgsstruktur finder Kommissionen desuden, at risikoen for omgåelse er begrænset.

(36) For at sikre en effektiv overholdelse og overvågning af tilsagnet er toldfritagelsen betinget af, at der ved fremsættelse af en anmodning om overgang til fri omsætning i henhold til tilsagnet fremlægges en gyldig »handelsfaktura« for den pågældende medlemsstats toldmyndigheder, udstedt af Ispat Industries Ltd og indeholdende de oplysninger, der er anført i bilaget til beslutningen om endelig told. Hvis der ikke fremlægges en sådan faktura, eller hvis den ikke svarer til den vare, der frembydes for toldmyndighederne, skal udligningstolden betales med den relevante sats for at sikre en effektiv anvendelse af tilsagnet.

(37) De oplysninger, der i henhold til bilaget er påkrævne, skal ajourføres. For at sikre at overvågningen af tilsagn er ensartet, skal det reviderede bilag også finde anvendelse på de selskaber, der er omhandlet i artikel 2, stk. 1, i beslutning nr. 284/2000/EKSF.

(38) Hvis tilsagnet brydes, trækkes tilbage eller formodes misligholdt, kan der indføres udligningstold i henhold til artikel 13, stk. 9 og 10, i grundbeslutningen.

F. **MEDDELELSE OM FORANSTALTNINGERNE OG DERES VARIGHED**

(39) Selskaberne blev underrettet om de kendsgerninger og betragtninger, på grundlag af hvilke det var hensigten at indføre en ændret endelig udlignings- og antidumpingtold på deres eksport af den pågældende vare til Fællesskabet.

(40) Denne fornyede undersøgelse berører ikke den dato, hvor beslutning nr. 284/2000/EKSF udløber i henhold til artikel 17 i grundbeslutningen —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

I Kommissionens beslutning nr. 284/2000/EKSF foretages følgende ændringer:

1) I tabellen i artikel 1, stk. 2, erstattes angivelserne ud for »Indien« af følgende:

Selskab	Udligningstold (%)	Taric-tillægskode
»Ispat Industries Ltd, »Park Plaza«, 71 Park Street, Calcuta — 700 016, Indien	9,8	A204
Jindal Vijayanagar Steel Limited, Jindal Mansion, 5-A. G. Deshmukh Marg, Mumbai — 400 026, Indien	5,7	A270
Essar Steel Ltd, 27th KM, Surat Hazira Road, Hazira 394270, Dist: Surat, State: Gujarat	4,9	A076
Steel Authority of India Limited, Ispat Bhavan, Integrated Office Complex, Lodhi Road, New Delhi — 110 003	12,3	A077
Tata Iron & Steel Company Limited, 43 Chowringhee Road, Calcuta 700 071	6,2	A078
Alle andre selskaber	13,1	A999«

2) I tabellen i artikel 2, stk. 1, indføjes følgende:

Selskab	Taric-tillægskode
»Ispat Industries Ltd, »Park Plaza«, 71 Park Street, Calcuta — 700 016, Indien	A204«

3) I artikel 2, stk. 2, erstattes henvisningen til en »tilsagnsfaktura« af »handelsfaktura«.

Artikel 2

1. Bilaget til beslutning nr. 284/2000/EKSF erstattes af bilaget til denne beslutning.
2. Artikel 1, stk. 2, finder anvendelse fra den 6. juli 2001.

Artikel 3

Denne beslutning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne beslutning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. maj 2002.

På Kommissionens vegne

Pascal LAMY

Medlem af Kommissionen

BILAG

Oplysninger, der skal fremgå af handelsfakturaerne for salg, der er omfattet af tilsagnet (artikel 2, stk. 2)

1. Overskriften »HANDELSFAKTURA FOR VARER, DER ER OMFATTET AF ET TILSAGN«.
2. Navnet på det selskab, der udsteder handelsfakturaen.
3. Handelsfakturaens nummer.
4. Handelsfakturaens udstedelsesdato.
5. Den Taric-tillægskode, under hvilken de af fakturaen omfattede varer skal toldangives ved Fællesskabets grænse (som anført i beslutningen).
6. En nøjagtig varebeskrivelse, herunder:
   — selskabets eventuelle varekodenummer
   — varekodenummeret (som fastsat i det tilsagn, der er afgivet af den pågældende eksporterende producent)
   — de tekniske specifikationer for varekodenummeret
   — KN-kode
   — mængde (i ton).
7. En beskrivelse af salgsbetingelserne, herunder:
   — pris pr. ton
   — betalingsbetingelser
   — leveringsbetingelser
   — samlede rabatter og afslag.
8. Navnet på den første køber, der handler som importør, og til hvilken fakturaen er udstedt direkte af selskabet.
9. Navnet på den funktionær i selskabet, der har udstedt handelsfakturaen, og følgende underskrevne erklæring:

   »Undertegnede bekræfter, at salget til direkte eksport til Det Europæiske Fællesskab af de varer, der er omfattet af denne faktura, finder sted inden for rammerne af og i henhold til bestemmelserne i det tilsagn, der er afgivet af 842 (selskabets navn), og som Europa-Kommissionen har godtaget ved beslutning (2002/842/EKSF). Jeg erklærer, at oplysningerne i denne faktura er fuldstændige og korrekte.«

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 843/2002
af 21. maj 2002
om handelsnormer for jordbær og om ændring af forordning (EØF) nr. 899/87

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 2200/96 af 28. oktober 1996 om den fælles markedsordning for frugt og grøntsager [1], senest ændret ved forordning (EF) nr. 545/2002 [2], særlig artikel 2, stk. 2, og artikel 3, stk. 3, litra c), og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Jordbær står i bilag I til forordning (EF) nr. 2200/96 blandt de produkter, som der skal fastsættes normer for. Kommissionens forordning (EØF) nr. 899/87 af 30. marts 1987 om fastsættelse af kvalitetsnormer for kirsebær og jordbær [3], senest ændret ved forordning (EF) nr. 888/97 [4], er blevet ændret adskillige gange, så den ikke længere er juridisk overskuelig.

(2) Af klarhedshensyn bør bestemmelserne for jordbær udskilles fra bestemmelserne for de øvrige produkter, der henhører under forordning (EØF) nr. 899/87. For at opnå gennemsigtighed på verdensmarkedet bør der ved denne lejlighed tages hensyn til den norm for jordbær, som er anbefalet af arbejdsgruppen for fastsættelse af normer for letfordærvelige produkter og kvalitetsforbedring under De Forenede Nationers Økonomiske Kommission for Europa (FN-ECE). Det er derfor nødvendigt at omarbejde bestemmelserne vedrørende jordbær og at ændre forordning (EØF) nr. 899/87 i overensstemmelse hermed.

(3) Formålet med de nye normer er at fjerne produkter af utilfredsstillende kvalitet fra markedet, tilpasse produktionen til forbrugernes krav og lette handelsforbindelserne på grundlag af loyal konkurrence og dermed bidrage til at gøre produktionen mere rentabel.

(4) Normerne gælder for alle handelsled. Transport over en stor afstand, oplagring af en vis varighed eller de forskellige håndteringer, som produkterne udsættes for, kan medføre visse ændringer på grund af produkternes biologiske udvikling eller mere eller mindre udtalte letfordærvelighed. Der bør tages hensyn til disse forandringer, når normerne anvendes i de handelsled, der følger efter forsendelsesleddet. Da produkter af kategori »Ekstra« skal sorteres og emballeres særlig omhyggeligt, skal der alene tages hensyn til forringelsen af deres friskhed og fasthed.

(5) Kravet om en tilstrækkelig modenhed bør findes blandt mindstekravene for jordbær, for at disse kan være i overensstemmelse med handelsnormerne, men de nuværende videnskabelige og tekniske oplysninger gør det ikke muligt at fastsætte et pålideligt objektivt kriterium herfor.

(6) Jordbær af visse sorter, der ved plukningen let mister blomsterbægeret, afsættes traditionelt uden blomsterbæger i produktionsområderne i Finland og Danmark. Disse to medlemsstater har derfor i overensstemmelse med forordning (EF) nr. 2200/96 anmodet om, at der for jordbær, der produceres og forbruges i disse regioner, ikke gælder en pligt til at overholde normerne. Der bør derfor fastsættes en undtagelse herom.

(7) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Friske Frugter og Grøntsager —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Handelsnormerne for jordbær henhørende under KN-kode 0810 10 00 er fastsat i bilaget.

Normerne gælder i alle afsætningsled på betingelserne i forordning (EF) nr. 2200/96.

Dog kan produkterne i de handelsled, som følger efter forsendelsesleddet, have følgende fejl i forhold til de i normen indeholdte krav:

a) en lettere forringelse af friskhedstilstand og fasthed

b) for produkter i andre klasser end »Ekstra« små ændringer som følge af deres udvikling og letfordærvelige karakter.

Artikel 2

1. Uanset bestemmelserne i nærværende forordning må jordbær af sorter, der ved plukningen let mister blomsterbægeret, og som er produceret i Finland og Danmark, sælges uden blomsterbæger i produktionsområdet.

[1] EFT L 297 af 21.11.1996, s. 1.
[2] EFT L 84 af 28.3.2002, s. 1.
[3] EFT L 88 af 31.3.1987, s. 17.
[4] EFT L 126 af 17.5.1997, s. 11.

2. Ved anvendelsen af stk. 1 skal hvert kolli eller parti ud over de andre angivelser, der kræves, være forsynet med følgende angivelse:

— på finsk:

»myydään ainoastaan … (produktionsområde)«

— på dansk:

»må kun sælges i … (produktionsområde)«

— på svensk:

»får endast säljas i … (produktionsområde).«

Artikel 3

I forordning (EØF) nr. 899/87 foretages følgende ændringer:

a) Titlen affattes således: »Kommissionens forordning (EØF) nr. 899/97 af 30. marts 1987 om fastsættelse af kvalitetsnormer for kirsebær«.

b) Artikel 1, stk. 1, affattes således:

»1. Kvalitetsnormerne for kirsebær henhørende under KN-kode 0809 20 95 er fastsat i bilaget.«

c) Bilag II udgår.

d) I bilag I affattes overskriften således: »Bilag«.

Artikel 4

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den første dag i den tredje måned efter dens ikrafttrædelse.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. maj 2002.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

BILAG

NORMER FOR JORDBÆR

I. DEFINITION AF PRODUKTET

Normerne gælder for jordbær af sorter (cultivarer) af arten *Fragaria* L., der er bestemt til levering i frisk tilstand til forbrugerne; de omfatter ikke jordbær til industriel forarbejdning.

II. BESTEMMELSER OM KVALITET

Ved normerne fastsættes de kvalitetskrav, som jordbær skal opfylde efter klargøring og emballering.

A. **Mindstekrav**

Generelt for klasserne gælder under hensyn til tolerancer og særlige bestemmelser for de enkelte klasser, at jordbærrene skal være:

— hele

— sunde; produkter, der er angrebet af råd eller er forringet i en sådan grad, at de er uegnede til konsum, udelukkes

— rene, praktisk taget fri for synlige fremmedlegemer

— friske, men ikke vaskede

— praktisk taget fri for skadegørere

— praktisk taget fri for angreb af skadegørere

— med blomsterbæger (undtagen skovjordbær); blomsterbægeret og i givet fald stilken skal være friske og grønne

— fri for unormal ydre fugtighed

— fri for fremmed lugt og/eller smag.

Jordbærrene skal være omhyggeligt plukkede.

De skal være tilstrækkeligt udviklede og modne. Jordbærrenes udvikling og beskaffenhed skal muliggøre, at de kan:

— tåle transport og håndtering og

— ankomme til bestemmelsesstedet i tilfredsstillende stand.

B. **Klasseinddeling**

Jordbærrene inddeles i følgende tre klasser:

i) *Klasse »Ekstra«*

Jordbær i denne klasse skal være af fineste kvalitet. De skal have sortens kendetegn.

Overfladen skal være skinnende, afhængigt af sortens særpræg.

De skal være fri for jord.

De må ikke have fejl, bortset fra meget små overfladefejl, som ikke forringer helhedsindtrykket, kvaliteten, holdbarheden og præsentationen i emballagen.

ii) *Klasse I*

Jordbær i denne klasse skal være af god kvalitet. De skal have den for sorten typiske farve og form.

Følgende små fejl kan dog tillades, hvis de ikke forringer helhedsindtrykket, kvaliteten, holdbarheden eller præsentationen i emballagen:

— mindre fejl ved formen

— en lille hvidlig plet, hvis overflade højst må dække en tiendedel af bærrets overflade

— lette overfladiske trykmærker.

De skal være praktisk taget fri for jord.

iii) *Klasse II*

Denne klasse indbefatter jordbær, som ikke kan placeres i de højere klasser, men som opfylder ovennævnte mindstekrav.

Følgende fejl tillades, hvis jordbærrene bevarer deres væsentlige kendetegn med hensyn til kvalitet, holdbarhed og præsentation:

— fejl ved formen

— en hvidlig plet, hvis overflade højst må dække en femtedel af bærrets overflade

— mindre, tørre trykskader, som ikke udvikler sig yderligere

— mindre spor af jord.

III. BESTEMMELSER OM STØRRELSESSORTERING

Størrelsen bestemmes efter den største diameter på midterstykket.

Jordbærrene skal have følgende mindstestørrelser:

— klasse »Ekstra«: 25 mm

— klasse I og II: 18 mm.

Der kræves ingen mindstestørrelse for skovjordbær.

IV. BESTEMMELSER OM TOLERANCER

Følgende tolerancer for kvalitet og størrelse er tilladt i hver pakning af jordbær, der ikke opfylder kravene til den angivne klasse.

A. **Kvalitetstolerancer**

i) *Klasse »Ekstra«*

5 % efter antal eller vægt af jordbær, der ikke opfylder kravene til klassen, men som opfylder kravene til klasse I eller undtagelsesvis falder inden for tolerancerne for denne klasse. Inden for denne tolerance begrænses ødelagte bær til 2 %.

ii) *Klasse I*

10 % efter antal eller vægt af jordbær, der ikke opfylder kravene til klassen, men som opfylder kravene til klasse II eller undtagelsesvis falder inden for tolerancerne for denne klasse. Inden for denne tolerance begrænses ødelagte bær til 2 %.

iii) *Klasse II*

10 % efter antal eller vægt af jordbær, der hverken opfylder kravene til klassen eller mindstekravene, dog med undtagelse af bær, der er angrebet af råd, har udtalte trykskader eller på anden måde er forringet, således at de er uegnede til konsum. Inden for denne tolerance begrænses ødelagte bær til 2 %.

B. **Størrelsestolerancer**

For alle klasser: 10 % efter antal eller vægt af jordbær, der ikke har den krævede mindstestørrelse.

V. BESTEMMELSER OM PRÆSENTATION

A. **Ensartethed**

Indholdet af hver pakning skal være ensartet og må kun bestå af jordbær af samme oprindelse, sort og kvalitet.

I klasse »Ekstra« skal andre jordbær end skovjordbær være specielt ensartede og regelmæssige med hensyn til modenhed, farve og størrelse. I klasse I kan de være mindre ensartede med hensyn til størrelsen.

Den synlige del af pakningens indhold skal være repræsentativ for hele indholdet.

B. **Emballering**

Jordbær skal emballeres således, at de er rimeligt beskyttede.

Materialerne, der anvendes indvendigt i pakningen, skal være nye, rene og af en kvalitet, der ikke kan fremkalde ydre eller indre forringelser af produkterne. Anvendelse af materialer, herunder papir eller klistermærker med handelsmæssige oplysninger, er tilladt, hvis påtrykningen eller mærkningen foretages med sværte eller lim, der er giftfri.

Præsentationsformen for bær af klasse »Ekstra« skal være præget af særlig omhu.

Pakningerne skal være fri for fremmedlegemer.

VI. BESTEMMELSER OM MÆRKNING

Hver pakning skal på samme side være forsynet med følgende oplysninger anført med bogstaver, som er let læselige, ikke kan udviskes og er synlige udefra:

A. **Identifikation**

Pakker og/eller afsender: Navn og adresse eller et af en officiel myndighed udstedt eller anerkendt mærke. Hvis en kode (eller et mærke) anvendes, skal udtrykket »pakker og/eller afsender« (eller en tilsvarende forkortelse) dog anføres i nærheden af koden (mærket).

B. **Produktets art**

— »Jordbær«, hvis indholdet ikke er synligt udefra
— sortens navn (valgfrit).

C. **Produktets oprindelse**

— Oprindelsesland og eventuelt produktionsområde eller national, regional eller lokal betegnelse.

D. **Handelsmæssige oplysninger**

— Klasse

B. **Officielt kontrolmærke** (valgfrit)

KOMMISSIONENS DIREKTIV 2002/42/EF

af 17. maj 2002

om ændring af bilagene til Rådets direktiv 86/362/EØF, 86/363/EØF og 90/642/EØF om fastsættelse af maksimalgrænseværdier for indholdet af pesticidrester (bentazon og pyridat) i og på korn, i og på levnedsmidler af animalsk oprindelse og på og i visse produkter af vegetabilsk oprindelse, herunder frugt og grøntsager

(EØS-relevant tekst)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 86/362/EØF af 24. juli 1986 om fastsættelse af maksimalgrænseværdier for indholdet af pesticidrester i og på korn ([1]), senest ændret ved Kommissionens direktiv 2002/23/EF ([2]), særlig artikel 10,

under henvisning til Rådets direktiv 86/363/EØF af 24. juli 1986 om fastsættelse af maksimalgrænseværdier for indholdet af pesticidrester i og på levnedsmidler af animalsk oprindelse ([3]), senest ændret ved direktiv 2002/23/EF, særlig artikel 10,

under henvisning til Rådets direktiv 90/642/EØF af 27. november 1990 om fastsættelse af maksimalgrænseværdier for pesticidrester på og i visse produkter af vegetabilsk oprindelse, herunder frugt og grøntsager ([4]), senest ændret ved direktiv 2002/23/EF, særlig artikel 7,

under henvisning til Rådets direktiv 91/414/EØF af 15. juli 1991 om markedsføring af plantebeskyttelsesmidler ([5]), senest ændret ved Kommisionens direktiv 2002/37/EF ([6]), særlig artikel 4, stk. 1, litra f), og

ud fra følgende betragtninger:

(1) De aktive stoffer bentazon og pyridat blev optaget i bilag I til direktiv 91/414/EØF ved Kommissionens direktiv 2000/68/EF ([7]) og 2001/21/EF ([8]) til anvendelse som herbicid på korn, grøntsager og foderplanter.

(2) Optagelsen af de pågældende aktive stoffer i bilag I til direktiv 91/414/EØF var baseret på en vurdering af de oplysninger, der var forelagt om de foreslåede anvendelsesformål. Nogle medlemsstater har forelagt oplysninger om disse anvendelsesformål i henhold til artikel 4, stk. 1, litra f), i direktiv 91/414/EØF. De foreliggende oplysninger er blevet gennemgået og er tilstrækkelige til, at der kan fastsættes maksimalgrænseværdier.

(3) Findes der ingen EF-maksimalgrænseværdi og heller ingen midlertidig maksimalgrænseværdi, skal medlemsstaterne fastsætte en midlertidig national maksimalgrænseværdi i henhold til artikel 4, stk. 1, litra f), i direktiv 91/414/EØF, inden plantebeskyttelsesmidler, der indeholder disse aktive stoffer, kan godkendes.

(4) Med henblik på optagelsen i bilag I til direktiv 91/414/EØF afsluttedes den tekniske og videnskabelige vurdering i form af Kommissionens reviderede vurderingsrapporter om de pågældende aktive stoffer. Rapporterne blev afsluttet den 13. juli 2000 og 12. december 2000 for henholdsvis bentazon og pyridat. Heri fastsættes den accepterede daglige indtagelse (ADI) for bentazon til 0,1 mg/kg

([1]) EFT L 221 af 7.8.1986, s. 37.
([2]) EFT L 64 af 7.3.2002, s. 13.
([3]) EFT L 221 af 7.8.1986, s. 43.
([4]) EFT L 350 af 14.12.1990, s. 71.
([5]) EFT L 230 af 19.8.1991, s. 1.
([6]) EFT L 117 af 4.5.2002, s. 10.
([7]) EFT L 276 af 28.10.2000, s. 41.
([8]) EFT L 69 af 10.3.2001, s. 17.

legemsvægt pr. dag og for pyridat til 0,036 mg/kg legemsvægt pr. dag. Forbrugernes livslange eksponering for fødevarer behandlet med de pågældende aktive stoffer er blevet vurderet efter de procedurer, der følges i EF. Det er sket under hensyntagen til de retningslinjer, der er offentliggjort af WHO ([1]), og udtalelse fra Den Videnskabelige Komité for Planter ([2]) om den anvendte metodologi. Det konkluderes, at de foreslåede maksimalgrænseværdier ikke giver anledning til overskridelse af ADI.

(5) Der blev ikke fundet akutte toksiske virkninger, som kræver fastsættelse af en akut referencedosis, under de vurderinger og drøftelser, der gik forud for optagelsen af pyridat i bilag I til direktiv 91/414/EØF. Den akutte referencedosis for bentazon blev fastsat til 0,25 mg/kg legemsvægt pr. dag. Ifølge eksponeringsvurderingen vil de foreslåede maksimalgrænseværdier ikke resultere i en uacceptabel akut eksponering af forbrugerne.

(6) For at beskytte forbrugerne mod at blive eksponeret for rester i eller på produkter, for hvilke der ikke er givet nogen godkendelse, bør de midlertidige maksimalgrænseværdier sættes til bestemmelsesgrænseværdien for alle de produkter, der er omfattet af direktiv 86/362/EØF, 86/363/EØF og 90/642/EØF.

(7) Fastsættelsen af midlertidige EF-maksimalgrænseværdier er ikke til hinder for, at medlemsstaterne kan fastsætte midlertidige maksimalgrænseværdier for bentazon og pyridat i henhold til artikel 4, stk. 1, litra f), i direktiv 91/414/EØF og i henhold til dets bilag VI. Fire år anses for at være en tilstrækkelig lang periode til at fastsætte de fleste yderligere anvendelsesformål for de pågældende aktive stoffer. Derefter bør de midlertidige maksimalgrænseværdier gå over til at være definitive.

(8) Bilagene til direktiv 86/362/EØF, 86/363/EØF og 90/642/EØF bør derfor ændres tilsvarende.

(9) Kommissionen gav Verdenshandelsorganisationen meddelelse om udkastet til dette direktiv, og der er ikke modtaget nogen kommentarer. Kommissionen vil undersøge muligheden for at fastsætte importtolerancer for maksimalgrænseværdier for bestemte kombinationer af pesticider og afgrøder, hvis der forelægges acceptable data.

(10) Dette direktiv er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

Følgende maksimalgrænseværdier for pesticidrester indsættes i del A i bilag II til direktiv 86/362/EØF:

Pesticidrest	Maksimalgrænseværdi i mg/kg	
»Bentazon (summen af bentazon og konjugater af 6-OH- og 8-OH-bentazon udtrykt som bentazon)	0,1 ([p]) (*)	korn
Pyridat (summen af pyridat, dets hydrolyseprodukt CL 9673 (6-chlor-4-hydroxy-3-phenylpyridazin) og hydrolyserbare konjugater af CL 9673 udtrykt som pyridat)	0,05 ([p]) (*)	korn

([p]) Angiver midlertidig maksimalgrænseværdi i henhold til artikel 4, stk. 1, litra f), i direktiv 91/414/EØF: Medmindre den ændres, vil denne grænseværdi gå over til at være definitiv fire år efter ikrafttrædelsesdatoen for det direktiv, hvorved denne ændring foretages.
(*) Angiver bestemmelsesgrænseværdien.«

([1]) Guidelines for predicting dietary intake of pesticide residues (revised), prepared by the GEMS/Food Programme in collaboration with the Codex Committee on Pesticide Residues, offentliggjort af World Health Organisation 1997 (WHO/FSF/FOS/97.7).
([2]) Den Videnskabelige Komité for Planters udtalelse om spørgsmål om ændring af bilagene til direktiv 86/362/EØF, 86/363/EØF og 90/642/EØF af 14. juli 1998 (http://europa.eu.int/comm/food/fs/sc/scp/out21_en.html).

Artikel 2

Følgende maksimalgrænseværdier for pesticidrester indsættes i del B i bilag II til direktiv 86/363/EØF:

Pesticidrest	Maksimalgrænseværdi (mg/kg)		
	i kød, herunder fedt, kødvarer, slagteaffald og animalsk fedt som anført i bilag I under KN-kode 0201, 0202, 0203, 0204, 0205 00 00, 0206, 0207, ex 0208, 0209 00, 0210, 1601 00 og 1602	i mælk og mejeriprodukter som anført i bilag I under KN-kode 0401, 0402, 0405 00 og 0406	i friske æg uden skal, fugleæg og æggeblommer som anført i bilag I under KN-kode 0407 00 og 0408
»Bentazon	0,05 (p) (*)	0,02 (p) (*)	0,05 (p) (*)
Summen af pyridat og dets hydrolyseprodukt CL 9673 (6-chlor-4-hydroxy-3-phenylpyridazin), udtrykt som pyridat	nyre undtagen fjerkræ 0,4 (p) andre produkter 0,05 (p) (*)	0,05 (p) (*)	0,05 (p) (*)

(p) Angiver midlertidig maksimalgrænseværdi i henhold til artikel 4, stk. 1, litra f), i direktiv 91/414/EØF: Medmindre den ændres, vil denne grænseværdi gå over til at være definitiv fire år efter ikrafttrædelsesdatoen for det direktiv, hvorved denne ændring foretages.
(*) Angiver bestemmelsesgrænseværdien.«

Artikel 3

De i bilaget til nærværende direktiv angivne maksimalgrænseværdier for bentazon og pyridat indsættes i bilag II til direktiv 90/642/EØF.

Artikel 4

Medlemsstaterne sætter de fornødne love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den 31. december 2002. De underretter straks Kommissionen herom.

Disse bestemmelser anvendes fra den 1. januar 2003.

Disse love og bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

Artikel 5

Dette direktiv træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Artikel 6

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 17. maj 2002.

På Kommissionens vegne

David BYRNE

Medlem af Kommissionen

BILAG

Grupper af og eksemper på individuelle produkter, for hvilke der gælder MRL	Pesticidrester og maksimalgrænseværdier (mg/kg)	
	Summen af bentazon og konjugater af 6-OH- og 8-OH-bentazon udtrykt som bentazon	Summen af pyridat, dets hydrolyseprodukt CL 9673 (6-chlor-4-hydroxy-3-phenylpyridazin) og hydrolyserbare konjugater af CL 9673 udtrykt som pyridat
1. **Frugter, friske, tørrede, ikke kogte, konserverede ved frysning, ikke tilsat sukker; nødder**	0,1 (p) (*)	0,05 (p) (*)
i) CITRUSFRUGTER		
Grapefrugter		
Citroner		
Limefrugter		
Mandariner (herunder klementiner og lignende krydsninger)		
Appelsiner		
Pomelo		
Andre		
ii) TRÆNØDDER (også afskallede)		
Mandler		
Paranødder		
Akajounødder		
Kastanjer		
Kokosnødder		
Hasselnødder		
Macadamia		
Pekannødder		
Pinjekerner		
Pistacienødder		
Valnødder		
Andre		
iii) KERNEFRUGTER		
Æbler		
Pærer		
Kvæder		
Andre		
iv) STENFRUGTER		
Abrikoser		
Kirsebær		
Ferskner (herunder nektariner og lignende krydsninger)		
Blommer		
Andre		
v) BÆR OG SMÅFRUGTER		
a) Spisedruer og druer til vinfremstilling		
Spisedruer		
Druer til vinfremstilling		
b) Jordbær (undtagen vildtvoksende)		

Grupper af og eksemper på individuelle produkter, for hvilke der gælder MRL	Pesticidrester og maksimalgrænseværdier (mg/kg)	
	Summen af bentazon og konjugater af 6-OH- og 8-OH-bentazon udtrykt som bentazon	Summen af pyridat, dets hydrolyseprodukt CL 9673 (6-chlor-4-hydroxy-3-phenylpyridazin) og hydrolyserbare konjugater af CL 9673 udtrykt som pyridat
c) Stængelfrugter (undtagen vildtvoksende)		
Brombær		
Korbær		
Loganbær		
Hindbær		
Andre		
d) Andre små frugter og bær (undtagen vildtvoksende)		
Blåbær		
Tranebær		
Ribs og solbær (røde, hvide)		
Stikkelsbær		
Andre		
e) Vildtvoksende bær og frugter		
vi) DIVERSE FRUGTER		
Avocadoer		
Bananer		
Dadler		
Figner		
Kiwifrugter		
Kumquats		
Litchiblommer		
Mangofrugter		
Oliven		
Passionsfrugter		
Ananas		
Granatæbler		
Andre		
2. **Grøntsager, friske eller ubehandlede, frosne eller tørrede**		
i) ROD- OG KNOLDGRØNTSAGER	0,1 (p) (*)	0,05 (p) (*)
Rødbeder		
Gulerødder		
Knoldselleri		
Peberrod		
Jordskokker		
Pastinakker		
Persillerod		
Radiser		
Skorzonerrod		
Søde kartofler		
Kålroer		
Majroer		
Yams		
Andre		

Grupper af og eksemper på individuelle produkter, for hvilke der gælder MRL	Pesticidrester og maksimalgrænseværdier (mg/kg)	
	Summen af bentazon og konjugater af 6-OH- og 8-OH-bentazon udtrykt som bentazon	Summen af pyridat, dets hydrolyseprodukt CL 9673 (6-chlor-4-hydroxy-3-phenylpyridazin) og hydrolyserbare konjugater af CL 9673 udtrykt som pyridat
ii) LØG	0,1 (p) (*)	0,05 (p) (*)
Hvidløg		
Løg, almindelig		
Skalotteløg		
Forårsløg		
Andre		
iii) FRUGTGRØNTSAGER	0,1 (p) (*)	0,05 (p) (*)
a) Solanacea		
Tomater		
Peberfrugter		
Auberginer		
Andre		
b) Cucurbitae — spiselig skræl		
Agurker		
Drueagurker		
Courgetter		
Andre		
c) Cucurbitae — ikke spiselig skræl		
Meloner		
Græskar		
Vandmeloner		
Andre		
d) Sukkermajs		
iv) KÅL	0,1 (p) (*)	
a) Blomsterkål		0,05 (p) (*)
Broccoli		
Blomkål		
Andre		
b) Hovedkål		0,05 (p) (*)
Rosenkål		
Hvid- og rødkål		
Andre		
c) Bladkål		
Kinakål		
Grønkål		0,2 (p)
Andre		0,05 (p) (*)
d) Kålrabi		0,05 (p) (*)
v) BLADGRØNTSAGER OG FRISKE URTER		0,05 (p) (*)
a) Salat og lignende	0,1 (p) (*)	
Karse		
Vårsalat		
Hoved- og pluksalat		
Endivie, bredbladet		
Andre		

Grupper af og eksemper på individuelle produkter, for hvilke der gælder MRL	Pesticidrester og maksimalgrænseværdier (mg/kg)	
	Summen af bentazon og konjugater af 6-OH- og 8-OH-bentazon udtrykt som bentazon	Summen af pyridat, dets hydrolyseprodukt CL 9673 (6-chlor-4-hydroxy-3-phenylpyridazin) og hydrolyserbare konjugater af CL 9673 udtrykt som pyridat
b) Spinat og lignende	0,1 (p) (*)	
Spinat		
Bladbeder		
Andre		
c) Brøndkarse	0,1 (p) (*)	
d) Julesalat	0,1 (p) (*)	
e) Urter	0,1 (p) (*)	
Kørvel		
Purløg		
Persille		
Selleriblade		
Andre		
vi) BÆLGFRUGTER (friske)		0,05 (p) (*)
Bønner, med bælg		
Bønner, uden bælg		
Ærter, med bælg	0,5 (p)	
Ærter, uden bælg	0,2 (p)	
Andre	0,1 (p) (*)	
vii) STÆNGELGRØNTSAGER (friske)	0,1 (p) (*)	
Asparges		
Spanske artiskokker		
Blegselleri		
Fennikel		
Artiskokker		
Porrer		1 (p)
Rabarber		
Andre		0,05 (p) (*)
viii) SVAMPE	0,1 (p) (*)	0,05 (p) (*)
a) Svampe, dyrkede		
b) Svampe, vildtvoksende		
3. **Bælgfrugter (tørrede)**	0,1 (p) (*)	0,05 (p) (*)
Bønner		
Linser		
Ærter		
Andre		
4. **Oliefrø**		0,05 (p) (*)
Hørfrø		
Jordnødder		
Valmuefrø		
Sesamfrø		
Solsikkefrø		
Rapsfrø		
Sojabønner	0,1 (p)	
Sennepsfrø		
Bomuldsfrø		
Andre	0,1 (p) (*)	

Grupper af og eksemper på individuelle produkter, for hvilke der gælder MRL	Pesticidrester og maksimalgrænseværdier (mg/kg)	
	Summen af bentazon og konjugater af 6-OH- og 8-OH-bentazon udtrykt som bentazon	Summen af pyridat, dets hydrolyseprodukt CL 9673 (6-chlor-4-hydroxy-3-phenylpyridazin) og hydrolyserbare konjugater af CL 9673 udtrykt som pyridat
5. **Kartofler** Nye kartofler Spisekartofler	0,1 (p) (*)	0,05 (p) (*)
6. **Te** (blade og stilke, tørrede, også fermenterede, af *Camellia sinensis*)	0,1 (p)	0,1 (p) (*)
7. **Humle** (tørret), herunder humlepellets og ikke-koncentreret pulver	0,1 (p) (*)	0,1 (p) (*)

(p) Angiver midlertidig maksimalgrænseværdi. I de tilfælde, hvor maksimalgrænseværdien for flupyrsulfuron-methyl, pymetrozin og azoxystrobin er angivet som »(p)« for de landbrugsprodukter, der er anført i bilag II til direktiv 90/642/EØF, skal den forstås som midlertidig efter artikel 4, stk. 1, litra f), i direktiv 91/414/EØF.
Pr. 1. december 2005 ophører de midlertidige maksimalgrænseværdier for flupyrsulfuron-methyl og pymetrozin med at være midlertidige og bliver definitive, jf. artikel 3 i direktiv 90/624/EØF. For azoxystrobin er datoen 1. august 2003.

(*) Angiver bestemmelsesgrænseværdien.

II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS AFGØRELSE

af 22. april 2002

om indgåelse af aftalen i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og det finansielle bidrag, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Seychellerne om fiskeri ud for Seychellerne, for perioden 18. januar 2002 til 17. januar 2005

(2002/374/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 300, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Fællesskabet og Republikken Seychellerne har ifølge aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Seychellerne om fiskeri ud for Seychellerne ([1]), der blev undertegnet i Bruxelles den 28. oktober 1987, ført forhandlinger om, hvilke ændringer der skal foretages i denne aftale ved udløbet af gyldighedsperioden for den nuværende protokol, der er knyttet til nævnte aftale.

(2) I forlængelse af disse forhandlinger blev der den 28. september 2001 paraferet en ny protokol om fastsættelse af de fiskerimuligheder og det finansielle bidrag, der er omhandlet i nævnte aftale, for perioden 18. januar 2002 til 17. januar 2005.

(3) Ifølge denne protokol får EF-fiskerne adgang til at fiske i farvandene under Republikken Seychellernes højhedsområde eller jurisdiktion i perioden 18. januar 2002 til 17. januar 2005.

(4) For at undgå, at EF-fartøjernes fiskeri afbrydes, har de to parter paraferet en aftale i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af nævnte protokol fra den 18. januar 2002.

(5) Fiskerimulighederne bør fordeles mellem medlemsstaterne i overensstemmelse med den traditionelle fordeling af fiskerimulighederne under fiskeriaftalen —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Aftalen i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og det finansielle bidrag, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Seychellerne om fiskeri ud for Seychellerne, for perioden 18. januar 2002 til 17. januar 2005, godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen i form af brevveksling og til protokollen er knyttet til denne afgørelse.

([1]) EFT L 119 af 7.5.1987, s. 26.

Artikel 2

De fiskerimuligheder, der er fastsat i protokollen, fordeles mellem medlemsstaterne således:

a) notfartøjer til tunfiskeri	Spanien:	18 fartøjer
	Frankrig:	20 fartøjer
	Italien:	1 fartøj
	Det Forenede Kongerige:	1 fartøj
b) langlinefartøjer med flydeline	Spanien:	15 fartøjer
	Frankrig:	5 fartøjer
	Portugal:	7 fartøjer.

Hvis de fiskerimuligheder, der er fastsat i protokollen, ikke udnyttes fuldt ud med licensansøgningerne fra disse medlemsstater, kan Kommissionen tage licensansøgninger fra enhver anden medlemsstat i betragtning.

Artikel 3

De medlemsstater, hvis fartøjer fisker under denne protokol, meddeler Kommissionen, hvilke mængder af hver bestand der fanges i Seychellernes farvande på betingelserne i Kommissionens forordning (EF) nr. 500/2001 ([1]).

Artikel 4

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den eller de personer, der er beføjet til at undertegne aftalen i form af brevveksling med bindende virkning for Fællesskabet.

Udfærdiget i Luxembourg, den 22. april 2002.

På Rådets vegne

M. ARIAS CAÑETE

Formand

([1]) EFT L 73 af 15.3.2001, s. 8.

AFTALE OM INDGÅELSE AF AFTALEN I FORM AF BREVVEKSLING

om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og det finansielle bidrag, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Seychellerne om fiskeri ud for Seychellerne, for perioden 18. januar 2002 til 17. januar 2005

A. *Brev fra Republikken Seychellerne*

Hr. …

Under henvisning til den protokol, der blev paraferet den 28. september 2001, om fastsættelse af fiskerimulighederne og det finansielle bidrag for perioden 18. januar 2002 til 17. januar 2005 skal jeg herved meddele Dem, at Republikken Seychellerne er rede til at anvende denne protokol midlertidigt fra den 18. januar 2002 i afventning af dens ikrafttræden efter protokollens artikel 7, hvis Det Europæiske Fællesskab er rede til at gøre det samme. Det er i givet fald en forudsætning, at første rate af den finansielle godtgørelse, som er fastsat i protokollens artikel 2, bliver betalt senest den 30. september 2002.

Jeg ville være Dem taknemmelig, hvis De over for mig ville bekræfte, at Det Europæiske Fællesskab er indforstået med en sådan midlertidig anvendelse.

Modtag, hr. …, forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

For Republikken Seychellerne

B. *Brev fra Det Europæiske Fællesskab*

Hr. …

Jeg skal hermed anerkende modtagelsen af Deres brev af dags dato med følgende ordlyd:

»Under henvisning til den protokol, der blev paraferet den 28. september 2001, om fastsættelse af fiskerimulighederne og det finansielle bidrag for perioden 18. januar 2002 til 17. januar 2005 skal jeg herved meddele Dem, at Republikken Seychellerne er rede til at anvende denne protokol midlertidigt fra den 18. januar 2002 i afventning af dens ikrafttræden efter protokollens artikel 7, hvis Det Europæiske Fællesskab er rede til at gøre det samme. Det er i givet fald en forudsætning, at første rate af den finansielle godtgørelse, som er fastsat i protokollens artikel 2, bliver betalt senest den 30. september 2002.

Jeg ville være Dem taknemmelig, hvis De over for mig ville bekræfte, at Det Europæiske Fællesskab er indforstået med en sådan midlertidig anvendelse.«

Jeg skal hermed bekræfte over for Dem, at Det Europæiske Fællesskab er indforstået med en sådan midlertidig anvendelse af protokollen.

Modtag, hr. …, forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

På vegne af Det Europæiske Fællesskab

PROTOKOL

om fastsættelse af de fiskerimuligheder og det finansielle bidrag, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Seychellerne om fiskeri ud for Seychellerne, for perioden 18. januar 2002 til 17. januar 2005

Artikel 1

Ifølge aftalens artikel 2 og uanset aftalens artikel 12 om yderligere perioder for aftalens anvendelse udstedes der årlige licenser for samtidigt fiskeri i Seychellernes farvande til:

a) 40 oceangående notfartøjer til tunfiskeri

b) 27 langlinefartøjer med flydeline

i tre år fra den 18. januar 2002.

Artikel 2

Det finansielle bidrag omhandlet i aftalens artikel 6 fastsættes til 3 460 000 EUR pr. år, hvoraf Seychellerne er indforstået med at anvende 1 160 000 EUR pr. år til de formål, der er omhandlet i artikel 3. Saldoen (2 300 000 EUR), i det følgende benævnt den finansielle godtgørelse, indbetales på en konto, der tilhører Seychellernes regering, og som opgives af Seychellernes centralbank.

Denne finansielle godtgørelse dækker fangst i Seychellernes farvande af 46 000 t tun om året. Overstiger EF-fartøjernes fangst i Seychellernes farvande 46 000 t, forhøjer EF den finansielle godtgørelse forholdsmæssigt.

Første rate af den finansielle godtgørelse betales senest den 30. september 2002 og de øvrige rater senest henholdsvis den 18. januar 2003 og den 18. januar 2004.

Artikel 3

I den treårsperiode, der er omhandlet i artikel 1, anvendes i alt 3 480 000 EUR af det finansielle bidrag, der er fastsat i artikel 2, til finansiering af følgende foranstaltninger, fordelt således:

a) 1 230 000 EUR til udvikling af det lokale fiskeri

b) 1 000 000 EUR til oprettelse og udvikling af et overvågnings- og kontrolsystem, herunder relevant teknisk bistand

c) 950 000 EUR til videnskabelige og tekniske programmer til bibringelse af større viden om fiskebestande

d) 300 000 EUR til kurser inden for diverse videnskabelige, tekniske og økonomiske felter med tilknytning til fiskeriet og til deltagelse i internationale møder.

Ovennævnte beløb stilles til rådighed senest den 30. september 2002. De seychelliske fiskerimyndigheder meddeler, hvordan og hvornår beløbene skal indbetales på en bankkonto tilhørende de seychelliske fiskerimyndigheder, som er de seychelliske myndigheder ansvarlige for forvaltningen af disse programmer.

Alle disse foranstaltninger træffes af de seychelliske fiskerimyndigheder, som underretter Europa-Kommissionen.

De seychelliske myndigheder sender hvert år tre måneder efter årsdagen for protokollens ikrafttrædelse en rapport om gennemførelsen af foranstaltningerne og de opnåede resultater til Europa-Kommissionens delegation med ansvar for Seychellerne. Europa-Kommissionen forbeholder sig ret til at anmode de seychelliske myndigheder om yderligere oplysninger og til at vurdere de pågældende betalinger ud fra, om disse foranstaltninger rent faktisk er iværksat, efter høring af den blandede kommission som omhandlet i aftalens artikel 7.

Artikel 4

Hvis Det Europæiske Fællesskab ikke betaler de beløb, der er fastsat i artikel 2 og 3, kan anvendelsen af protokollen suspenderes.

Artikel 5

Hvis omstændigheder opstået udelukkende på grund af fejl eller forsømmelse fra Seychellernes side gør det umuligt at udøve fiskeri i Seychellernes farvande, kan Det Europæiske Fællesskab efter forudgående samråd med Seychellerne suspendere betalingen af det finansielle bidrag, idet Fællesskabet dog skal betale, hvad det skylder Seychellerne indtil suspensionen.

Betalingen af det finansielle bidrag genoptages, når situationen atter er normaliseret, og der har været samråd mellem de to parter, som er blevet enige om, at situationen sandsynligvis igen tillader fiskeri.

Artikel 6

Protokollen og bilag I, af 17. januar 1999, til aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Seychellerne om fiskeri ud for Seychellerne, der trådte i kraft den 28. oktober 1987, ophæves herved og erstattes med nærværende protokol og bilag hertil.

Artikel 7

Denne protokol med tilhørende bilag træder i kraft, når parterne meddeler hinanden, at de har afsluttet deres respektive godkendelsesprocedurer.

Den anvendes fra den 18. januar 2002.

BILAG

BETINGELSER FOR EF-FARTØJERS FORTSATTE FISKERI I SEYCHELLERNES FARVANDE

1. **Formaliteter i forbindelse med ansøgning om og udstedelse af licenser**

Ved ansøgning om og udstedelse af licenser, der giver EF-fartøjer adgang til at fiske i Seychellernes farvande, er proceduren således:

1.1. Europa-Kommissionen forelægger via sin delegation med ansvar for Seychellerne senest 20 dage før datoen for den ønskede gyldighedsperiodes begyndelse de seychelliske fiskerimyndigheder en ansøgning, udfærdiget af rederen, for hvert fartøj, som ønsker at fiske under aftalen. Ansøgningen udfærdiges på en formular, som Seychellerne udleverer, og som er vist i tillæg 1.

1.2. Licensen udstedes for et specifikt fartøj. Efter anmodning fra Europa-Kommissionen kan og, i tilfælde af force majeure, skal licensen for dette fartøj erstattes med en licens for et andet EF-fartøj.

1.3. Licenserne udstedes af de seychelliske myndigheder til rederen eller dennes repræsentant eller agent. Europa-Kommissionens delegation med ansvar for Seychellerne underrettes om de licenser, som de seychelliske myndigheder udsteder.

1.4. Licensen skal altid opbevares om bord på fartøjet. Når de seychelliske myndigheder har fået meddelelse fra Europa-Kommissionen om, at forskuddet er betalt, opføres fartøjet på en liste over fartøjer, der har tilladelse til at fiske, og denne liste sendes til de seychelliske myndigheder med ansvar for fiskerikontrol. Der kan sendes en kopi af nævnte licens via fax i afventning af den originale licens. En sådan kopi skal opbevares om bord.

1.5. Seychellernes myndigheder giver inden aftalens ikrafttrædelsesdato meddelelse om, hvordan licensafgifterne skal betales, og særlig om, hvilke bankkonti og valutaer der skal anvendes.

2. **Licensernes gyldighedsperiode og betaling**

2.1. Licenserne er gyldige i ét år. De kan fornyes.

2.2. Afgiften fastsættes til 25 EUR pr. ton fangst taget i Seychellernes farvande.

Licenser udstedes, efter at Seychellerne har modtaget et forskud pr. år og pr. fartøj på 10 000 EUR for notfartøjer til tunfiskeri og på 2 000 EUR for langlinefartøjer med flydeline på over 150 BRT og 1 500 EUR for langlinefartøjer med flydeline på højst 150 BRT. Disse beløb dækker afgifterne for årlig fangst af henholdsvis 400, 80 og 60 t i Seychellernes farvande.

2.3. Langlinefartøjer med flydeline skal, inden de begynder at fiske i Seychellernes farvande, og når de har afsluttet fiskeriet, anløbe havnen i Victoria med henblik på kontrol af fangsterne om bord. Efter anmodning fra rederne kan de seychelliske myndigheder dog fritage fartøjerne for denne forpligtelse.

Fiskerilicenserne for langlinefartøjer med flydeline giver tilladelse til, at der ud over tun også fanges sværdfisk, marlin og sejlfisk.

2.4. De seychelliske fiskerimyndigheder udarbejder en opgørelse over de skyldige afgifter for det foregående kalenderår på grundlag af EF-fartøjernes fangstopgørelser og andre oplysninger, som de seychelliske fiskerimyndigheder ligger inde med.

Opgørelsen sendes til Kommissionen inden den 31. marts i indeværende år. Kommissionen sender den inden den 15. april samtidigt til rederne og de berørte medlemsstaters nationale myndigheder.

Hvis rederne bestrider de seychelliske fiskerimyndigheders opgørelse, kan de henvende sig til de videnskabelige institutter med ansvar for efterprøvning af fiskeridata, f.eks. IRD (Institut de Recherche pour le Développement), IEO (Instituto Español de Oceanografia) og IPIMAR (Instituto de Investigação das Pescas e do Mar), og derefter drøfte sagen med de seychelliske myndigheder med henblik på udarbejdelse af en endelig opgørelse inden den 15. maj i indeværende år. Hvis rederne ikke har fremsat bemærkninger inden nævnte dato, betragtes de seychelliske fiskerimyndigheders opgørelse som endelig.

Medlemsstaterne sender Kommissionen den endelige opgørelse for deres egen flåde.

Rederne betaler eventuelle skyldige beløb ud over forskuddet til de seychelliske fiskerimyndigheder senest den 31. maj samme år.

Hvis beløbet i den endelige opgørelse er lavere end ovennævnte forskud, får rederen dog ikke forskellen tilbagebetalt.

3. **Fangstopgørelser**

3.1. EF-fartøjer med licens til fiskeri i Seychellernes farvande udfylder en fangstopgørelse som vist i tillæg 2 og 3 for hver fangstrejse i Seychellernes farvande. Fangstopgørelserne udfyldes også selv om der ingen fisk fanges.

3.2. For perioder, hvor et EF-fartøj som omhandlet i punkt 3.1 ikke har befundet sig i Seychellernes farvande, anføres der i fangstopgørelsen »Uden for Seychellernes EEZ«.

3.3. Med hensyn til aflevering af de fangstopgørelser, der er omhandlet i punkt 3.1 og 3.2, skal EF-fartøjerne:

— hvis de anløber havnen i Victoria, aflevere de udfyldte opgørelser til de seychelliske myndigheder senest fem dage efter ankomst i havn, og under alle omstændigheder inden de forlader havnen igen, hvis dette sker inden udløbet af fristen på fem dage

— i alle andre tilfælde aflevere opgørelserne til de seychelliske myndigheder senest 14 dage efter ankomst til en anden havn end Victoria.

Der sendes en kopi af fangstopgørelserne til de videnskabelige institutter, der er omhandlet i punkt 2.4.

3.4. Hvis disse bestemmelser ikke overholdes, anvendes sanktionerne i punkt 11.

4. **Observatører**

Notfartøjer til tunfiskeri skal på anmodning af de seychelliske myndigheder tage en observatør om bord og, når de seychelliske myndigheder finder det relevant og nødvendigt, to observatører, der er udpeget af de pågældende myndigheder til at kontrollere fartøjers position og de fangster, de har taget i Seychellernes farvande, herunder videnskabelig forskning.

Observatørerne skal have adgang til alle faciliteter, der er nødvendige, for at de kan udføre deres opgaver, herunder adgang til lokaler, dokumenter og kommunikationsudstyr. Observatøren må ikke opholde sig længere om bord end nødvendigt, for at han kan udføre sine opgaver. Han behandles som en officer, mens han er om bord. Hvis et notfartøj med en seychellisk observatør om bord forlader Seychellernes farvande, træffes alle fornødne foranstaltninger til at sikre, at observatøren så hurtigt som muligt vender tilbage til Seychellerne for rederens regning.

Hvis observatøren ikke er på det aftalte sted senest 12 timer efter det aftalte tidspunkt, fritages rederen automatisk for sin forpligtelse til at tage denne observatør om bord.

Løn til og sociale bidrag for observatøren betales af de relevante seychelliske myndigheder.

5. **Fartøjsovervågningssystemer**

EF-fartøjer, der fisker uden aftalen, overvåges uden forskelsbehandling bl.a. ved hjælp af fartøjsovervågningssystemer på de betingelser, som parterne aftaler.

6. **Påmønstring af sømænd**

Hvert notfartøj påmønstrer under dets fiskeri mindst to seychelliske sømænd, der udpeges af de seychelliske myndigheder i samråd med rederen.

Sømændenes ansættelseskontrakter udarbejdes i Victoria af rederens repræsentant og sømændene i samråd med Seychellernes ministerium med ansvar for beskæftigelse.

Kontrakterne omfatter socialsikringsordninger for sømændene, herunder livs-, ulykkes- og sygeforsikring.

7. **Landing**

Notfartøjer, der lander deres fangst i Victoria, skal så vidt muligt stille deres bifangster til rådighed for de seychelliske myndigheder til lokale markedspriser.

EF's notfartøjer til tunfiskeri bidrager endvidere til at forsyne Seychellernes tunfiskekonservesindustri til verdensmarkedsprisen.

8. **Meddelelser**

Senest tre timer efter hver indsejling i og udsejling af Seychellernes farvande og hver tredje dag under fiskeri i disse farvande giver fartøjerne pr. fax eller, hvis det ikke kan lade sig gøre, via radio direkte til de seychelliske myndigheder meddelelse om deres position og fangster om bord.

Faxnummer og radiofrekvens skal være anført i licensen.

De seychelliske myndigheder og rederne opbevarer en kopi af faxmeddelelserne eller en bekræftelse på radiomeddelelserne som nævnt ovenfor, indtil begge parter har godkendt den endelige opgørelse over afgifterne som omhandlet i punkt 2.4.

Hvis disse bestemmelser ikke overholdes, anvendes sanktionerne i punkt 11.

9. **Fiskerizoner**

For ikke at skade det kystnære fiskeri i Seychellernes farvande har EF-fartøjer ikke lov til at fiske i de zoner, der er afgrænset i Seychellernes lovgivning, eller inden for tre sømil fra eventuelle anordninger til koncentration af fiskebestande, som de seychelliske myndigheder måtte have udlagt, og hvis geografiske position er blevet meddelt rederens repræsentant eller agent.

10. **Havnefaciliteter, proviantering og tjenesteydelser**

EF-fartøjer skal så vidt muligt købe alle forsyninger og tjenesteydelser, der er nødvendige for deres aktiviteter, i Seychellerne. De seychelliske myndigheder fastlægger i samråd med rederne betingelserne for anvendelse af havnefaciliteter og om nødvendigt for adgang til proviantering og tjenesteydelser.

11. **Sanktioner**

Hvis ovennævnte bestemmelser, foranstaltningerne til forvaltning og bevarelse af ressourcerne eller Seychellernes lovgivning ikke overholdes, kan de seychelliske myndigheder suspendere fartøjets fiskerilicens, tilbagekalde den eller afvise at forny den. Suspension eller tilbagekaldelse af en fiskerilicens betragtes ved anvendelsen af punkt 1.2 i dette bilag som force majeure.

Når en licens suspenderes eller tilbagekaldes, skal Europa-Kommissionen straks underrettes om alle relevante omstændigheder i den forbindelse.

12. **Opbringning af fiskerfartøjer**

De seychelliske myndigheder underretter inden 48 timer Europa-Kommissionen og flagstaten om en eventuel opbringning af et fiskerfartøj, der fører en EF-medlemsstats flag, og som fisker i Seychellernes fiskerizone under fiskeriaftalen, og sender en kort rapport om de omstændigheder og årsager, der førte til en sådan opbringning.

Delegationen og flagstaten holdes underrettet om forløbet af eventuelt indledte procedurer og eventuelt idømte sanktioner.

Tillæg 1

ANSØGNING OM FISKERILICENS FOR ET UDENLANDSK FARTØJ

Ansøgers navn: .....

Ansøgers adresse: .....

.....

Befragters navn og adresse, hvis forskellig fra ovenstående: .....

.....

Navn og adresse på officiel repræsentant i Seychellerne: .....

.....

Fartøjsførers navn og adresse: .....

.....

Fartøjets navn: .....

Fartøjstype: .....

Fartøjets længde og nettoregistertonnage: .....

Maskintype, hk og bruttoregistertonnage: .....

Registreringshavn og -land: .....

Registreringsnummer: .....

Fartøjets havnekendingsbogstaver og -nummer: .....

Radiokaldesignal/signalbogstaver: .....

Frekvens: .....

Beskrivelse af udstyr: .....

Besætningens antal og nationalitet: .....

Foreslået fiskeriområde og fiskeart: .....

.....

.....

Beskrivelse af fiskeaktiviteter, fællesforetagender og andre aftaler:

.....

.....

.....

.....

Jeg bekræfter herved, at ovenstående oplysninger er korrekte.

Dato: Underskrift:

Tillæg 2

FANGSTOPGØRELSE FOR NOTFARTØJER TIL TUNFISKERI

Der udfyldes en linje pr. kast uanset fangst. Rubrikkerne »Indikatorr« og »Kast« udfyldes med krydser.

Afsejling	Ankomst	Log	Fartøj:	Blad nr.
Havn: Dato: Time:	Havn: Dato: Klokkeslæt:	Afsejling: Ankomst:	Fartøjsfører:	

Dato	Position på kastetidspunkt, ellers kl. 12	Kast		Tank nr.	Anslået fangst										Indikatorer				Bemærkninger	Log		Vandtemperatur i overfladen (°C)	Havets tilstand	Sigtbarhed i sømil	Vind		Strøm	
					Gulfinnet tun		Bugstribet bonit		Storøjet tun		Hvidfinnet tun		Andre arter															
		Med fangst	Uden fangst		Størrelse	Vægt	Størrelse	Vægt	Størrelse	Vægt	Størrelse	Vægt	Størrelse	Vægt	Vrag	Fugle	Hvaler	Hvalhaj	Kurs eller søgning Genudsætning Fiskestime- eller vragtype Diverse problemer Vejrforhold generelt	Kl. 6, eller når udkig begynder	Kl. 18, eller når udkig slutter				Retning	Hastighed i knob	Retning	Hastighed i knob

Tillæg 3

FANGSTOPGØRELSE FOR LANGLINEFARTØJER MED FLYDELINE

Fartøjets navn: ..... Fartøjsførers navn: .....

Udsætningsdato: ..... / ..... / ..... Fangstrejsens begyndelse .... / .... / .... i: .....

Fangstrejse nr.: ..... Udsætning nr.: .....

Vindretning: ..... Vindstyrke: ..... (Beaufort)

Havets tilstand: ..... Bølgehøjde: .....

Vandtemperatur i overfladen: ..... °C Strømhastighed: ..... retning: .....

Måne: nymåne + ... dage Måne op: ..... kl. 0-24

Måne ned: .....

Oplysninger om udsætning

Begyndelsestidspunkt: ..... Afslutningstidspunkt: .....

Afsnit	Position	Betegnelse	Hastighed	Bemærkninger
Start: sendebøje nr. 1				
Sendebøje nr. 2				
Sendebøje nr. 3				
Sendebøje nr. 4				
Sendebøje nr. 5				
Sendebøje nr. 6				
Sendebøje nr. 7				

Antal kroge: .....

Længde: bøjeliner: tavser: .....

Linelængde: .....

Linedybde under overfladen (loddemaskine): .....

Agn: rejer: ..... % makrel: ..... % ..... : ..... %

Fangstoplysninger

	Klokkeslæt (kl. 0-24)		Breddegrad			Længdegrad		
Start på indhaling								
Afslutning af indhaling								

Art	Antal	Anslået stykvægt	Vægt i alt	Antal spiste fisk
Sværdfisk (*)				
Gulfinnet tun (**)				
Storøjet tun (**)				
Marlin (**)				
Sejlfisk (*)				
Blankesten				
Haj				
Andre (anfør hvilke)				
			Vægt i alt	

Landet vægt i alt (vejet)

(*) VDK.
(**) Med hoved, uden gæller; angiv vægttype (VAT, VDK, hel), hvis forskellig fra den anførte.

RÅDETS BESLUTNING

af 7. maj 2002

om bemyndigelse af Luxembourg til i overensstemmelse med artikel 8, stk. 4, i direktiv 92/81/EØF at anvende en differentieret punktafgiftssats for svovlfattig dieselolie

(2002/375/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 92/81/EØF af 19. oktober 1992 om harmonisering af punktafgiftsstrukturen for mineralolier [1], særlig artikel 8, stk. 4,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Luxembourg har anmodet om tilladelse til at anvende en differentieret punktafgiftssats for svovlfattig dieselolie (maks. 50 ppm), der anvendes som brændstof.

(2) De øvrige medlemsstater er blevet informeret om Luxembourgs anmodning.

(3) Afgiftsdifferentieringen gennemføres ved en forhøjelse af punktafgiften på 15 EUR pr. 1 000 liter på dieselolie med et svovlindhold på over 50 ppm. Punktafgiftssatserne ligger dermed over Fællesskabets mindstesats, der er fastsat i Rådets direktiv 92/82/EØF af 19. oktober 1992 om indbyrdes tilnærmelse af punktafgiftssatserne for mineralolier [2].

(4) Undtagelsesbestemmelsen har et miljømæssigt sigte, og der er ingen tvivl om, at foranstaltningen vil medvirke til at forbedre luftkvaliteten.

(5) Den svovlfattige dieselolie opfylder de miljømæssige tekniske specifikationer (maks. 50 ppm), som er fastlagt i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/70/EF af 13. oktober 1998 om kvaliteten af benzin og dieselolie [3]. I overensstemmelse med artikel 4 i nævnte direktiv vil anvendelsen af dieselolie med en maksimalværdi på 50 ppm i princippet blive gjort obligatorisk fra og med den 1. januar 2005. Den luxembourgske punktafgiftsdifferentieringsordning udløber den 31. december 2003.

(6) Ud fra de foreliggende oplysninger mener Kommissionen og samtlige medlemsstater ikke, at anvendelsen af en differentieret punktafgiftssats for svovlfattig gasolie vil medføre konkurrenceforvridning, der strider mod den fælles interesse, eller virke hæmmende for det indre marked.

(7) Kommissionen gennemgår med regelmæssige mellemrum fritagelser og nedsættelser med henblik på at sikre, at de ikke virker konkurrenceforvridende, at de ikke virker hæmmende på det indre marked, og at de ikke er i modstrid med Fællesskabets miljøpolitik —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Luxembourg bemyndiges til fra den 1. juni 2002 til den 31. december 2003 at anvende en differentieret punktafgiftssats for svovlfattig dieselolie (maksimalt 50 ppm), der anvendes som brændstof.

Artikel 2

Den under artikel 1 nævnte punktafgiftsdifferentiering må ikke overstige 15 EUR pr. 1 000 liter brændstof.

Punktafgiftssatserne for dieselolie, der anvendes som brændstof, skal overholde bestemmelserne i direktiv 92/82/EØF, navnlig minimumssatsen i artikel 5 i nævnte direktiv.

Artikel 3

Denne beslutning udløber den 31. december 2003.

Artikel 4

Denne beslutning er rettet til Storhertugdømmet Luxembourg.

Udfærdiget i Bruxelles, den 7. maj 2002.

På Rådets vegne

R. DE RATO Y FIGAREDO

Formand

---

[1] EFT L 316 af 31.10.1992, s. 12. Senest ændret ved direktiv 94/74/EF (EFT L 365 af 31.12.1994, s. 46).

[2] EFT L 316 af 31.10.1992, s. 19. Senest ændret ved direktiv 94/74/EF.

[3] EFT L 350 af 28.12.1998, s. 58. Ændret ved Kommissionens direktiv 2000/71/EF (EFT L 287 af 14.11.2000, s. 46).

AFGØRELSE Nr. 6/2001 TRUFFET AF ASSOCIERINGSRÅDET EU-TJEKKIET

af 16. november 2001

om ændring af afgørelse nr. 1/95 om vedtagelse af associeringsrådets forretningsorden ved nedsættelse af et rådgivende paritetisk udvalg mellem Regionsudvalget og Det Tjekkiske Forbindelsesudvalg for Samarbejdet med Regionsudvalget

(2002/376/EF)

ASSOCIERINGSRÅDET HAR —

under henvisning til Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tjekkiske Republik på den anden side [1], særlig artikel 109, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Dialog og samarbejde mellem regionale og lokale myndigheder i Det Europæiske Fællesskab og i Tjekkiet kan bidrage væsentligt til udviklingen af forbindelserne mellem dem indbyrdes og til Europas integration.

(2) Et sådant samarbejde bør foregå mellem Regionsudvalget på den ene side og Det Tjekkiske Forbindelsesudvalg for Samarbejdet med Regionsudvalget ved nedsættelse af et rådgivende paritetisk udvalg.

(3) Heraf følger, at associeringsrådets forretningsorden, der blev vedtaget ved afgørelse nr. 1/95, bør ændres i overensstemmelse hermed —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Følgende artikler føjes til associeringsrådets forretningsorden:

»*Artikel 16*

Der nedsættes et rådgivende paritetisk udvalg (i det følgende benævnt »udvalget«), som har til opgave at bistå associeringsrådet i bestræbelserne for at fremme dialogen og samarbejdet mellem de regionale og lokale myndigheder i Det Europæiske Fællesskab og de regionale og lokale myndigheder i Tjekkiet. Dialogen og samarbejdet tager især sigte på følgende aspekter:

1) forberedelse af de tjekkiske regioner og lokale myndigheder til arbejdet i forbindelse med det kommende medlemskab af Den Europæiske Union

2) forberedelse af de tjekkiske regioner og lokale myndigheder til deres deltagelse i Regionsudvalgets arbejde efter Tjekkiets tiltrædelse

3) udveksling af oplysninger om aktuelle emner af gensidig interesse, især om den aktuelle situation i forbindelse med Fællesskabets regionalpolitik og tiltrædelsesprocessen, og forberedelse af de tjekkiske regioner og lokale myndigheder til deltagelse i denne politik

4) fremme af en multilateral, struktureret dialog mellem a) tjekkiske regioner og lokale myndigheder og b) regioner og lokale myndigheder i EU-medlemsstaterne, bl.a. gennem netværk på særlige områder, hvor det måtte vise sig, at særlige problemer løses mest effektivt gennem direkte forbindelse og samarbejde mellem regioner og lokale myndigheder i Tjekkiet og i EU-medlemsstaterne

5) regelmæssig udveksling af oplysninger om tværregionalt samarbejde mellem regionale og lokale myndigheder i Tjekkiet og i medlemsstaterne

6) fremme af udveksling af erfaringer og viden inden for regionalpolitik og strukturinterventioner mellem a) tjekkiske regioner og lokale myndigheder og b) regioner og lokale myndigheder i EU-medlemsstaterne, især knowhow og metoder til udarbejdelse af regionale og lokale udviklingsplaner og -strategier og den bedst mulige anvendelse af strukturfondene

7) bistand til de tjekkiske regionale og lokale myndigheder gennem udveksling af oplysninger i forbindelse med den praktiske gennemførelse af nærhedsprincippet i hele samfundslivet på regionalt og lokalt niveau

8) drøftelse af alle andre relevante emner, der måtte blive foreslået af en af parterne, efterhånden som de måtte opstå i forbindelse med Europaaftalens gennemførelse og førtiltrædelsesstrategien.

Artikel 17

Udvalget sammensættes af otte repræsentanter for Regionsudvalget og otte repræsentanter for Det Tjekkiske Forbindelsesudvalg for Samarbejdet med Regionsudvalget. Samme antal suppleanter udpeges.

Udvalget udfører sit arbejde efter høring af associeringsrådet eller, når der skal skabes dialog mellem regionale og lokale myndigheder, på eget initiativ.

Udvalget kan rette henstillinger til associeringsrådet.

[1] EFT L 360 af 31.12.1994, s. 2.

Valget af medlemmer skal sikre, at udvalget så nøjagtigt som muligt afspejler de forskellige niveauer af de regionale og lokale myndigheder både i Det Europæiske Fællesskab og i Tjekkiet.

Udvalget vedtager selv sin forretningsorden.

Udvalget træder sammen med en hyppighed, som det selv fastsætter i sin forretningsorden.

Udvalgets formandskab varetages i fællesskab af et medlem af Regionsudvalget og et medlem af Det Tjekkiske Forbindelsesudvalg for Samarbejdet med Regionsudvalget.

Artikel 18

Regionsudvalget på den ene side og Det Tjekkiske Forbindelsesudvalg for Samarbejdet med Regionsudvalget på den anden side afholder hver især de udgifter til personale, rejser og diæter samt post og telekommunikation, som deres deltagelse i udvalgets møder indebærer.

Udgifter i forbindelse med tolkning ved møder samt oversættelse og reproduktion af dokumenter afholdes af Regionsudvalget, med undtagelse af udgifter til tolkning og oversættelse til eller fra tjekkisk, som afholdes af Det Tjekkiske Forbindelsesudvalg for Samarbejdet med Regionsudvalget.

Andre udgifter i forbindelse med den materielle tilrettelæggelse af møderne afholdes af den part, der er vært for møderne.«

Artikel 2

Denne afgørelse træder i kraft på den første dag i den anden måned efter vedtagelsen.

Udfærdiget i Bruxelles, den 16. november 2001.

På associeringsrådets vegne

L. MICHEL

Formand

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUTNING
af 17. oktober 2001
om statsstøtte ydet af Tyskland til Neue Harzer Werke GmbH

(meddelt under nummer K(2001) 3018)

(Kun den tyske udgave er autentisk)

(EØS-relevant tekst)

(2002/377/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 88, stk. 2, første afsnit,

under henvisning til aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, særlig artikel 62, stk. 1, litra a),

efter at have opfordret de interesserede parter til i overensstemmelse med den/de nævnte artikel(er) at fremsætte deres bemærkninger, og

ud fra følgende betragtninger:

I. SAGSFORLØB

(1) Tyskland har med brev af 23. februar 1999 fremsendt oplysninger om støtte til anden omstrukturering af Neue Harzer Werke GmbH (i det følgende benævnt »NHW«) på grundlag af en plan fra 1996. Da støtten på fremsendelsestidspunktet delvis var blevet ydet som lån til virksomheden, fik dossieret derom sagsnummer NN 38/99.

(2) Kommissionen underrettede med brev af 13. juli 2000 [1] Tyskland om, at den havde indledt proceduren efter traktatens artikel 88, stk. 2, på grund af støtten fra Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben (i det følgende benævnt »BvS-støtten«) på 2 mio. DEM til NHW. Samtidig opfordrede Kommissionen Tyskland til senest en måned efter modtagelsen af dette brev at oversende den alle relevante bilag, oplysninger og data, der kan benyttes ved vurderingen af, om den førnævnte nye støtte er forenelig med fællesmarkedet. Især blev følgende spørgsmål nævnt, som gav anledning til problemer:

— en fuldstændig omstruktureringsplan, der gør en saglig korrekt vurdering mulig, og som indeholder følgende:

  — en fuldstændig og ajourført oversigt over investeringerne og deres finansiering

  — foranstaltninger til nedbringelse af personaleomkostningerne

  — en fuldstændig og aktuel markedsanalyse

  — informationer om virksomhedsresultaterne i 1996 og 1997 og i de følgende år.

— de nøjagtige vilkår for lånene fra Nord LB og Kreditanstalt für Wiederaufbau

— en bekræftelse på, at lånerenterne betales af NHW

— nødvendigheden af under omstruktureringen at erhverve en andel på 20 % i Eisenguß Torgelow GmbH

— fuldstændige oplysninger om kapaciteten og udnyttelsen af virksomhedens to produktionslinjer

— aktuelle oplysninger om virksomhedens udvikling i 1999 og især om den (reviderede) resultatopgørelse.

(3) Kommissionens beslutning om at indlede undersøgelsen efter traktatens artikel 88, stk. 2, blev offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* [2]. Kommissionen har opfordret alle interesserede parter til at fremsætte deres bemærkninger til den pågældende støtte. Kommissionen har dog ingen bemærkninger modtaget.

(4) Tyskland fremsendte sine bemærkninger til indledningen af proceduren med breve af 10. oktober 2000, 22. december 2000, 16. februar 2001, 7. juni 2001 og 23. juli 2001.

[1] SG(2000) D/104924.

[2] EFT C 301 af 21.10.2000, s. 16.

(5) Kommissionen anfører, at indledningen af undersøgelsesprocedure C 31/2000 kun omfatter tilskuddet fra BvS. Det er sigtet med nærværende vurdering nu at afslutte nævnte undersøgelsesprocedure med hensyn til denne støtte. Samtidig vil støtten på 2,774 mio. DEM, der først syntes dækket af en godkendt støtteordning, blive undersøgt som led i en udvidet procedure C 31/2000.

II. **SAGSFREMSTILLING**

1. *DEN STØTTEMODTAGENDE VIRKSOMHED*

(6) Støttemodtageren, NHW, har sit sæde i Sachsen-Anhalt, Tyskland, der er et støtteområde i overensstemmelse med traktatens artikel 87, stk. 3, litra a). Virksomheden har en omsætning på 20,765 mio. DEM og ca. 177 medarbejdere. Dens driftstab androg 2,797 mio. DEM.

(7) NHW er et jernstøberi, der fremstiller kedelelementer, støbejernskedler og komplette varmeenheder til boligbyggeriet. Den fremstiller desuden cylinderforinger med en diameter på fra 130 mm til 450 mm til skibsmotorer af højtlegeret støbejern. I 1999 tegnede kedelproduktionen sig for 63 % af omsætningen og produktionen af cylinderforinger for 33 %.

2. *SAGENS HIDTIDIGE FORLØB*

a) PRIVATISERINGEN I 1991

(8) Virksomheden blev grundlagt i 1870 som »Berg- und Hüttenwerke AG Werke zu Rübeland und Zorge« med henblik på fremstilling af støbejernselementer. Den blev i 1948 omdannet til »VEB Harzer Werke« og senere overdraget til »Kombinat SKL Magdeburg«. I 1990 overgik virksomheden til Treuhandanstalt og blev ændret til »SKL Harzer Werke GmbH Blankenburg«.

(9) Virksomheden blev privatiseret ved en aftale af 28. marts 1991. Prisen på 500 000 DEM blev udbetalt til hr. og fru Stöckmann, og virksomheden blev omdøbt til »Harzer Werke GmbH« (i det følgende benævnt »HW«). I overensstemmelse med privatiseringsaftalen blev der i forbindelse med første Treuhandordning fra 1991 ydet statsstøtte på i alt 53,25 mio. DEM. Der afholdtes et åbent, gennemsigtigt og ubegrænset udbud, hvor den højestbydende fik tildelt anparterne.

(10) Den 1. marts 1996 indledtes der konkursbehandling af HW. Grundene til insolvensen var de østeuropæiske markeders sammenbrud, fejl hos ledelsen og for høje generalomkostninger.

b) ANDEN OMSTRUKTURERING (MARTS 1996)

(11) I marts 1996 blev aktiverne fra HW, der var under konkursbehandling, overført til et tomt selskab, »Mantelgesellschaft«, som blev registeret af kurator. Denne juridiske enhed blev den 27. marts 1996 overtaget af den nye investor, Hr. Brunke, som omdøbte virksomheden til »Neue Harzer Werke GmbH«. Yderligere andelshavere blev optaget i marts 1998, og fra dette tidspunkt er fordelingen af kapitalen følgende:

(%)

Hr. Brunke	21,48
Fru M. Brunke	9,92
Fru A. Brunke	9,92
Fru Fröhlich	9,92
AIP Allgemeine Industriebeteiligungs- und Produktionsgesellschaft mbH (1)	24,40
Saparmet SA AD (LUX) (2)	24,37

(*) I april 1996 blev Wagnisbeteiligungsgesellschaft mbH (i det følgende benævnt »WBG«) en virksomhed tilhørende delstaten, sovende partner.
(1) Ifølge oplysningerne i støttesag NN 6/2000 ejer og leder hr. Behrmann AIP.
(2) Ifølge oplysningerne i støttesag NN 6/2000 har hr. Behrmann ligeledes anpartsmajoriteten i Saparmet.

(12) I juni 1998 købte hr. Brunke og NHW hver 20 % af »Eisenguss Torgelow GmbH«. Denne virksomhed undersøges ligeledes af Kommissionen i forbindelse med støttesag NN 6/2000. I juli 2000 solgtes den omstridte deltagelse til TKU, TreuReal Kapital- und Unternehmensberatung GmbH.

(13) I juli 2000 trak investor sig tilbage fra NHW's ledelse og snart derefter ud af selskabet.

c) KONKURSBEHANDLINGEN AF NHW (SEPTEMBER 2000)

(14) Den 1. september 2000 (3) måtte der indledes konkursbehandling af NHW. Hovedårsagerne var tilbagegangen i boligbyggeriet og igen for høje generalomkostninger. Kreditorerne ønskede, at virksomheden blev videreført og pålagde kurator at indlede en Insolvenzplan-procedure. (4)

(3) BvS har anmeldt krav på 2 mio. DEM og renter på 0,487 mio. DEM i forbindelse med konkursbehandlingen. Sachsen-Anhalt fremsatte krav på i alt 4,3 mio. DEM over for LFI.
(4) Insolvenzplan-proceduren blev indført med den nye Insolvenzordnung fra 1999. Under en af de første forhandlinger beslutter kreditorforsamlingen sig enten for en afvikling eller en videreførelse af virksomheden. Den kan derefter pålægge en kurator at opstille en Insolvenzplan, der alt efter det valgte enten har form som en plan for afvikling af virksomheden eller en omstruktureringsplan. Planen skal godkendes af kreditorerne, der er samlet i grupper. Afgørelse træffes med et flertal af stemmerne eller kravene. Insolvenzgericht skal tiltræde planen. I overensstemmelse med § 245 i InsO står denne tiltrædelse over gruppens afvisning.

(15) Alle kreditorgrupper, undtagen de grupper, hvori »Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben« (i det følgende benævnt »BvS«) og »Landesförderinstitut« ([5]) (i det følgende benævnt »LFI«) indgik, accepterede planen. Ved udgangen af 2000 godkendte konkursretten planen på grundlag af § 245 i Insolvenzordnung. Den blev forelagt Kommissionen i begyndelsen af 2001. Det centrale element i den er et forlig mellem kreditorerne, hvorved der udstedes tilgodehavender for 16,115 mio. DEM for at løse virksomhedens overbelåningsproblem.

(16) I begyndelsen af 2001 ophævede Landgericht Magdeburg den afgørelse, der var blevet truffet af Insolvenzgericht, med begrundelse i en fejlfortolkning af § 245 i Insolvenzordnung. Med denne afgørelse tilpassedes kreditorforliget til de øvrige kreditorgruppers kvote ved en nedsættelse af fordringsafkaldet for den kreditorgruppe, som BvS og LFI tilhørte, til 95 %. Denne plan blev ved forhandlingerne den 28. juni 2001 støttet af alle kreditorgrupper og af Insolvenzgericht. I juli 2001 blev den forelagt Kommissionen.

(17) Ifølge de seneste oplysninger er »Asset GmbH« den nye anpartshaver i NHW. Der foreligger dog ikke yderligere oplysninger om denne transaktion.

3. *OMSTRUKTURERINGEN*

a) DEN OPRINDELIGE PLAN FRA 1996, SOM DEN BLEV FORELAGT KOMMISSIONEN I 1999

(18) Ved HW's konkurs i 1996 blev der opstillet en fireårig omstruktureringsplan. Herefter skulle virksomheden igen blive rentabel i 1999. Tyskland meddelte dog med brev af 10. februar 2000, at dette ikke kunne nås.

i) ***Organisationsaspekter***

(19) Ifølge planen fra 1996 omfattede omstruktureringen forskellige elementer:

— Produkttilpasning: Produktionen af radiatorer og af cylinderforinger på højest 130 mm som indre diameter blev indstillet. Virksomheden koncentrerede sig om produktion af varmeapparater, kedler og cylinderforinger på over 130 mm som indre diameter. Desuden påbegyndtes en produktion af cylinderforinger til bilmotorer.

— Nedsættelse af antallet af medarbejdere på gennemsnitlig over 200 i tiden fra overtagelsen i 1996 til gennemsnitligt under 160 i 2000 for at forbedre virksomhedens lave produktivitet:

	1996	Pr. 5/1996	1997	1998	1999	2000
I alt	203	173	177	177	161	157

Kommissionen fastslår imidlertid, at virksomheden stadig i 1999 beskæftigede gennemsnitligt 177 medarbejdere.

— Fornyelse af forældede maskiner og anlæg: Mellem 1996 og 1999 skulle der investeres 10,7 mio. DEM, hvoraf ca. 52 % var bestemt til kedelfremstillingen og ca. 48 % til produktionen af cylinderforinger. Kommissionen konstaterer, at der i overensstemmelse med Insolvenzplanen fra 1996 indtil medio 2000 blev investeret 12,813 mio. DEM.

(20) Produktionskapaciteten blev vurderet på grundlag af de højeste antal produktionstimer om året for hele personalet. Tyskland foretrak denne vurdering, fordi NHW's produktion varierer efter de enkelte kunders specifikationer. Der blev intet oplyst om den reelle kapacitetsudnyttelse.

([5]) LFI, et delstatsorgan, der er ansvarlig for programmet N 74/95, konsolideringsfond i delstaten Sachsen-Anhalt.

(21) Overblik (det højeste antal produktionstimer om året):

1991 (HW)	1996 (HW)	5/1996 (NHW)	1997 (NHW)	1998 (NHW)
947 568	203 728	174 624	174 624	172 912

(22) NHW disponerer i øjeblikket over tre ovne. Til fremstillingen af varmeanlæg blev to ovne med en kapacitet på 4 t pr. time i 1995 udskiftet med en ovn med en kapacitet på 4 t pr. time. Til produktionen af cylinderforinger blev to ovne med en kapacitet på 1,5 t pr. time i 1999 udskiftet med to ovne med en kapacitet på hver 3 t pr. time. Tyskland har erklæret, at disse udelukkende kunne producere på skift og at kapaciteten derfor ikke ville stige.

ii) ***Omstruktureringens omkostninger***

(23) Efter planen fra 1996 omfattede omkostningerne til omstruktureringen følgende:

(mio. DEM)

Investeringer 1997-1998	10,740
Køb af rå- og hjælpestoffer samt driftsmidler	4,091
Tabsudligning 1996 og 1997	1,346
Marketing	0,213
Penetration på eksportmarkeder	0,100
I alt	16,490

(24) Omstruktureringen skulle finansieres af det offentlige og af investor. Se følgende tabel:

(mio. DEM)

Oprindelse	Nr.	Ressource	Foranstaltning	Sum
Staten	1	Delstat	Støtte. 26. fælles rammeplan, N 123/97	4,402
	2	Delstat	Investeringsstøtte; program N 494/A/95	0,531
	3 (*)	WBG	Lån; konsolideringsprogram N 337/96	2,000
	4 (*)	LFI	Lån; konsolideringsprogram N 74/95	0,774
	5	BvS	Støtte	2,000
				= 9,707
Investor	6	Investor	Kapitaltilførsel	0,500
	7		Lån fra Kreditanstalt für Wiederaufbau	2,750
	8		Investeringskredit fra Norddeutsche Landesbank	2,000
	9		Lejekøb	1,179
	10		Cashflow	0,354
				= 6,783
				= 16,490

(*) Denne støtte undersøges i forbindelse med udvidelsen af undersøgelsesprocedure C 31/2000.

(25) Omstruktureringens samlede omkostninger blev opgivet til 16,49 mio. DEM. Efter planen ville det offentlige bidrage med 9,707 mio. DEM og investor med 6,783 mio. DEM.

b) DEN I 2001 FREMLAGTE INSOLVENZPLAN

(26) Kommissionen modtog Insolvenzplanen under undersøgelsesproceduren. Det skal bemærkes, at kreditorerne og Insolvenzgericht i juli 2001 godkendte en lidt ændret Insolvenzplan.

(27) Planens mål er at videreføre NHW med henblik på salg. Dens centrale element er en akkord, hvorved der udstedes tilgodehavender for 13,749 mio. DEM for at løse virksomhedens overbelåningsproblem. Produktionen af varmeanlæg og cylinderforinger opretholdes, men hovedvægten lægges på cylinderforinger. Der regnes for 2001 med en omsætning på 10,155 mio. DEM for varmeanlæggene og på 9,412 mio. for cylinderforingerne. Der tilstræbes for 2002 en omsætningsstigning på 5,6 %. Generalomkostningerne skal tilpasses, og især personaleomkostningerne skal sænkes med 2,436 mio. DEM om året ved en reduktion af medarbejderstaben fra 160 til 133. NHW forventes i 2001 at give et driftsoverskud på 0,507 mio. DEM. Produktionskapaciteten vurderes fortsat på grundlag af det højeste antal produktionstimer for 2001 på 108 750.

4. *MARKEDSANALYSE*

(28) Cylinderforingerne hører til produktmarkedet for støbejern (NACE Rev.1 27.51). Tyskland har meddelt, at markedet for cylinderforinger var stabilt i 1997 og ville forblive stabilt i de næste år. Hovedaftageren for cylinderforinger til store dieselmotorer er Caterpillar MAK i Kiel.

(29) Varmeanlæggene hører til samme produktmarked. Tyskland har meddelt, at 70 % af kedelproduktionen går til boligbyggeriet. Dette marked faldt i Vesttyskland i 1996. I de nye delstater forventedes en stigning på 5 %. Kommissionen fik oplyst, at fremtidsudsigterne så ret gode ud, fordi der var blevet indført nye bindende miljøstandarder, og der nu absolut skulle træffes foranstaltninger til deres overholdelse. Ca. 70 % af kedelmarkedet falder på kun fem store virksomheder: Buderus, Viessmann, Junkers, Vaillant og Wolf. De vigtigste kunder er Stiebel Eltron, Rapido Wärmetechnik, August Brötje og Klöckner.

5. *BEGRUNDELSE FOR PROCEDURENS INDLEDNING*

(30) Ved procedurens indledning fastslog Kommissionen, at statsstøtte nr. 1 til 5 på i alt 9,707 mio. DEM skulle vurderes på grundlag af traktatens artikel 87, stk. 1. Heraf betragtedes 2 mio. DEM som ny støtte. Da disse 2 mio. DEM var tænkt som omstruktureringsstøtte, skal de undersøges på grundlag af traktatens artikel 88, stk. 3, litra c), og Fællesskabets rammebestemmelser for statsstøtte til redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder [6] (i det følgende benævnt »rammebestemmelserne«).

(31) Kommissionen havde alvorlige betænkeligheder med hensyn til, om omstruktureringsplanen fra 1996 var egnet til at gøre NHW rentabel igen. Det brev fra Tyskland, hvori det bekræftedes, at genoprettelsen af rentabiliteten i 1999 som forudset i planen fra 1996 ikke blev nået, blev herved citeret.

(32) Med hensyn til støttens proportionalitet konstaterede Kommissionen ved procedurens indledning, at den ikke kunne vurdere, om investors indskud kunne betragtes som betydeligt. Især kunne den ikke vurdere, om banklånene fra NordLB og KfW var blevet ydet på markedsvilkår. Desuden var det, på grund af at virksomheden i 1998 købte en part i Eisenguss Torgelow GmbH på 20 %, hvilket ikke var forudset i omstruktureringsplanen, uklart, om alle investeringer med henblik på omstruktureringen var af væsentlig betydning, og om støtten derfor var blevet begrænset til det nødvendige minimum.

[6] EFT C 368 af 23.12.1994, s. 12.

(33) Yderligere tvivlede Kommissionen på, om planen fra 1996 var blevet realiseret, idet NHW synes at have flere medarbejdere, end det var forudset deri.

(34) Kommissionen fastslog også, at den ikke havde fået tilstrækkelige oplysninger til at vurdere, om der var tale om støtte ved overdragelsen af HW til investor i 1996.

III. **TYSKLANDS BEMÆRKNINGER**

(35) Kommissionen blev underrettet om, at virksomheden var gået konkurs den 21. juli 2000 [7]. Tyskland meddelte, at det på det tidspunkt, da planen for 1996 blev udarbejdet, var overbevist om, at NHW igen kunne blive rentabel.

(36) Tyskland anførte, at kreditorerne på deres møde var gået ind for, at virksomheden skulle videreføres og havde pålagt kurator at indlede Insolvenzplan-procedure [8]. Ifølge Tyskland var Insolvenzplanen en ændret udgave at planen fra 1996, og den skulle sammen med sidstnævnte medføre, at kriteriet om rentabilitet blev opfyldt.

IV. **VURDERING AF FORANSTALTNINGEN**

(37) Ved indledningen af undersøgelsen ifølge traktatens artikel 88, stk. 2, blev Tyskland ved hjælp af et påbud anmodet om at give Kommissionen tilstrækkelige oplysninger til, at den kunne vurdere de pågældende foranstaltninger. Oplysningerne viste sig imidlertid utilstrækkelige. Kommissionen vil derfor foretage sin undersøgelse på grundlag af de foreliggende oplysninger [9].

1. *STØTTEMODTAGEREN*

(38) Ifølge Tyskland skal virksomheden betragtes som en lille eller mellemstor virksomhed (i det følgende benævnt »SMV«) i overensstemmelse med Kommissionens henstilling af 3. april 1996 om definitionen af små og mellemstore virksomheder [10] (i det følgende benævnt »henstillingen«). Da hr. Brunke overtog virksomheden i marts 1996, blev den efter de oplysninger [11], der foreligger, registreret som SMV. På grundlag af oplysningerne i akterne vedrørende støtte NN 6/2000, Eisenguss Torgelow GmbH, er det imidlertid tvivlsomt, om NHW fra 1998 opfyldte uafhængighedskriteriet. Dette punkt er dog irrelevant, da den støtte, der skal undersøges, blev ydet på et tidspunkt, da virksomheden skulle betragtes som en SMV.

2. *STØTTE EFTER TRAKTATENS ARTIKEL 87, STK. 1*

(39) Kommissionen fastslog ved undersøgelsens begyndelse, at foranstaltning nr. 1 til 5, som blev ydet NHW, skal betragtes som støtteforanstaltninger. Tyskland har ikke bestridt dette i sine bemærkninger. Forholdet er det, at der er blevet ydet statsstøtte, som har bragt modtageren fordele og begrænset handelen mellem medlemsstaterne, fordi støttemodtageren arbejder i en sektor, der er genstand for samhandel mellem medlemsstaterne. Derved er konkurrencen blevet fordrejet eller risikerer at blive det.

(40) Kommissionen spurgte ved undersøgelsens begyndelse, om der ved salget af HW til investoren, hr. Brunke, i 1996 var tale om støtte. Den fastholder dog, at HW, der var under konkursbehandling, blev overdraget af kurator. Der var i 1996 ingen statsorganer blandt anpartshaverne i HW, da virksomheden allerede var blevet privatiseret i 1991. Kommissionen var derfor på grundlag af de foreliggende oplysninger af den opfattelse, at der ikke var tale om støtte i forbindelse med kurators salg af HW til investor i 1996.

3. *STØTTENS FORENELIGHED MED DET FÆLLES MARKED*

a) BESTÅENDE STØTTE

(41) Det er blevet anført, at støtte nr. 1 til 4 på i alt 7,707 mio. DEM er blevet ydet inden for rammerne af en ordning, som Kommissionen havde godkendt. Kommissionen havde ved undersøgelsens begyndelse alvorlige forbehold med hensyn til, om støtten opfyldte betingelserne i den ordning, på grundlag af hvilke den var blevet ydet.

[7] Se brev af 12.8.2001.
[8] Se brev af 27.12.2000.
[9] Artikel 13, stk. 1, i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 af 22. marts 1999 om fastlæggelse af regler for anvendelsen af EF-traktatens artikel 93 (EFT L 83 af 27.3.1999).
[10] EFT L 107 af 30.4.1996, s. 4.
[11] I 1995 beskæftigede virksomheden 203 medarbejdere og havde en omsætning på 21 mio. DEM. Dermed blev uafhængighedskriteriet efter henstillingens artikel 1, stk. 3, ligeledes opfyldt.

(42) Støtte nr. 1 på 4,402 mio. DEM blev ydet som led i en regional ordning ([12]), som Kommissionen havde godkendt. Dette investeringsprojekt foregår i et område, hvis økonomiske udvikling skal fremmes i overensstemmelse med traktatens artikel 87, stk. 3, litra a), og hvor støtteintensiteten for SMV højest andrager 50 % brutto. Ifølge investeringsplanen blev der mellem 1996 og 1999 ([13]) gennemført investeringer på 12,132 mio. DEM. Da den samlede regionalstøtte, inklusive støtte nr. 1 og 2, andrager 4,933 mio. DEM, bliver intensiteten 40,7 %. Ordningens krav er derfor blevet opfyldt. På grundlag af foreliggende oplysninger falder støtten derfor under en bestående ordning, og skal ikke godkendes af Kommissionen, men den skal alligevel i overensstemmelse med rammebestemmelserne for omstrukturering vurderes på grundlag af proportionalitetskriteriet.

(43) Også støtte nr. 2 på 0,531 mio. DEM blev ydet på grundlag af en ordning, som Kommissionen allerede havde godkendt ([14]). Foranstaltningen betragtes på grundlag af foreliggende oplysninger som en del af en allerede kørende støtteordning og er ikke godkendt af Kommissionen, efter at kravene, især med hensyn til den højeste støtteintensitet på 10 % brutto for SMV'er med sæde i det tidligere DDR, er blevet opfyldt ([15]). Den skal dog alligevel vurderes ud fra kriteriet om proportionalitet.

(44) Støtte nr. 3 blev ifølge oplysningerne ydet inden for en ordning ([16]), som Kommissionen tidligere havde godkendt. Det samme gælder for støtte nr. 4 på 0,774 mio. DEM ([17]). Det skal noteres, at støtte nr. 3 og 4 undersøges inden for rammerne af udvidelsen af procedure C 31/2000.

b) NY STØTTE

(45) Som tidligere fastslået ved undersøgelsens begyndelse betragtes støtte nr. 5 på 2 mio. DEM som ny støtte.

En sådan støtte er som regel kun forenelig med fællesmarkedet, hvis den opfylder betingelserne for en undtagelse fra forbuddet mod støtte i overensstemmelse med traktatens artikel 87, stk. 1. Derfor har Kommissionen undersøgt, om de undtagelser, der omhandles i traktatens artikel 87, stk. 2 og 3, er relevante.

(46) Støtte kan betragtes som forenelig med fællesmarkedet, hvis den opfylder betingelserne i de undtagelser, der omhandles i traktatens artikel 87, stk. 2. Denne støtte er imidlertid a) hverken af social karakter eller til enkelte forbrugere og deres formål er heller ikke b) at råde bod på skader, der er forårsaget af naturkatastrofer eller af andre usædvanlige begivenheder. Der er heller ikke tale om c) støtteforanstaltninger for økonomien i visse af Forbundsrepublikken Tysklands områder, som er påvirket af Tysklands deling. Heller ikke undtagelserne efter traktatens artikel 87, stk. 3, litra b) og d), om støtte, der kan fremme virkeliggørelsen af vigtige projekter af fælleseuropæisk interesse, eller støtte til fremme af kulturen og bevarelse af kulturarven er relevante. Tyskland har heller ikke forsøgt at retfærdiggøre støtten på grundlag af disse undtagelser.

(47) I forbindelse med artikel 87, stk. 3, litra a), har Kommissionen taget hensyn til, at de nye tyske delstater hører til de støtteområder, der omhandles i denne artikel, og hvor levestandarden er usædvanlig lav, eller hvor der hersker en alvorlig underbeskæftigelse. I denne sammenhæng skal der imidlertid gøres opmærksom på, at individuel ad hoc-støtte til en enkelt virksomhed kan få alvorlige følger for konkurrencen på det pågældende marked, samtidig med at den risikerer kun at få begrænset indvirkning på udviklingen i regionen, jf. nr. 2 i retningslinjer for statsstøtte med regionalt sigte ([18]) (i det følgende benævnt »regionalretningslinjerne«). Kommissionen er derfor af den opfattelse,

([12]) N 123/97 »26. fælles rammeplan for forbedring af de regionale erhvervsstrukturer.« Den støtte, der ydes efter denne rammeplan, betragtes som regional investeringsstøtte.
([13]) Se side 16 i Insolvenzplanen.
([14]) N 494/A/95 Investitionszulagengesetz af 1993 i 1996-udgaven. Den støtte, der ydes efter denne lov, betragtes som regional investeringsstøtte.
([15]) Efter at der i tiden frem til 31.12.1998 blev ydet investeringsstøtte på i alt 6,607 mio. DEM, andrager støtteintensiteten 8,03 %.
([16]) N 337/96 Retningslinjerne til fremme af konsolideringsdeltagelse for SMV i delstaten Sachsen-Anhalt.
([17]) N 74/95 Konsolideringsfond for delstaten Sachsen-Anhalt.
([18]) EFT C 74 af 10.3.1998, s. 9.

at denne støtte ikke opfylder betingelserne i regionalretningslinjerne, så længe det modsatte ikke er bevist. Derfor bliver denne undtagelse principielt kun bevilget for tværsektorielle støtteordninger, der er tilgængelige for alle virksomheder inden for den pågældende branche i området. Tyskland har ikke påvist, at balancen er sikret mellem de konkurrencefordrejninger, der følger af støtten, og fordelene deraf for udviklingen i et ugunstigt stillet område. I regionalretningslinjernes nr. 4 fastsættes det i øvrigt, at modtagerens bidrag skal andrage mindst 25 % for at sikre, at de støttede produktive investeringer er rentable og sunde. Heller ikke denne forudsætning er opfyldt.

(48) I det foreliggende tilfælde blev foranstaltningerne fortolket som støtte til virksomheden med henblik på at genoprette dens rentabilitet. Derfor baserer Kommissionen sig især på undtagelsen i artikel 87, stk. 3, litra c), hvorefter der kan ydes støtte til udviklingen af visse erhvervsgrene, når den ikke ændrer samhandelsvilkårene på en måde, der strider mod den fælles interesse. Som følge deraf vurderer Kommissionen foranstaltningen efter rammebestemmelsernes udgave fra 1994 ([19]). Denne udgave skal fortsat anvendes på ikke-anmeldt støtte, der blev ydet før offentliggørelsen af udgaven fra 1999 ([20]). Dette gælder for den støtte, der er blevet ydet i forbindelse med planen fra 1996.

i) ***Virksomhedens støtteberettigelse***

(49) Ved procedurens indledning fastslog Kommissionen, at NHW kommer i betragtning med hensyn til omstruktureringsstøtte ifølge rammebestemmelserne.

ii) ***Rentabilitet***

(50) I overensstemmelse med afsnit 3.2.2 nr. i), i rammebestemmelserne skal omstruktureringsplanen inden for et rimeligt tidsrum og på basis af en realistisk vurdering af virksomhedens fremtidige driftsvilkår kunne gøre virksomheden sund og rentabel på længere sigt.

1) **Omstruktureringsplanen fra 1996**

(51) Efter den oprindelige plan fra 1996 skulle NHW igen blive rentabel i 1999, jf. følgende tabel.

(mio. DEM)

	4-12/1996	1997	1998 (*)	1999 (**)
Omsætning i alt	14,471	19,835	21,352	26,711
Materialeomkostninger	6,977	10,193	10,064	12,889
Personaleomkostninger	5,787	8,967	9,264	8,648
Driftsresultat	0,155	– 2,103	– 1,375	1,294
Indtægter før skatter	0,343	– 0,671	– 0,473	2,075

(*) Foreløbig.
(**) Planlagt.

(52) Ved procedurens indledning blev der fremsat forbehold med hensyn til rentabilitetskriteriet på grund af den kun beskedne omsætningsstigning i 1997 og 1998, de høje personaleomkostninger og de voksende tab.

(53) Efter Kommissionens opfattelse var virksomhedens omsætning blevet vurderet for højt i planen fra 1996.

([19]) EFT C 368 af 23.12.1994, s. 12.
([20]) Se afsnit 7.5 i Fællesskabets rammebestemmelser for statsstøtte til redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder (meddelelse til medlemsstaterne med forslag til hensigtsmæssige foranstaltninger) 1999 (EFT C 288 af 9.10.1999, s. 2).

(54) Driftsresultatet i 1998 var med et minus på 1,375 mio. DEM stadig negativt. For at gøre virksomheden rentabel i 1999 skulle omsætningen efter planen fra 1996 stige med næsten 30 %. Driftsresultatet skulle i 1999 stige til 1,294 mio. DEM, hvilket ville have været i forbedring med over 200 %.

(55) Næsten 50 % af omsætningen i 1999 skulle opnås i den tyske anlægssektor og især i det tyske boligbyggeri, dvs. i brancher, der siden 1995 har været under stærk konkurrence. Den samlede bygge- og anlægsaktivitet i Tyskland har siden 1995 været præget af en krise, der stadig vedvarer ([21]). Også inden for nybyggeriet er produktionen, bortset fra en stigning i 1997, gået tilbage, i 1995 med 3,4 %, i 1996 med 4,3 %, i 1998 med 1,6 % og i 1999 med 1,8 %. Nybyggeriet i Tyskland har været faldende siden 1995. Først og fremmest de nye delstater, hvor nybyggeriet er gået over en tredjedel tilbage i løbet af tre år, er ramt heraf. I betragtning heraf synes den omsætningsstigning, der er forudset i planen fra 1996, at være for optimistisk.

(56) Det er Kommissionens opfattelse, at generalomkostningerne, der i 1996 var en af grundene til HW's insolvens, har fået utilstrækkelig opmærksomhed i planen fra 1996.

(57) Med hensyn til personaleomkostningerne synes nedbringelsen fra 203 til 177 medarbejdere i tiden frem til midten af 1996 som forudset i planen at have været utilstrækkelig. Personaleomkostningernes andel kunne således ikke sænkes, tværtimod:

	1995	1996 (*)	1997	1998	1999
Personale	207	203	177	176	177
Omsætning (mio. DEM)	20,939	14,709	19,835	21,352	17,427
Omsætning/medarbejdere (mio. DEM)	0,101	0,072	0,112	0,121	0,098
Personaleomkostninger (%)	52	40	45	43	52

(*) 1996 omfatter kun otte måneder fra maj 1996.

(58) Desuden var personaleomkostningernes andel for høj under hele omstruktureringen: Den lå ved dennes begyndelse i 1996 på ca. 40 % og steg til over 50 % i 1999. Også de årlige indtægter pr. medarbejder lå under gennemsnittet på 160 000 DEM i en sammenlignelig virksomhed inden for samme branche ([22]), selv om de steg fra 72 000 DEM i 1996 til ca. 100 000 DEM i 1999. Den nedbringelse af arbejdskraften med 25 medarbejdere, der var forudset i planen fra 1996, var således ikke tilstrækkeligt til at forbedre virksomhedens effektivitet.

(59) Heller ikke problemet med en nedbringelse af de for høje øvrige driftsomkostninger, især de høje vedligeholdelsesomkostninger, synes at være løst med planen fra 1996. Andelen af disse omkostninger androg ved omstruktureringens begyndelse 9 % og steg til 13 % i 2000.

(60) Det er derfor Kommissionens opfattelse, at NHW ikke kunne genvinde sin rentabilitet med 1996-planen.

(61) Som tidligere nævnt meddelte Tyskland før procedurens begyndelse Kommissionen, at NHW — som ellers forudset i 1996-planen — ikke ville få overskud i 1999. Senere fik Kommissionen oplysning om, at der var indledt konkursbehandling af NHW. Alt dette bekræfter Kommissionens vurdering i betragtning 60.

([21]) Verband der Europäischen Bauwirtschaft, »Die Bautätigkeit in Europa«, 2000.
([22]) Se side 13 i Insolvenzplanen.

2) **Insolvenzplanen fra 2000**

(62) Tyskland har fremsat det argument, at Insolvenzplanen fra 2000 skal ses som del af omstruktureringen i 1996. Ifølge tysk opfattelse skal 1996-planen og Insolvenzplanen ses samlet ved vurderingen efter rentabilitetskriterierne.

(63) Efter Kommissionens opfattelse kan Insolvenzplanen dog ikke betragtes som en del af omstruktureringen i 1996.

(64) Kommissionen fastslår, at investoren hr. Brunke trak sig ud af virksomheden i juli 2000, hvorved 1996-planens grundlag ændredes. I forbindelse med andre tilfælde i de nye delstater har Kommissionen accepteret, at en investor kan trække sig tilbage fra en virksomhed i forbindelse med en omstrukturering ([23]). Denne fortolkning kan dog kun anvendes i forbindelse med den overgang fra plan- til markedsøkonomi, som de nye delstater befandt sig i, fordi situationen for de virksomheder, der var under omstrukturering, var uforudselig og under indflydelse fra faktorer, der var uafhængige af markedet. NHW's insolvens i 2000 synes ikke at være resultatet af en overgangsproces uden for virksomheden, men blev forårsaget af en ledelse, der reagerede forkert eller for sent på stagnationen inden for boligbyggeriet. Denne vurdering bekræftes af Insolvenzplanen ([24]).

(65) Kommissionen konstaterer ligeledes, at der i september 2000 blev indledt konkursbehandling af NHW. På grund heraf ophører den oprindelige juridiske person (NHW GmbH) med at eksistere ifølge tysk GmbH-lov ([25]). I praksis har Kommissionen accepteret, at der i forbindelse med en omstrukturering kan forekomme en konkurs og et videresalg af virksomheden, dvs. en såkaldt »mellemløsning«. Denne fremgangsmåde fandt imidlertid ligeledes sin begrundelse i den overgangsproces mellem plan- til markedsøkonomi, som de nye delstater befandt sig i. I overensstemmelse med konklusionen i betragning 60 synes virksomhedens konkurs i 2000 dog snarere at være forårsaget af ledelsesfejl og derfor at være intern.

(66) Ud fra disse overvejelser mener Kommissionen, at investors tilbagetog og indledningen af konkursbehandlingen er en afbrydelse af omstruktureringsprocessen fra 1996 ([26]). Derfor er planen fra 1996 og Insolvenzplanen ifølge Kommissionen ikke en samlet foranstaltning. Omstruktureringen omfatter således to dele: Første del, der omfattes af planen fra 1996, varer således fra marts 1996 til NHW's konkurs i 2000, og anden del, som dækkes af Insolvenzplanen, begynder med konkursen.

(67) Insolvenzplanen tages derfor ikke i betragtning nu ved undersøgelsen til vurdering af, om rentabilitet var blevet genoprettet. Som tidligere nævnt var planen fra 1996 ikke tilstrækkelig til at gøre NHW rentabel igen.

iii) ***Støttens proportionalitet***

(68) Ifølge rammebestemmelsernes afsnit 3.2.2, nr. iii), skal støtten stå i et rimeligt forhold til de omkostninger og fordele, som omstruktureringen medfører.

1) **Et betydeligt bidrag fra investor**

(69) Støttemodtageren skal yde et betydeligt bidrag af egne midler til omstruktureringsplanen. Kommissionen tvivlede ved indledningen af undersøgelsen på, om investors bidrag var betydeligt.

(70) I overensstemmelse med Kommissionens undersøgelse bidrog både det offentlige og investor til anden omstrukturering.

(71) Som tidligere nævnt ydede det offentlige 9,707 mio. DEM.

([23]) Se f.eks. støttesag C 42/97 Everts GmbH, brev af 4.10.1999, SG(99) D/7944, s. 10.
([24]) Se side 18 i Insolvenzplanen.
([25]) § 60, stk. 1, nr. 4, i GmbHG.
([26]) Se også støttesag C 36/2000 Graf v. Henneberg, brev af 27.4.2001, SG(2001) D/288186, s. 23.

(72) På grundlag af de foreliggende oplysninger kan man gå ud fra, at investor bidrog med 0,5 mio. DEM. Da der ikke under undersøgelsen fremkom yderligere oplysninger vedrørende lejekøbet på 1,179 mio. DEM, kunne Kommissionen principielt ikke vurdere, om dette lejekøb foregik til markedsvilkår. Det indgår i denne vurdering som investors bidrag, på trods af at påbudet om oplysninger ifølge artikel 10 i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 af 22. marts 1999 om fastlæggelse af regler for anvendelsen af EF-traktatens artikel 93 ([27]) ved undersøgelsens begyndelse ikke omfattede lejekøbet. Som vist i de følgende tabeller har vurderingen af lejekøbet ingen virkninger på overvejelserne om, hvorvidt investors bidrag var betydeligt.

(73) Følgende øvrige bidrag kan imidlertid ikke betragtes som investorbidrag:

(mio. DEM)

Ressource	Foranstaltning	Sum
KfW	Lån	2,750
NordLB	Investeringskredit	2,000
Virksomhed	Cashflow	0,354
		= 5,104

— Da der på trods af påbuddet om oplysninger ikke blev givet yderligere oplysninger om KfW's lån, kunne Kommissionen ikke vurdere, om lånet blev ydet på markedsvilkår.

— Samme argumentation gælder for investeringskreditten fra NordLB.

— Cashflow kan ikke betragtes som investorbidrag ([28]). Cashflow opnås for en stor dels vedkommende på grundlag af tidligere statsstøtte. Desuden skulle det på det tidspunkt, da 1996-planen blev opstillet, først indtjenes og måtte derfor betragtes som betinget.

(74) Derfor betragtes dette bidrag ikke som investorbidrag, heller ikke ved vurderingen af proportionaliteten.

(75) Herefter andrager de samlede omstruktureringsomkostninger 16,49 mio. DEM, hvoraf det offentlige ydede 9,707 mio. DEM eller 58,9 % og investor 1,679 mio. DEM eller 10,2 % (eller muligvis kun 0,5 mio. DEM eller 3 %). Selv om alle forhold tages i betragtning, kan dette bidrag således ikke betragtes som betydeligt i rammebestemmelsernes forstand.

2) **Begrænsning til det nødvendige minimum**

(76) Ifølge rammebestemmelserne kan investeringer kun støttes, hvis de er af væsentlig betydning for omstruktureringen. Ellers er støtten ikke begrænset til det strengt nødvendige minimum.

(77) Ved undersøgelsens begyndelse gav Kommissionen udtryk for forbehold med hensyn til, om støtten var begrænset til det nødvendige minimum, når virksomheden under omstruktureringen yderligere havde erhvervet en anpart på 20 % i Eisenguss Torgelow GmbH.

(78) Som det fremgår af oplysningerne i støttesag NN 6/2000, erhvervede hr. Brunke ved kontrakt af 4. april 1998 en anpart på 40 % (20 % direkte og 20 % over NHW) ([29]). I juli 2000, da NHW gik konkurs, blev anparterne på 40 % overtaget af TKU TreuReal Kapital- und Unternehmensberatung ([30]). Da der ikke blev givet oplysning om sigtet med denne deltagelse, kan Kommissionen ikke vurdere, om den var væsentlig for omstruktureringen i 1996.

(79) Kommissionen mener derfor ikke, at støtte blev begrænset til det nødvendige minimum.

([27]) EFT L 83 af 27.3.1999, s. 1.
([28]) NN 5/2000 Messacon GmbH, brev af 27.10.2000, SG(2000) D/107934; N 4/2000 Schiffsanlagenbau Barth GmbH, brev af 8.1.2001, SG(2001) D/200101.
([29]) NN 6/2000 Eisenguß Torgelow GmbH, brev af 3.3.2000.
([30]) NN 6/2000 Eisenguß Torgelow GmbH, brev af 4.7.2000.

iv) ***Planens gennemførelse***

(80) Ifølge rammebestemmelsernes punkt 3.2.2, nr. iv), skal støttemodtageren gennemføre omstruktureringsplanen fuldstændigt.

(81) Ved undersøgelsens begyndelse tvivlede Kommissionen på, at dette krav var blevet opfyldt, da NHW synes at have flere medarbejdere end forudset i planen fra 1996.

(82) Kommissionen konstaterer, at i 1999 havde virksomheden over 177 medarbejdere, hvilket betyder, at den personalereduktion mellem 1998 og 1999, der var fastsat i planen, ikke blev gennemført til tiden. Reduktionen af personalet fra 177 til ca. 160 medarbejdere i 2000 skete for at hindre den fallit, der truede virksomheden, og ikke med henblik på gennemførelsen af en plan.

(83) Kommissionen mener derfor ikke, at NHW har gennemført planen fuldstændigt.

V. **KONKLUSION**

(84) BvS's indskud på 2 mio. DEM skal betragtes som en ny støtte. Denne støtte anses ikke for at være forenelig med fællesmarkedet, fordi kriterierne i rammebestemmelserne ikke blev opfyldt.

(85) Kommissionen konstaterer, at Tyskland har ydet den betragtede støtte ulovligt i modstrid med traktatens artikel 88, stk. 3. Tyskland skal kræve tilskuddet fra BvS på 2 mio. DEM inklusive renter tilbagebetalt i overensstemmelse med gældende nationale bestemmelser.

(86) Kommissionen fastholder, at støtte nr. 3 og 4, der påstås ydet i overensstemmelse med en ordning, skal undersøges i forbindelse med en udvidelse af undersøgelsesprocedure C 31/2000 —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Den statsstøtte på 1 022 588 EUR (2 mio. DEM), som Tyskland har ydet Neue Harzer Werke GmbH, er uforenelig med fællesmarkedet.

Artikel 2

1. Tyskland træffer alle nødvendige foranstaltninger for at tilbagesøge den i artikel 1 omhandlede støtte, som allerede ulovligt er udbetalt til støttemodtageren.

2. Tilbagesøgningen skal ske uophørligt og i overensstemmelse med national lovgivning, hvis denne giver mulighed for at efterkomme beslutningen hurtigt og effektivt. Den støtte, der skal tilbagebetales, pålægges renter fra det tidspunkt, den blev udbetalt til støttemodtageren, og indtil den er blevet tilbagebetalt. Renterne beregnes på basis af den referencesats, der anvendes til at beregne subventionsækvivalenten for regionalstøtte.

3. I denne artikel forstås ved »støttemodtager« ikke blot NHW, men også enhver anden virksomhed, hvortil der er overført kapital på en sådan måde, at overførslen medfører ophævelse af virkningen af stk. 1.

Artikel 3

Tyskland underretter senest to måneder efter meddelelsen af denne beslutning Kommissionen om, hvilke foranstaltninger der er truffet for at efterkomme beslutningen.

Artikel 4

Denne beslutning er rettet til Tyskland.

Udfærdiget i Bruxelles, den 17. oktober 2001.

På Kommissionens vegne

Mario MONTI

Medlem af Kommissionen

KOMMISSIONENS BESLUTNING
af 17. oktober 2001
om Tysklands statsstøtte til fordel for Mesacon Messelektronik GmbH

(meddelt under nummer K(2001) 3065)

(Kun den tyske udgave er autentisk)

(EØS-relevant tekst)

(2002/378/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 88, stk. 2,

under henvisning til aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, særlig artikel 62, stk. 1, litra a),

efter at have opfordret interesserede parter til at fremsætte deres bemærkninger i overensstemmelse med disse artikler, og

ud fra følgende betragtninger:

I. SAGSFORLØB

(1) Ved brev af 22. december 1999, som blev modtaget den 10. januar 2000, underrettede Tyskland Kommissionen om støtten til fordel for Mesacon Messelektronik GmbH Dresden. De spørgsmål, Kommissionen stillede hertil ved brev af 26. januar 2000, blev besvaret ved brev af 8. marts 2000, hvis modtagelse registreredes den 9. marts 2000. Kommissionen stillede nogle yderligere spørgsmål ved brev af 19. april 2000, som besvaredes den 5. juni 2000.

(2) Ved brev af 27. oktober 2000 underrettede Kommissionen Tyskland om sin beslutning om at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, vedrørende støtte på 2,25 mio. DEM til fordel for Mesacon Messelektronik GmbH, Dresden.

(3) Kommissionens beslutning om at indlede proceduren blev offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* ([1]). Kommissionen opfordrede interesserede parter til at fremsætte deres bemærkninger til den omhandlede støtte. Kommissionen har ikke modtaget bemærkninger fra interesserede parter.

(4) Tysklands svar på indledningen af den formelle undersøgelsesprocedure blev fremlagt ved brev af 19. december 2000, som blev registreret som modtaget samme dag. Der blev afgivet yderligere oplysninger den 10. januar 2001. Efter at Kommissionen havde stillet yderligere spørgsmål den 4. april 2001, fremlagde Tyskland den 31. maj 2001 yderligere oplysninger, hvis modtagelse blev registreret dagen efter.

II. BESKRIVELSE

A. Virksomheden

(5) Mesacon Messelektronik GmbH Dresden (i det efterfølgende benævnt MMED) er det andet redningsselskab for det tidligere selskab Messelektronik Dresden (i det efterfølgende benævnt MED). MMED er p.t. et ingeniørfirma, der er specialiseret i udvikling af radiometriske og laseroptiske målesystemer primært til stål- og aluminiumindustrien.

(6) MMED blev oprettet den 3. december 1997 af hr. Riegel, som efterfølgende erhvervede formuen fra det konkursmeldte firma Neue Messelektronik Dresden (i det efterfølgende NMED), der var redningsselskab for det tidligere MED.

([1]) EFT C 37 af 3.2.2001, s. 29.

(7) MMED har p.t. ca. 20 medarbejdere. I 2000 havde virksomheden en omsætning på 4,1 mio. DEM og 2,8 mio. DEM i aktiver. Hr. Riegel er eneindehaver af virksomheden. Medarbejderne er passive kompagnoner, som får 10 % af overskuddet.

(8) Virksomheden har sit sæde i Dresden i Fristaten Sachsen, der med en arbejdsløshed på 15 % er et støtteberettiget område i henhold til EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra a).

B. **Omstruktureringen**

(9) Den tidligere virksomhed MED havde på grund af sin placering i et planøkonomisk system kun en lille kapital og en utilstrækkelig ledelse og virksomhedsstruktur. Disse problemer er givet i arv til NMED. Da hverken MED eller NMED er blevet omstruktureret i større omfang, er en del af disse strukturelle mangler overført til MMED.

(10) I december 1997, da MMED blev oprettet, blev de første omstruktureringsforanstaltninger gennemført. Omstruktureringen varer indtil december 2001. Ifølge Tysklands oplysninger er størstedelen af omstruktureringsforanstaltningerne dog allerede gennemført, hvorfor omstruktureringen i det væsentlige blot skal konsolideres i 2001.

(11) Konceptet gik ud på at ændre MMED til et ingeniørfirma, som primært koncentrerer sig om design, idet produktionen skulle indstilles og de faste omkostninger nedbringes. Denne omstilling fra produktionsvirksomhed til ingeniørfirma betød nedlæggelse af det tidligere NMED's hovedaktivitet, hvorefter der fulgte en omlægning til skræddersyet udstyr med omskoling af personalet og opbygning af et nyt distributionsnet tilpasset MMED's nye kunder til følge.

(12) Først blev alle aktiviteter i forbindelse med omstruktureringen placeret på ét og samme sted. Denne sammenlægning skete allerede i februar 1998.

(13) Dernæst var det påkrævet med forsknings- og udviklingsforanstaltninger for at sikre rentabiliteten på lang sigt inden for måleteknik til måling af tykkelse og fyldningsgrad. Inden for måleteknik til måling af tykkelse har MMED udviklet et nyt isotopt system, som erstatter det af MED konstruerede forløbersystem. Herudover er der udviklet et særligt softwareprodukt til anvendelse inden for området. De nye systemer er konciperet som moduler, der kan kombineres efter den enkelte kundes ønsker og behov. Redningsselskabet rådede ikke over nogen teknikker til måling af fyldningsgrad inden for dette område. MMED har udviklet sit eget system og særlige sonder (kalisonder) hertil.

(14) Herefter skulle der udvikles tekniske systemer til at måle overfladeruhed, hvilket krævede betydelige investeringer og forsknings- og udviklingsforanstaltninger, før virksomhedens nye forretningsidé med held kunne føres ud i livet.

(15) Herudover skulle ordre- og leveringssystemet tilpasses omlægningen til skræddersyet udstyr. Salget varetages i samarbejde med firmaet LDV-Systeme. Sidstnævnte sælger og distribuerer MMED-produkter i Vesteuropa, Sydafrika og Nordamerika. MMED er takket være den erfaring, NMED's tidligere medarbejdere sidder inde med, i stand til at videreføre virksomhedens aktiviteter i Østeuropa og afsætte LDV-Systemes produkter på dette marked. I kraft af dette samarbejde burde salgsomkostningerne blive mindre og markederne for MMED's produkter større.

(16) Endelig var virksomheden nødt til at forhøje sin driftskapital for at kunne opfylde indeværende og fremtidige ordrer.

(17) De samlede omkostninger i forbindelse med omstruktureringsplanen blev i første omgang anslået til 4,436 mio. DEM. Dette beløb omfattede oprindeligt forskellige forsknings- og udviklingsforanstaltninger, der for størstedelens vedkommende ikke umiddelbart var forbundet med hovedformålet med omstruktureringen, men derimod med et parallelt gennemført forsknings- og udviklingsprojekt. Dette projekt blev gennemført fra 2000, så snart virksomhedens situation havde stabiliseret sig, og

de mest påtrængende omstruktureringsforanstaltninger var blevet ført ud i livet. De foranstaltninger, der blev truffet inden for rammerne af dette parallelprojekt, er ikke medregnet i omstruktureringsomkostningerne, da de ikke vedrører omstruktureringsskridt [2].

(18) De samlede omstruktureringsomkostninger beløber sig efter en ny beregning til 3,721 mio. DEM og er sammenfattet i tabel 1. Oversigt:

Tabel 1

(mio. DEM)

Omstruktureringsforanstaltninger	Omkostninger
Investeringer i maskiner og anlæg	0,733
Forskning og udvikling	0,458
Teknisk udvikling	1,574
Driftskapital	0,956
I alt	3,721

C. **Tilsagn om finansiering af omstruktureringen**

(19) De samlede omkostninger til omstruktureringen blev finansieret af investor og det offentlige i forbindelse med en fælles aktion.

(20) Foranstaltning A: investeringstilskud og skattemæssige investeringspræmier fra Fristaten Sachsen på i alt 0,320 mio. DEM til dækning af en del af investeringerne i maskiner og anlæg. Disse foranstaltninger beløb sig oprindeligt til 0,419 mio. DEM, men er reduceret, så maksimumsgrænserne for støtteintensitet i de forordninger, de ydes under, overholdes.

(21) Foranstaltning B: et efterstillet lån på 1,016 mio. DEM optaget hos Stadtsparkasse Dresden den 27. august 1998 til en rente på 8,5 %. Oprindeligt var der modtaget lånetilsagn på 1,5 mio. DEM, men beløbet blev i sidste ende nedsat med 0,484 mio. DEM. En del af lånet skulle anvendes til investering i maskiner og anlæg, en del til projektudvikling. Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW) stillede garanti for 85 % af misligholdelsesrisikoen, hvilket svarer til 0,864 mio. DEM, ved et refinansieringslån til fordel for Stadtsparkasse Dresden. Forbundsstaten påtog sig for sin del 75 % af misligholdelsesrisikoen i forbindelse med refinansieringslånet hos KfW.

(22) Foranstaltning C: et lån på 0,65 mio. DEM optaget den 20. november 1998 hos »Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben« (i det efterfølgende benævnt BvS) til finansiering af en del af investeringerne. Hvis Kommissionens beslutning bliver positiv, ændres lånet til et tilskud.

(23) Foranstaltning D: et yderligere lån på 1,1 mio. DEM optaget hos Stadtsparkasse Dresden i 1998. Lånet bestod af en kassekredit på 0,5 mio. DEM, som blev stillet til rådighed den 9. september 1998, og 0,6 mio. DEM, som blev udbetalt den 1. december 1998. Investor hæfter personligt og foran andre fordringer for 1 mio. DEM af lånet, og Bürgschaftsbank Sachsen hæfter for det resterende beløb ved en efterstillet lånegaranti på 80 %.

(24) Foranstaltning E: tilskud fra forbundsstaten på 0,138 mio. DEM til forskning og udvikling.

(25) Ud over investors personlige hæftelse for 1 mio. DEM af lånet under foranstaltning D, skulle han af egen lomme stille yderligere 0,1 mio. DEM i likvide midler (foranstaltning F). Endelig skulle der ifølge Tysklands oplysninger tilføres 0,397 mio. DEM i fremtidig likviditet (foranstaltning G).

[2] Disse forsknings- og udviklingsprojekter finansieres af virksomheden selv og af forbundsstaten som led i godkendte statsstøtteordninger.

(26) Den samlede finansiering af omstruktureringen fremgår af tabel 2, som også viser, hvem der i sidste ende hæfter for ovenstående foranstaltninger. Oversigt:

Tabel 2

(mio. DEM)

Foranstaltning	Oprindelse	Form	Beløb
A	*Delstaten*	Investeringstilskud	0,152
		Skattemæssig investeringspræmie	0,168
B	KfW	Refinansieringslån for 85 % af et efterstillet lån på 1,016 mio. DEM hos Stadtsparkasse Dresden (*)	0,864
	Stadtsparkasse Dresden	15 % af et efterstillet lån på 1,016 mio. DEM	0,152
C	BvS	Lån/tilskud	0,650
D	Investor	Personlig kaution	1,000
	Bürgschaftsbank Sachsen	Efterstillet lånegaranti på 80 %	0,080
	Stadtsparkasse Dresden	Risiko for misligholdelse af resterende del af lån på 1,1 mio. DEM	0,020
E	Forbundsstaten	Tilskud til forskning og udvikling	0,138
F	Investor	Likviditetsbidrag	0,100
G	Virksomheden	Likvide midler	0,397
I alt			3,721

(*) Misligholdelsesrisikoen for 75 % af beløbet, dvs. for 0,647 mio. DEM, dækkes af forbundsstaten.

D. **Markedsanalyse**

(27) MMED udvikler, fremstiller, afprøver og sælger radiometriske og laseroptiske målesystemer. MMED's radiometriske systemer anvendes til måling af tykkelse og lagtykkelse, areal, ruhed, fyldningsgrad, densitet og kalidensitet, samt inden for længde-, hastigheds- og planhedsmåling. Virksomhedens laseroptiske systemer anvendes til måling af overfladeruhed. Disse systemer er hovedsagelig beregnet til stål- og aluminiumsindustrien. Herudover er MMED i øjeblikket i færd med at diversificere sine produkter til anvendelsesområder i bl.a. træ- og plastindustrien.

(28) I 1998 blev der i EU fremstillet måleapparatur (NACE 33.2) til en værdi af knap 40 mia. EUR, hvilket var en betydelig stigning i forhold til 1993, hvor den pågældende del af industrien befandt sig i en periode med kraftig afmatning. Fra 1994 steg produktionen på ny. Den største producent i EU er Tyskland med en andel af den samlede EU-produktion på 27,7 % ([3]). Men for at kunne drage fordel af de forbedrede markedsbetingelser, skal producenter i EU fortsat bestræbe sig på at holde produktionsomkostningerne nede og samtidig investere tilstrækkeligt med ressourcer i nye teknologier og produktudvikling for at kunne konkurrere med producenter i Japan og USA.

(29) Ved indledningen af den formelle undersøgelsesprocedure konstaterede Kommissionen, at der havde været en stadig stigning i det synlige forbrug i årene 1995-1998, uden at efterspørgslen dog helt havde kunnet efterkommes. De forhåndenværende oplysninger tyder dog på, at den økonomiske aktivitet har været lavere, men der har ikke kunnet konstateres nogen sikre tegn herpå. F.eks. har flere konkurrenter meldt om vækst i 2000, og de er også optimistiske med hensyn til fremtiden.

([3]) Se »Panorama of EU Industry«, kapitel 12, s. 325.

(30) Kommissionen konstaterede desuden, at markedet for måleapparatur er særdeles opdelt og omfatter meget forskelligartede teknologier og kunder. Efter Kommissionens opfattelse er MMED's referencemarkeder produktionen af målesystemer til stål- og aluminiumindustrien. Efter hvad Kommissionen har kunnet konstatere, står metalindustrien som helhed over for en omfattende konkurrence på grund af de eksisterende erstatningsstoffer, og stålindustrien lider under kronisk overkapacitet ([4]). Tyskland angav i denne forbindelse, at det var grunden til, at MMED diversificerede sine produkter inden for andre grene af industrien. Alligevel henviste Tyskland også til, at stålindustrien i stigende omfang har brug for højtudviklede måleapparater for at kunne modernisere og omstrukturere. Og behovet for pålidelige, præcise og hurtige analysefremgangsmåder ville derfor vokse. Med hensyn til aluminiumindustrien konstaterede Kommissionen, at denne oplever en vækst som følge af den tiltagende genbrug af metaller specielt i trafik- og emballagesektorerne.

(31) Den omhandlede sektor er således meget dynamisk, idet der dog er stærk konkurrence, som tvinger virksomhederne til at investere kraftigt for at kunne leve op til den efterspurgte specialisering.

III. GRUNDE TIL AT INDLEDE DEN FORMELLE UNDERSØGELSESPROCEDURE

(32) Den 27. oktober 2000 indledte Kommissionen den formelle undersøgelsesprocedure vedrørende de finansielle foranstaltninger, der var truffet til fordel for MMED. Kommissionen kunne ikke fastslå, om MMED er en lille eller mellemstor virksomhed (i det følgende benævnt SMV), men havde den opfattelse, at de finansielle foranstaltninger til virksomhedens fordel udgjorde støtte efter EF-traktatens artikel 87, stk. 1, og tvivlede på, at disse foranstaltninger var forenelige med fællesmarkedet.

(33) På baggrund af de fremlagte oplysninger kunne det ikke udelukkes, at der på det tidspunkt, hvor støtten blev ydet, bestod virksomhedsledelsesforbindelser eller firmalignende forbindelser til det tidligere Mesacon Gesellschaft für Messtechnik mbH Dortmund. Derudover var de fremlagte oplysninger ikke tilstrækkelige til at fastslå, om LDV-Systeme GmbH, TSI Inc. og MMED opererede sammen som en økonomisk enhed.

(34) Kommissionen havde den opfattelse, at støtte til fordel for MMED på i alt 2,25 mio. DEM skulle vurderes som ad hoc-støtte efter EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra c) og efter rammebestemmelserne for vurdering af statsstøtte til redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder ([5]) (i det følgende benævnt »rammebestemmelserne«). På grundlag af de informationer, den havde til rådighed, tvivlede Kommissionen på, at kriterierne i disse rammebestemmelser var opfyldt. De omstruktureringsforanstaltninger, som Tyskland havde beskrevet, syntes ikke omfattende nok til at kunne betegnes som et bæredygtigt omstruktureringsprogram. På basis af de fremlagte oplysninger kunne Kommissionen ikke vurdere, om de finansielle resultater, MMED havde forventninger om, var realistiske, eller om virksomheden ville kunne operere på markedet ved egen kraft. Herudover kunne Kommissionen ikke udelukke, at støtten ville medføre urimelige konkurrencefordrejninger. Endelig kunne Kommissionen ikke med sikkerhed sige, om støtten var begrænset til det for omstruktureringen nødvendige mindstemål, og om den stod i et passende forhold til de samlede omstruktureringsomkostninger.

(35) Kommissionen har ikke modtaget bemærkninger fra interesserede parter.

IV. KOMMENTARER FRA TYSKLAND

(36) I sit svar på indledningen af den formelle undersøgelsesprocedure afklarede Tyskland spørgsmålet om virksomhedens SMV-status. Tyskland godtgjorde, at der ikke ud over samarbejdet om produktsalget bestod nogen virksomhedsledelsesforbindelser eller firmalignende forbindelser til det tidligere Mesacon Gesellschaft für Messtechnik mbH Dortmund. Denne virksomhed er afviklet, og en del af dets medarbejdere er blevet ansat i LDV-Systeme GmbH, som udvikler og sælger laseroptiske målesystemer. En del af Mesacon Gesellschaft für Messtechnik mbH Dortmunds aktiver blev opkøbt af den amerikanske konkurrent TSI Inc., som ligeledes fik en del af sit personale ansat i LDV-Systeme GmbH. Tyskland påviste imidlertid, at virksomhederne ikke opererer i fællesskab.

(37) Tyskland fremlagde desuden omfattende oplysninger om omstruktureringsplanen, som er beskrevet i afsnit II.B.

([4]) Kommissionens beslutning af 26. november 1997 i Sag IV/36.069 Wirtschaftsvereinigung Stahl (EFT L 1 af 3.1.1998, s. 10).

([5]) Rammebestemmelserne fra 1994 (EFT C 368 af 23.12.1994), se også Fællesskabets rammebestemmelser for statsstøtte til redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder (Meddelelse til medlemsstaterne med forslag til hensigtsmæssige foranstaltninger) fra 1999 (EFT C 288 af 9.10.1999, s. 2).

V. VURDERING AF STØTTEN

(38) MMED er et nyoprettet redningsselskab, som videreführer aktiviteterne og overtager aktiverne fra et tidligere nu konkursramt firma, som beholder alle sine forpligtelser. Efter Tysklands oplysninger er hverken MMED eller NMED, de to redningsselskaber efter det tidligere MED, oprettet som datterselskaber af de konkursramte virksomheder. Virksomhederne er af kuratorerne blevet solgt til forskellige investorer. Af denne grund begrænses den foreliggende vurdering til de offentlige foranstaltninger til fordel for MMED.

(39) De oplysninger, der er fremlagt efter den formelle undersøgelsesprocedures indledning, har fjernet den tvivl Kommissionen nærede om, at der i forbindelse med MMED, LDV-Systeme GmbH og TSI Inc. var tale om en økonomisk enhed. Kommissionen kommer derfor til den slutning, at MMED er en SMV efter fællesskabsrammebestemmelserne for statsstøtte til små og mellemstore virksomheder ([6]).

A. Støtte efter EF-traktatens artikel 87, stk. 1

(40) På det tidspunkt, hvor de pågældende finansielle foranstaltninger blev truffet, havde MMED kun en lille kapital, virksomheden befandt sig i en tabssituation og havde mistet sine hidtidige aftageres tillid som følge af konkursen. Virksomheden var således i vanskeligheder.

(41) Som allerede konstateret i forbindelse med indledningen af den formelle undersøgelsesprocedure, kan de finansielle foranstaltninger til fordel for MMED med undtagelse af 1 mio. DEM af lånet under foranstaltning D, som investor hæfter personligt for, alle anses for støtte efter EF-traktatens artikel 87, stk. 1. Disse foranstaltninger stammer fra statslige midler og har givet den kriseramte virksomhed fordele, som den ikke ville have fået af en privat investor. Da der er andre konkurrenter på MMED's produktmarked i Europa, og da der også handles, truer støtten med at fordreje konkurrencen i fællesmarkedet og påvirke samhandelen mellem medlemsstaterne.

a) *Eksisterende støtteordninger*

(42) Som det blev konstateret ved indledning af den formelle undersøgelsesprocedure, bygger tilskuddene under foranstaltning A på ordninger, der er godkendt af Kommissionen ([7]). Ifølge de foreliggende oplysninger overholder denne regionale investeringsstøtte de maksimumsgrænser og betingelser, som Kommissionen fastlagde i sin beslutning om godkendelse af den ordning, som støtten indrømmedes på grundlag af. Som konstateret i forbindelse med indledning af den formelle undersøgelsesprocedure udgør disse foranstaltninger en støtteordning, der ikke igen skal vurderes af Kommissionen.

(43) Tilskuddene til forskning og udvikling under foranstaltning F er ligeledes ydet i henhold til støtteordninger, der er godkendt af Kommissionen ([8]). Selv om Kommissionen først blev underrettet om tilskuddene, efter at den formelle undersøgelsesprocedure var indledt, har den alligevel efter at have undersøgt sagen konstateret, at de betingelser, der er fastlagt i disse ordninger, er overholdt, især hvad angår den maksimale støtteintensitet og reglerne for kumulering. På grundlag af de forhåndenværende informationer udgør disse tilskud en støtteordning, der ikke igen skal vurderes af Kommissionen.

(44) Det pågældende støttebeløb skal medtages ved vurderingen af, om de samlede støtteforanstaltninger står i et rimeligt forhold til det formål, de skulle tjene.

([6]) EFT C 213 af 23.7.1996, s. 4.
([7]) 26. Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe zur Förderung der Investitionen (C 52/97 ex N 123/97) og Investitionszulagegesetz 1999 (N 702/97, SG(98) D/12438). Foranstaltninger som følge af denne lov anses som regional investeringsstøtte efter EF-traktatens artikel 87, stk. 1, og er godkendt af Kommissionen på grund af undtagelsesmuligheden efter EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra a).
([8]) Innovationskompetenz mittelständischer Unternehmen, N 357/98, SG(98) D/8229 af 2. oktober 1998 og Programm zur Förderung der Forschung, Entwicklung und Innovation in KMUs und externen Industrieforschungseinrichtungen in den neuen Bundesländern, N 331/96, SG(97) D/482 af 23. januar 1997.

b) *Ad hoc-støtte*

(45) Det efterstillede lån hos Stadtsparkasse Dresden på 1,016 mio. DEM (under foranstaltning B), som er garanteret ved et refinansieringslån hos KfW, skal være ydet på basis af en godkendt støtteordning til fremme af forskning og udvikling af små og mellemstore virksomheder (SMV) ([9]). Som konstateret i forbindelse med indledningen af den formelle undersøgelsesprocedure giver støtteordningen ikke eksplicit mulighed for at yde efterstillede lån bestående af statsmidler til kriseramte virksomheder, hvortil kommer, at den efter ordningen tilladte maksimumsgrænse for, hvor stor en del af lånet der må stilles sikkerhed for i tilfælde af misligholdelse, overskrides med 10 %. På baggrund af de tilgængelige oplysninger holder Kommissionen derfor fast ved sin opfattelse af, at forudsætningerne for den pågældende ordning øjensynligt ikke var opfyldt, og at det samlede beløb på 1,016 mio. DEM skal vurderes som ny støtte.

(46) Som konstateret ved indledningen af den formelle undersøgelsesprocedure anses også lånet fra BvS på 0,65 mio. DEM under foranstaltning C som ad hoc-støtte, da der ikke foreligger noget godkendt retsgrundlag for dette lån.

(47) Risikoen for misligholdelse af lånet på 0,1 mio. DEM under foranstaltning D blev, som konstateret i forbindelse med indledning af den formelle undersøgelsesprocedure, dækket ved en efterstillet lånegaranti på 80 % fra den statskontrollerede Bürgschaftsbank Sachsen og fra Stadtsparkasse Dresden på bankernes egen risiko. I betragtning af virksomhedens vanskeligheder på tidspunktet for lånets optagelse og i betragtning af manglen på privat sikkerhedsstillelse og den foreliggende statslige kaution anses dette beløb som støtte. Da der ikke foreligger noget godkendt retsgrundlag herfor, må beløbet vurderes som ad hoc-støtte.

B. **Undtagelsesordningen i henhold til EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra c)**

(48) Støtten til fordel for MMED på i alt 1,766 mio. DEM skal vurderes som ad hoc-støtte. I henhold til EF-traktatens artikel 87, stk. 1, er statsstøtte til enkeltvirksomheder uforenelig med fællesmarkedet, hvis den påvirker samhandelen mellem medlemsstaterne og fordrejer eller truer med at fordreje konkurrencen i fællesmarkedet. Den slags støtte er principielt uforenelig med fællesmarkedet, medmindre den falder inden for anvendelsesområdet for undtagelsesordningen i henhold til EF-traktatens artikel 87, stk. 2 eller 3.

(49) Undtagelserne i EF-traktatens artikel 87, stk. 2, kan ikke anvendes i det foreliggende tilfælde, da støtteforanstaltningerne hverken er af social karakter eller ydes til enkelte forbrugere og heller ikke har til formål at råde bod på skader, der er forårsaget af naturkatastrofer eller af andre usædvanlige begivenheder. Der er heller ikke tale om støtteforanstaltninger for økonomien i visse af Forbundsrepublikken Tysklands områder, som er påvirket af Tysklands deling.

(50) I henhold til EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra a) og c), kan visse typer støtte undtages fra støtteforbuddet. I det foreliggende tilfælde er EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra c), af betydning, da hovedformålet med støtten ikke er regionaludvikling, men derimod opnåelse af langsigtet rentabilitet for en kriseramt virksomhed. I henhold til denne artikel kan Kommissionen give tilladelse til statsstøtte til fremme af den økonomiske udvikling i visse erhvervsgrene, når støtten ikke ændrer samhandelsvilkårene på en måde, der strider mod den fælles interesse.

(51) Kommissionen har fastlagt forudsætningerne for en positiv vurdering i sine rammebestemmelser ([10]). Da den pågældende ad hoc-omstruktureringsstøtte blev udbetalt inden oktober måned 1999, anvender Kommissionen rammebestemmelserne af 23. december 1994 ([11]). Kommissionen har den opfattelse, at der ikke er andre fællesskabsrammebestemmelser, der kan finde anvendelse i det foreliggende tilfælde.

([9]) Indskudskapital til små teknologivirksomheder, N 582/97, SG(97) D/9490 af 14. november 1997.
([10]) Se fodnote 6.
([11]) Under punkt. 7.5 i Fællesskabets rammebestemmelser for statsstøtte til redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder af 9. juli 1999 hedder det: »Kommissionen vil undersøge, om en rednings- og omstruktureringsstøtte, der er ydet uden Kommissionens godkendelse og derfor i strid med traktatens artikel 88, stk. 3, er i overensstemmelse med fællesmarkedet, a) på grundlag af nærværende rammebestemmelser, hvis støtten eller en del af støtten er ydet efter offentliggørelsen af dem i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* …« (EFT C 288 af 9.10.1999, s. 2).

a) *Kriseramte virksomheder*

(52) Almindeligvis skal en nyoprettet virksomhed ikke anses som en kriseramt virksomhed i ovennævnte rammebestemmelsers forstand. På grund af den usædvanlige transformation, der pågår i de nye delstater, fortsætter Kommissionen dog midlertidigt med at anvende disse rammebestemmelser i forbindelse med redningsforsøg (hvor en ny virksomhed oprettes i forlængelse af en konkurs), hvis den tidligere virksomheds aktivitet fortsættes, og der ikke blot er tale om salg af enkelte aktiver. Dette er tilfældet med MMED ([12]).

(53) På det tidspunkt, hvor MMED blev oprettet, befandt virksomheden sig i en tabssituation. Aktiviteterne skulle koncentreres på ét sted, og virksomhedens anlæg og maskiner skulle udskiftes og moderniseres, for at virksomheden kunne klare konkurrencen på markedet. Derudover havde NMED's traditionelle forretningsopfattelse vist sig ikke at være bæredygtig, hvorfor MMED skulle laves om til et ingeniørfirma, hvilket kun kunne lade sig gøre ved en omstrukturering. Hertil kommer, at virksomheden ifølge Tysklands oplysninger ikke ville have været i stand til at skaffe en ekstern bankfinansiering uden en fælles aktion omfattende BvS's intervention. På det tidspunkt, hvor den pågældende ad hoc-støtte blev ydet, var MMED derfor en kriseramt virksomhed.

b) *Genoprettelse af langsigtet rentabilitet*

(54) For at der kan ydes omstruktureringsstøtte, skal der foreligge en realistisk, sammenhængende og omfattende plan for genoprettelse af langsigtet rentabilitet inden for et passende tidsrum. En nøjagtig tidsplan for omstruktureringen er særlig vigtig. Med til omstruktureringen hører det, at der gives afkald på aktivitetsområder, der ville give strukturelt betingede tab selv efter omstruktureringen. Efter Tysklands oplysninger har MMED kun overtaget NMED's rentable forretningsområder.

(55) I forbindelse med indledningen af den formelle undersøgelsesprocedure tvivlede Kommissionen på, at de få foranstaltninger, som Tyskland havde beskrevet, kunne betegnes som en omstrukturerings-plan, der ville resultere i langsigtet rentabilitet. I sit svar på indledningen af den formelle undersøgelsesprocedure fremlagde Tyskland, som beskrevet i afsnit II.B, udtømmende oplysninger om de omstruktureringsforanstaltninger, som virksomheden foretog. Kommissionen mener, at omstruktureringsforanstaltningerne udgør et bæredygtigt omstruktureringsprogram i rammebestemmelsernes forstand.

(56) Tyskland har derudover fremlagt aktuelle tal, som giver udsigt til en moderat, men realistisk vækst i omsætning og overskud (tabel 3 ([13])). Oversigt:

Tabel 3

(mio. DEM)

	1997 (*)	1998 (*)	1999 (*)	2000	2001
Omsætning	[...] (**)	[...]	[...]	[...]	[...]
Materialeomkostninger	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Personaleomkostninger	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Afskrivninger	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Øvrige omkostninger	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Resultat før skat	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

(*) Konsoliderede tal.
(**) Forretningshemmelighed.

(57) Efter Tysklands seneste oplysninger blev der i 1999, dvs. et år tidligere end oprindeligt spået, opnået et afbalanceret driftsresultat. Kommissionen konstaterer, at virksomhedens driftsresultater ganske vist ligger ret tæt på de oprindelige forventninger, men at prognoserne for de enkelte regnskabselementer er ændret. Tyskland forklarede dette med en ændret regnskabsudfærdigelse efter de forskrifter, der gælder i Fristaten Sachsen. Derudover er størsteparten af investeringerne i 1998 og 2000 opført som aktiver, hvilket har ført til højere afskrivninger og et dårligere driftsresultat. De skridt, der blev taget med henblik på omstruktureringen, afsluttedes for størstedelens vedkommende i 2000, hvorfor

([12]) Se også fodnote 10 til Fællesskabets rammebestemmelser for statsstøtte til redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder af 9. juli 1999 (EFT C 288 af 9.10.1999, s. 2).
([13]) Tabel 3 er et sammendrag af resultatopgørelsen. Ikke alle elementer i opgørelsen er medtaget.

virksomheden i dette år koncentrerede sig mere om omstruktureringen end om afsætningen af sine produkter. Derudover har en del af de ordrer ([14]), der blev modtaget dette år, først kunnet afvikles i 2001. Omsætningstallene for 2000 er derfor lavere end oprindeligt anslået. I denne forbindelse konstaterer Tyskland imidlertid, at de ordrer, der er indgået dette år, allerede tegner sig for ca. 80 % af den forventede omsætning.

(58) De nyeste skattetal bekræfter, at MMED har overvundet sine begyndervanskeligheder. Med det opnåede driftsresultat kan virksomheden dække alle sine omkostninger inklusive afskrivninger. Efter Kommissionens opfattelse giver det sig udslag i de ændrede tal, at MMED opererer på et marked, hvor SMV på grund af den stærke konkurrence kun kan opnå moderate gevinstmarginer. Derudover konstaterer Kommissionen, at omsætningen for 2001, hvor omstruktureringen vil blive afsluttet, i stort omfang er sikret. Kommissionen er derfor af den opfattelse, at rentabiliteten er blevet genoprettet ved omstruktureringen, og at virksomheden nu kan tage konkurrencen op ved egen kraft.

c) *Ingen urimelige konkurrencefordrejninger*

(59) Omstruktureringen skal omfatte forholdsregler til om muligt at udligne uhensigtsmæssige påvirkninger af konkurrenterne. I modsat fald ville støtten stride mod de fælles interesser og dermed ikke kunne undtages i henhold til EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra c). Såfremt en objektiv bedømmelse af udbuds- og efterspørgselsvilkårene viser, at der ikke er nogen strukturel overkapacitet på det marked, hvor støttemodtageren opererer, tjener det ikke noget formål at reducere kapaciteten. I forbindelse med besvarelse af spørgsmålet om, hvordan MMED's fortsatte tilstedeværelse påvirker markedet og konkurrenterne, skal der tages hensyn til virksomhedens produktionsvolumen og til det faktum, at støtten ydes i et støtteberettiget område i henhold til EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra a).

(60) På grundlag af de oplysninger, den har til rådighed, mener Kommissionen, at der ikke er nogen sikre tegn på, at der er tale om overkapacitet på det marked, hvor MMED opererer. Der er derfor efter Kommissionens opfattelse ikke behov for at reducere kapaciteten.

(61) Herudover tager Kommissionen hensyn til, at MMED ikke er nogen produktionsvirksomhed, men derimod et lille ingeniørfirma, som konstruerer forskellige målesystemer efter kundernes ønsker og behov. Virksomhedens produktion bestemmes således af efterspørgslen. Tyskland har meddelt Kommissionen, at MMED i øjeblikket har en medarbejderstab på 19 fuldtids- og én deltidsansat, hvilket er mindre end de oprindelige 22 medarbejdere, som blev ansat i redningsselskabet.

(62) Idet der tages hensyn til, at MMED er en lille virksomhed beliggende i et område, der er støtteberettiget i henhold til EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra a), kommer Kommissionen frem til den konklusion, at der ikke er ulemper for konkurrenterne.

d) *Proportionalitet mellem støtten og omkostningerne og nytten ved omstruktureringen*

(63) Støtten skal begrænses til det for omstruktureringen nødvendige mindstemål og stå i et rimeligt forhold til de samlede omstruktureringsomkostninger. Desuden skal støttemodtageren yde et betydeligt bidrag til omstruktureringsomkostningerne. I øvrigt skal støtten ydes i en form, som sikrer, at virksomheden ikke modtager overflødig likviditet, som den kunne anvende til at udvise aggressiv og markedsfordrejende adfærd inden for forretningsområder, der ikke er berørt af omstruktureringsprocessen.

(64) I MMED's tilfælde beløber støtten sig til 2,224 mio. DEM. Kommissionen konstaterer, at det samlede støttebeløb er sænket i forhold til de oprindelige planer, der forelå på tidspunktet for den formelle undersøgelsesprocedures indledning, og at 20 % af denne støtte falder ind under godkendte støtteordninger. Endvidere er foranstaltning A og D blevet opdelt i trancher for at udligne en eventuel konkurrencefordrejende virkning.

(65) Omkostningerne til omstruktureringen af MMED anslås til i alt 3,721 mio. DEM. Efter Tysklands oplysninger bidrager investor på følgende måde til omstruktureringen:

— med et lån hos Stadtsparkasse Dresden på 1 mio. DEM, som hr. Riegel hæfter personligt for. Ifølge kautionsbetingelserne hæfter investor for lånet forud for andre fordringer og han har forbud mod at sælge personlige ejendele, der indgår i kautionsbeløbet

([14]) Den samlede ordretilgang i 2000 beløb sig til 4,742 mio. DEM.

— med et kontant beløb på 0,1 mio. DEM fra investor

— med likvide midler svarende til et beløb, der i første omgang blev sat til 0,667 mio. DEM og senere til 0,397 mio. DEM, som virksomhedens bidrag. Som konstateret i forbindelse med indledning af den formelle undersøgelsesprocedure kan disse finansielle foranstaltninger, der er indtjent af virksomheden, ikke anses som et væsentligt bidrag i rammebestemmelsernes forstand, da de i vid udstrækning direkte eller indirekte kan tilskrives offentlige interventioner til fordel for MED, NMED og endelig MMED. Da der herudover ikke foreligger noget bevis for, at disse likvide midler faktisk er indtjent og udgør en del af henlæggelserne, kan forventede fremtidige overskud ikke anses som et væsentligt bidrag i rammebestemmelsernes forstand.

(66) Kommissionen kommer altså frem til den slutning, at investors bidrag beløber sig til 1,1 mio. DEM, hvilket svarer til en andel på 29,56 % af de samlede omstruktureringsomkostninger. Hvis man tager hensyn til, at MMED er en SMV, og at dens investor bidrager til virksomheden med sin privatformue, kan man sige, at investors egeninvestering i dette tilfælde må anses for at være betydelig.

(67) Støttebeløbet må for en virksomhed af MMED's størrelse anses som begrænset. Støtten tjener hovedsagelig til finansiering af investeringer og til udvikling af nye forskningsresultater, hvilket er af væsentlig betydning for, at virksomheden får succes på markedet. Man kan således sige, at støttebeløbet er begrænset til et absolut minimum, og at det står i et passende forhold både til investors egeninvestering og til den nytteværdi, man venter sig af omstruktureringen.

e) *Fuldstændig gennemførelse af omstruktureringsplanen*

(68) En virksomhed, der modtager omstruktureringsstøtte, skal gennemføre den omstruktureringsplan, den har forelagt for Kommissionen, og som denne har godkendt, fuldstændigt. Tyskland anfører, at omstruktureringsplanen i vid udstrækning er gennemført og forpligter sig til at aflægge beretning om planens fuldstændige gennemførelse.

VI. **KONKLUSION**

(69) Kommissionen konstaterer, at Tyskland ulovligt har ydet den omhandlede støtte i strid med EF-traktatens artikel 88, stk. 3. Af ovenstående grunde er det imidlertid Kommissionens opfattelse, at støtten er forenelig med fællesmarkedet —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Tysklands statsstøtte til fordel for Mesacon Messelektronik GmbH til et beløb af 1,766 mio. DEM (0,908 mio. EUR) er forenelig med fællesmarkedet efter EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra c).

Artikel 2

Denne beslutning er rettet til Forbundsrepublikken Tyskland.

Udfærdiget i Bruxelles, den 17. oktober 2001.

På Kommissionens vegne

Mario MONTI

Medlem af Kommissionen